

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1989-1990

20 JUNI 1990

WETSONTWERP

**betreffende de handelspraktijken en
de voorlichting en bescherming
van de verbruiker**

AMENDEMENTEN

N^o 82 VAN DE REGERING

Artikel 1

Dit artikel aanvullen met een tweede lid, luidend als volgt :

« Deze wet is niet van toepassing op effecten en andere financiële instrumenten bedoeld in artikel 1 van de wet van ... op de financiële transacties en de financiële markten ».

VERANTWOORDING

De effecten en andere financiële instrumenten vallen helemaal buiten de doelstelling en de draagwijdte van de wet op de handelspraktijken. Zij zullen overigens opgenomen worden in een geheel van wetsbepalingen, dat samenhangend en volledig zal zijn waardoor de bescherming van het publiek en het spaarwezen doelmatig zal kunnen verzekerd worden. Meestal wordt de doeltreffendheid van deze bepalingen gewaarborgd door de controle van de Bankcommissie en, waar die ontbreekt, door het bestaan van strafrechtelijke sancties. Uitgaande van de wet op de handelspraktijken, maakt de wet op de financiële transacties en de financiële markten het overigens mogelijk bij de voorzitter van de handelsrechtbank een vordering tot staking in te dienen om elke leemte in de talrijke wettelijke verplichtingen inzake financiën aan te vullen.

Zie :

- 1240 - 89 / 90 : N^o 1.

— N^{os} 2 en 3 : Adviezen van de Raad van State.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1989-1990

20 JUIN 1990

PROJET DE LOI

**sur les pratiques du commerce et sur
l'information et la protection
du consommateur**

AMENDEMENTS

N^o 82 DU GOUVERNEMENT

Article 1^{er}

Compléter cet article par un deuxième alinéa, libellé comme suit :

« La présente loi ne s'applique pas aux valeurs mobilières et autres instruments financiers visés à l'article 1^{er} de la loi du ... relative aux opérations financières et aux marchés financiers ».

JUSTIFICATION

La finalité et l'objet de la loi sur les pratiques du commerce sont étrangers aux valeurs mobilières et autres instruments financiers. Ceux-ci font d'ailleurs l'objet d'un ensemble de dispositions législatives, dont le caractère cohérent et complet permet d'assurer efficacement la protection du public et de l'épargne. L'efficacité de ces dispositions est garantie le plus souvent par le contrôle exercé par la Commission bancaire et à défaut par l'existence de sanctions pénales. En outre, et s'inspirant de la loi sur les pratiques du commerce, la loi sur les opérations financières et les marchés financiers permet l'introduction auprès du Président du tribunal de commerce d'une action en cessation visant à faire stopper tout manquement à de nombreuses obligations légales en matière financière.

Voir :

- 1240 - 89 / 90 : N^o 1.

— N^{os} 2 et 3 : Avis du Conseil d'Etat.

Aangaande de soorten transacties op effecten en andere financiële instrumenten, worden het openbaar aanbod in al zijn vormen, ondermeer het openbaar aanbod tot aankoop en de inschrijving op de beurs, de publiciteit met het doel inlichtingen of raad te bieden, de leurhandel en de huis aan huis verkoop, het vermogensbeheer, enz. geregeld.

Aangaande de definitie van de effecten en andere financiële instrumenten, en ingevolge het advies van de Raad van State, wordt er verwezen naar de definities in artikel 1 van de wet van ... op de financiële transacties en de financiële markten. Die definities zijn immers de breedste die thans bestaan in de financiële wetgeving, ze omvatten met name de aandelen van collectieve beleggingsinstellingen als mede alle effecten die gelijkgesteld zijn aan roerende waarden bij de artikels 22 van de wet van 10 juni 1969 op het verzoek van het openbaar spaargeld, met name inzake roerende waarden. Bovendien kunnen deze definities later uitgebreid worden bij koninklijk besluit.

N° 83 VAN DE REGERING

Artikel 1

In het eerste lid een punt 2bis invoegen, luidend als volgt :

« 2bis. — *HOMOGENE DIENSTEN* : diensten die verleend worden in vergelijkbare omstandigheden en waarvan de eigenschappen en de wijze van verlening identiek of kennelijk gelijkaardig zijn ».

VERANTWOORDING

De voorgestelde definitie biedt de mogelijkheid de homogene diensten te onderscheiden door objectieve criteria op te geven. Als homogeen wordt beschouwd elke dienst waarvan de eigenschappen en de wijze van verlening identiek of gelijkaardig zijn, ongeacht het ogenblik, de plaats van de uitvoering, de dienstverstrekker of de persoon voor wie hij is bestemd. In deze categorie zal men onder andere diensten vinden die worden aangeboden door schoenmakers, slotenmakers, kappers, hotelhouders, restaurateurs, schoorsteenvegers, herstellende van huishoudapparaten, organisatoren van standaardreizen, enz.

Deze dienstverleningen onderscheiden zich van die uitgevoerd door een aannemer-dienstverlener die een aanbod doet dat speciaal aangepast is aan de uitvoering van een werk waarvan de eigenschappen afhangen van de gegevens verstrekt door de gebruiker-bouwheer die een werk bestelt, dat speciaal aan zijn behoeften aangepast is.

In deze tweede categorie van niet-homogene diensten zal men onder andere bepaalde prestaties vinden van garagehouders in het geval dat de herstelling aangepast is aan de behoeften van de klant of aan de toestand van de wagen, die van aannemers van renovatiewerken, enz.

Dezelfde criteria zijn van toepassing in de sector van de financiële diensten : de diensten die, ongeacht de plaats, het ogenblik, de dienstverlener en de persoon aan wie ze worden verleend, fundamenteel gelijkaardige kenmerken vertonen, behoren tot de categorie der homogene diensten en zijn onderworpen aan de regels welke eigen zijn aan deze diensten.

Pour ce qui est des types d'opérations sur valeurs mobilières et autres instruments financiers, sont réglementés l'offre publique sous toutes ses formes, notamment l'offre publique d'achat et l'inscription en bourse, la publicité tendant à offrir des renseignements ou conseils, le démarchage et le colportage, la gestion de fortune, etc.

Pour ce qui est de la définition des valeurs mobilières et autres instruments financiers, et suite à l'avis du Conseil d'Etat, il est fait référence aux définitions données à l'article 1^{er} de la loi du ... relative aux opérations financières et aux marchés financiers, en effet, ces définitions sont les plus larges qui existent actuellement dans la législation financière, elles englobent notamment les parts d'organismes de placement collectif, ainsi que toutes les valeurs assimilées à des valeurs mobilières par les articles 22 de la loi du 10 juin 1964 sur les appels publics à l'épargne publique notamment en matière de valeurs mobilières. Ces définitions sont en outre susceptibles d'extensions ultérieures par arrêté royal.

N° 83 DU GOUVERNEMENT

Article 1^{er}

Au premier alinéa, insérer un point 2bis, libellé comme suit :

« 2bis. — *SERVICES HOMOGÈNES* : les services fournis dans des circonstances comparables et dont les caractéristiques et les modalités sont identiques ou manifestement semblables ».

JUSTIFICATION

La définition proposée permet de distinguer les services homogènes en fournissant des critères objectifs. C'est ainsi qu'est considéré comme homogène, tout service dont les caractéristiques et les modalités sont identiques ou similaires, indépendamment du moment, du lieu de l'exécution, du prestataire de services ou de la personne à qui ils sont destinés. Dans cette catégorie, on trouvera notamment les prestations offertes par les cordonniers, serruriers, coiffeurs, hôteliers, restaurateurs, ramoneurs, réparateurs d'électroménagers, organisateurs de voyages standards, etc.

Ces prestations se distinguent de celles offertes par un entrepreneur prestataire de services qui propose une offre spécialement adaptée à l'exécution d'un travail dont les caractéristiques varient en fonction des éléments fournis par le consommateur maître de l'ouvrage qui commande un travail spécialement adapté à ses besoins.

Dans cette seconde catégorie de services non homogènes, on trouvera notamment certaines prestations des garagistes lorsque la réparation est adaptée à la demande du client ou à l'état de la voiture, celles des entrepreneurs de réparation, etc.

Dans le secteur des services financiers, les mêmes critères s'appliquent : les services qui possèdent des caractéristiques fondamentalement semblables indépendamment du lieu, du moment, du prestataire et de la personne à qui ils sont prestés, appartiennent à la catégorie des services homogènes et soumis aux règles propres à ces services.

Zoomvat de categorie der homogene diensten onder meer de verhuring van bankkluizen, het uitreiken van betaal-kaarten of middelen voor kredietverrichtingen evenals alle homogene diensten die worden aangeboden in de sectoren der financiële diensten.

N° 84 VAN DE REGERING

Artikel 1

In punt 3, « Etikettering » :

1) tussen de woorden « een produkt » en de woorden « en die » de woorden « of een homogene dienst » invoegen.

2) tussen de woorden « bij dit produkt » en de woorden « is gevoegd » de woorden « of deze dienst » invoegen.

VERANTWOORDING

De etikettering van de diensten is een onbetwistbare noodzaak zowel vanuit het standpunt van de handelseerlijkheid als van de voorlichting van de gebruiker. Dit artikel, evenals het nieuwe artikel 14bis vormt de wettelijke basis voor de reglementering inzake de etikettering van homogene diensten.

N° 85 VAN DE REGERING

Art. 5

Dit artikel aanvullen met een tweede lid, luidend als volgt :

« In geen geval mag een prijsvermindering van een produkt of dienst aan de gebruiker worden voorgesteld als een gratis aanbod van een hoeveelheid van het produkt of een gedeelte van de dienst ».

VERANTWOORDING

In de praktijk werd vastgesteld dat sommige fabrikanten, produkten op de markt hebben gebracht, die op de verpakking aanduidingen dragen, die erop gericht zijn de gebruiker te laten geloven dat de verpakking een kosteloze hoeveelheid van het produkt bevat, terwijl de nominale hoeveelheid van dit produkt dezelfde bleef als bij een gewoon aanbod.

Ze rechtvaardigen deze aanduiding met een drogreden, waarbij wordt gesteld dat de prijsverlaging in feite overeenkomt met het gratis aanbod van een hoeveelheid van het produkt, die overeenstemt met de grootte van de prijsverlaging.

Dergelijke praktijk moet zeker worden geweerd, want ze biedt de mogelijkheid de prijsverlagingen te verzwijgen en aldus de bepalingen van artikel 35, die de aankondigingen van prijsverlagingen reglementeren, te omzeilen. Een prijsvermindering van een dienst is equivalent aan een « tariefvermindering van een dienst ». De formulering van het amendement, die verwijst naar de prijs van de dienst, lijkt

C'est ainsi notamment que la location de coffre bancaire, la délivrance de cartes ou de moyens de paiement d'opérations de crédit ainsi que tous les services homogènes offerts dans les secteurs des services financiers appartiennent à la catégorie des services définis ci-dessus.

N° 84 DU GOUVERNEMENT

Article 1^{er}

Au point 3, « Etiquetage » :

1) entre les mots « un produit » et les mots « et figurant » insérer les mots « ou à un service homogène ».

2) entre les mots « ce produit » et les mots « ou s'y référant » insérer les mots « ou ce service ».

JUSTIFICATION

L'étiquetage des services apparaît comme une nécessité incontestable dans l'optique tant de la loyauté commerciale que de l'information du consommateur. Cet article ainsi que l'article 14bis nouveau fournit la base légale de la réglementation relative à l'étiquetage des services homogènes.

N° 85 DU GOUVERNEMENT

Art. 5

Compléter cet article par un deuxième alinéa, libellé comme suit :

« En aucun cas, une déduction de prix d'un produit ou d'un service ne peut être présentée au consommateur comme une offre gratuite d'une quantité du produit ou d'une partie du service ».

JUSTIFICATION

Il est apparu dans la pratique que des fabricants de produits ont présenté sur le marché des produits portant sur l'emballage des indications visant à faire croire à l'acheteur que l'emballage contient une quantité gratuite du produit alors que la quantité nominale de ce produit est la même que dans le cas d'une offre ordinaire.

Ils justifient cette indication sur l'emballage par un sophisme en postulant qu'une réduction de prix revient en fait à l'offre d'une quantité gratuite du produit, équivalente à l'importance de la diminution du prix.

Une telle pratique est certainement à proscrire, car elle permet d'occulter les réductions de prix, et ainsi de contourner les dispositions de l'article 35, réglementant les annonces de réduction de prix. Une réduction de prix d'un service est équivalente à une « réduction de tarif d'un service ». La formulation de l'amendement qui se réfère aux prix du service paraît cependant plus correcte que celle

evenwel correcter dan die welke wordt gesuggereerd door de Raad van State, die enkel verwijst naar het tarief. De prijsaanduiding van een dienst gebeurt namelijk niet noodzakelijk via een tarief (cf. : de niet homogene diensten). Daarom heeft de Regering op dat specifieke punt de door de Raad van State voorgestelde formulering niet gevolgd.

N° 86 VAN DE REGERING

Art. 6

Dit artikel aanvullen met een punt 3, luidend als volgt :

« 3. voor de diensten of de categorieën van diensten die niet beantwoorden aan de definitie van homogene diensten bepalen in welke gevallen en volgens welke regels een voorafgaand bestek aan de consument moet worden afgeleverd, voor zover die hierom verzoekt en de verkoper bereid is de dienst te verlenen ».

VERANTWOORDING

Voor homogene diensten moet de prijsaanduiding gebeuren overeenkomstig artikel 2. Voor niet-homogene diensten daarentegen, kan de aanduiding door middel van het tarief onmogelijk blijken. In dit geval kan de aflevering van een bestek het enige middel zijn om de verbruiker op voorhand in te lichten over de prijs van de dienst.

Het is de bevoegdheid van de Koning te bepalen in welke omstandigheden en volgens welke modaliteiten een bestek door de verkoper moet worden opgemaakt. (b.v. : de prijs mag forfaitair of volgens parameters aangeduid worden; het bestek kan betaalbaar of kosteloos zijn, de bepalingen van het bestek, enz.)

De doorzichtigheid van de markt, voortvloeiend uit een betere voorlichting van de verbruiker, zal de mededinging nuttig bevorderen.

Door middel van de formaliteit van het bestek mag de dienstverlener evenwel niet worden verplicht een contract af te sluiten met elke verbruiker die hierom verzoekt.

Daarom is, enerzijds, de aflevering van het bestek enkel verplicht indien de verbruiker hierom verzoekt en, anderzijds, moet het bestek enkel worden afgeleverd indien de verkoper bereid is de dienst te verlenen.

De aflevering van het bestek wordt dan een formaliteit in verband met de voorlichting over de prijs.

De sanctie verbonden aan deze verplichting is tweevoudig : als commerciële sanctie kan de rechter bij wie een vordering tot staking werd ingediend bijvoorbeeld het gebruik verbieden van modellen van bestekken die niet in overeenstemming zouden zijn met de reglementaire voorschriften en op burgerlijk gebied zou de rechter op aanvraag van de verbruiker desgevallend de verplichtingen van deze laatste kunnen vernietigen of beperken als er geen bestek op voorhand werd opgemaakt.

De Raad van State is van mening dat de sanctie niet geschikt is. Er moet namelijk worden toegevoegd dat de vernietiging van de overeenkomst of de vermindering van de verplichtingen van de consument een sanctie is die van toepassing is « onverminderd de andere sancties uit het

suggérée par le Conseil d'Etat qui se réfère uniquement au tarif. En effet, l'indication du prix d'un service n'a pas nécessairement lieu au moyen d'un tarif (cf. : les services non homogènes). C'est pourquoi le Gouvernement n'a pas suivi la formulation proposée par le Conseil d'Etat sur ce point précis.

N° 86 DU GOUVERNEMENT

Art. 6

Compléter cet article par un point 3, libellé comme suit :

« 3. déterminer pour les services ou les catégories de services qui ne répondent pas à la définition des services homogènes, dans quels cas et selon quelles modalités un devis préalable doit être délivré au consommateur, pour autant que celui-ci en fasse la demande et que le vendeur soit disposé à prester le service ».

JUSTIFICATION

Pour les services homogènes, l'indication du prix doit se faire conformément à l'article 2. Pour les services non-homogènes par contre, l'indication au moyen du tarif peut se révéler impossible. Dans ce cas, la délivrance d'un devis peut se révéler comme étant le seul moyen d'information préalable pour le consommateur en ce qui concerne le coût du service.

C'est au Roi qu'il appartiendra de déterminer dans quelles conditions et selon quelles modalités un devis devra être établi par le vendeur. (ex. : le prix peut être indiqué de manière forfaitaire ou suivant des paramètres, le devis peut être payant ou gratuit, les mentions du devis, etc.)

La transparence du marché résultant d'une meilleure information du consommateur stimulera utilement la concurrence.

Il convient cependant de ne pas imposer, par le biais de la formalité du devis, l'obligation pour le vendeur de services, de contracter avec tout consommateur qui lui en fait la demande.

C'est pourquoi, d'une part, la délivrance du devis n'est obligatoire que si le consommateur en fait la demande, et d'autre part, le devis ne doit être délivré que si le vendeur est disposé à prester le service.

La délivrance du devis s'inscrit alors comme une formalité relative à l'information sur le prix.

La sanction qui s'attache à cette obligation est double : sur le plan de la sanction commerciale, le juge de cessation peut, par exemple, interdire l'usage de modèles de devis qui ne seraient pas conformes aux prescriptions réglementaires, et sur le plan civil, le juge pourrait, à la demande du consommateur, le cas échéant, annuler ou réduire les obligations de celui-ci lorsqu'aucun devis préalable n'a pas été établi.

Le Conseil d'Etat estime que la sanction est inadéquate. Il convient d'ajouter que l'annulation du contrat ou la réduction des obligations du consommateur est une sanction applicable « sans préjudice des autres sanctions de droit commun ». En effet, il ne faut pas perdre de vue qu'un

gemeenrecht ». Er mag inderdaad niet uit het oog worden verloren dat een door beide partijen ondertekend en aanvaard bestek de overeenkomst vormt die beide partijen bindt en dat elke overeenkomst slechts geldig tot stand is gekomen indien de partijen hun instemming hebben betuigd met het voorwerp en met de prijs.

Hieruit vloeit voort dat de afwezigheid of de onregelmatigheid van een bestek een weerslag kan hebben op de overeenkomst. Daarom kan de rechter de geldigheid van de overeenkomst tussen beide partijen beoordelen op basis van het bestek of de afwezigheid ervan.

De rechter kan aldus beoordelen of de door de verkoper geëiste prijs wel degelijk de prijs is waarmee de consument zijn instemming heeft betuigd of zijn instemming zou hebben kunnen betuigen. Het ontbreken van een bestek kan een element zijn voor de beoordeling van de prijsbepaling of de afwezigheid van prijsbepaling. Bijgevolg kan de sanctie er onder meer in bestaan de overeenkomst te beperken of te vernietigen, onafhankelijk van de mogelijkheid schadevergoeding toe te kennen. Dat is trouwens de oplossing die in aanmerking werd genomen in artikel 86 van het wetsontwerp op het consumentenkrediet.

Dat artikel bepaalt straffen voor het feit dat de kredietgever geen voorafgaand aanbod heeft overhandigd, want dat aanbod vormt zoals het bestek een vormvereiste in de fase die de overeenkomst voorafgaat.

De suggestie van de Raad van State om de woorden « voor zover de verkoper bereid is de dienst te verlenen », te vervangen door de woorden « voor zover de verkoper op het verzoek is ingegaan », wijzigt de zin van het amendement op fundamentele wijze. Het bestek is namelijk verplicht, indien de verkoper bereid is met de consument een overeenkomst aan te gaan en indien de consument om een voorafgaand bestek heeft verzocht.

De woorden « voor zover de verkoper bereid is de dienst te verlenen » slaan op de wil van de verkoper om met de consument een overeenkomst aan te gaan en niet op zijn akkoord om formeel het bestek af te geven.

De formulering van het amendement werd gewijzigd, zodat het verplicht karakter van de afgifte van het bestek duidelijker blijkt.

De afgifte van een bestek is een verplichting onder zekere voorwaarden, maar het is wel degelijk een verplichting.

N° 87 VAN DE REGERING

Art. 7

In punt 1, de woorden « de gebruiker » vervangen door de woorden « de koper ».

VERANTWOORDING

Alhoewel de wet een duidelijke en precieze voorlichting van de gebruiker met betrekking tot de prijzen en hoeveelheden beoogt, is het eveneens verantwoord de handelaars op een zo volledig mogelijke wijze voor te lichten over de hoeveelheid van de producten.

Overeenkomstig de Richtlijnen van de Raad van de Europese Economische Gemeenschap 75/106/EEG van 19 december 1974 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake het voorverpakken naar volume van bepaalde vloeistoffen in voorver-

devis signé et accepté par les deux parties constitue le contrat qui lie les parties et tout contrat n'est valablement formé que si les parties ont marqué leur accord sur la chose et sur le prix.

Il en résulte que l'absence ou l'irrégularité d'un devis peut avoir une incidence contractuelle. C'est la raison pour laquelle le juge peut apprécier la validité de l'accord entre les deux parties sur base du devis ou au contraire de l'absence de celui-ci.

Le juge peut ainsi apprécier si le prix exigé par le vendeur est bien celui sur lequel le consommateur a marqué ou aurait pu marquer son accord. L'absence du devis peut être un élément d'appréciation de la fixation ou de l'absence de fixation d'un prix. Par conséquent, la sanction peut notamment consister à réduire ou annuler le contrat, indépendamment de la possibilité d'octroyer des dommages et intérêts. C'est d'ailleurs la solution qui a été retenue à l'article 86 du projet de loi relatif au crédit à la consommation.

Cet article sanctionne l'absence de remise d'une offre préalable par le prêteur, celle-ci constituant au même titre que le devis une formalité qui se situe dans la phase précontractuelle.

Quant à la suggestion du Conseil d'Etat de remplacer les termes « pour autant que le vendeur soit disposé à prêter le service », par les termes « pour autant que le vendeur ait accédé à la demande », celle-ci modifie fondamentalement le sens de l'amendement. En effet, le devis est obligatoire, si le vendeur est disposé à contracter avec le consommateur et si le consommateur a demandé un devis préalable.

Les termes « pour autant que le vendeur soit disposé à prêter le service », portent sur la volonté du vendeur de contracter avec le consommateur et non sur son accord de délivrer formellement le devis.

La formulation de l'amendement a été modifiée de manière à faire apparaître plus clairement le caractère contraignant de la délivrance du devis.

La délivrance d'un devis est une obligation conditionnée, mais il s'agit bien d'une obligation.

N° 87 DU GOUVERNEMENT

Art. 7

Au point 1, remplacer les mots « du consommateur » par les mots « de l'acheteur ».

JUSTIFICATION

Bien que la loi vise une information claire et précise du consommateur sur les prix et les quantités, il y a lieu d'informer également les commerçants de façon aussi complète sur la quantité des produits.

Conformément aux Directives du Conseil de la Communauté économique européenne 75/106/CEE du 19 décembre 1974 concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au préconditionnement et volume de certains liquides en préemballage; et 76/211/CEE du

pakkingen met bepaalde inhoud, evenals de 76/211/EEG van 20 januari 1976 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake het voorverpakken naar gewicht of volume van bepaalde produkten in voorverpakkingen, moet voor de voorverpakte produkten op de verpakking de nominale hoeveelheid aangeduid worden, zonder onderscheid tussen de kleinhandel en de groothandel. De bepalingen van de richtlijnen zijn van toepassing op voorverpakkingen van ten hoogste 10 l en 10 kg.

Bijgevolg is het nodig om het woord « verbruiker » te vervangen door « koper » in de tekst van afdeling 2 « aanduiding van de hoeveelheid », in alle gevallen waar de bepalingen van toepassing moeten zijn op alle produkten.

Ermee rekening houdende dat deze bepalingen in de praktijk reeds toegepast worden krachtens de huidige reglementering, houdt dit amendement geen vernieuwing in en moet het beschouwd worden als een gewone technische aanpassing.

N° 88 VAN DE REGERING

Art. 7

Een punt 2bis invoegen, luidend als volgt :

« 2bis. — *Geconditioneerde produkten : produkten die een fraktionering, weging, telling of meting ondergaan hebben, zelfs tijdens het fabricageproces, al dan niet gevolgd van verpakking, en met het doel die verichtingen overbodig te maken bij de verkoop.* »

VERANTWOORDING

Naast de « los verkochte produkten » en de « voorverpakte produkten » kan vastgesteld worden dat er produkten bestaan die in geen van die twee rubrieken kunnen ondergebracht worden.

Het gaat hier om produkten die zonder verpakking voorgesteld worden (bijvoorbeeld stukken zeep van Marseille, bundels groenten) of met een open verpakking (recipiënt) (bijvoorbeeld bakjes aardbeien, champignons, verse vijgen, fruitkisten).

Voor deze produkten die niet meer gewogen worden in aanwezigheid van de koper, moeten eveneens bepalingen met betrekking tot de aanduiding van de hoeveelheid voorzien worden.

De beste manier om deze produkten te betrekken, bestaat erin om in het ontwerp het begrip geconditioneerd produkt terug in te voeren, zoals het in de huidige wet voorkomt.

Voorverpakte produkten worden alzo beschouwd als een bijzondere vorm van geconditioneerde produkten.

Dit amendement brengt geen gevoelige wijzigingen aan de huidige reglementaire toestand en beoogt het wetsontwerp ermee in overeenstemming te brengen.

N° 89 VAN DE REGERING

Art. 7

In punt 3, in limine tussen de woorden « voorverpakte produkten » en het woord « produkten » na de dubbele punt, de woorden « de geconditioneerde » invoegen.

20 januari 1976 concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au préconditionnement en masse ou en volume de certains produits en préemballage, les produits préemballés doivent porter sur l'emballage l'indication de la quantité nominale, sans distinction entre commerce de détail et commerce de gros. Les dispositions des directives sont applicables aux préemballages inférieurs ou égaux à 10 l et 10 kg.

Par conséquent, il y a lieu de changer le mot « consommateur » par « acheteur » dans le texte de la section 2 « De l'indication des quantités », tous les cas où les dispositions doivent être applicables à tous les produits.

Etant donné que ces dispositions sont déjà appliquées en pratique en vertu de la réglementation actuelle, cet amendement n'apporte rien de nouveau et il doit être considéré comme une simple adaptation technique.

N° 88 DU GOUVERNEMENT

Art. 7

Insérer un point 2bis, libellé comme suit :

« 2bis. — *Produits conditionnés : les produits ayant subi des opérations de fractionnement, de pesage, de comptage ou de mesurage opérées même en cours de fabrication, suivies ou non d'une opération d'emballage et destinées à rendre inutiles ces opérations au moment de la vente.* »

JUSTIFICATION

Outre les « produits vendus en vrac » et les « produits préemballés », il faut constater l'existence de produits qui ne peuvent être classés sous l'une de ces deux rubriques.

Il s'agit des produits présentés sans emballage (par exemple les briques de savon de Marseille, les bottes de légumes) ou avec un emballage ouvert (recipiënt) (par exemple les ravers de fraises, de champignons, de figues fraîches, les caisses de fruits).

Pour ces produits, qui ne sont plus pesés en présence de l'acheteur, il faut également prévoir des dispositions pour l'indication de la quantité.

La meilleure façon pour les cerner, consiste à réintroduire dans le projet la notion de produit conditionné, telle qu'elle figure dans la loi actuelle.

Les produits préemballés seront alors considérés comme une forme particulière de produits conditionnés.

Cet amendement n'apporte pas de changement sensible à la situation réglementaire actuelle, et vise à mettre le projet de loi en concordance.

N° 89 DU GOUVERNEMENT

Art. 7

Au point 3, entre les mots « les produits » et les mots « qui sont emballés » insérer le mot « conditionnés ».

VERANTWOORDING

Deze wijziging past in de logica van het voorgaande amendement, dat erop gericht is om voorverpakte produkten als een bijzondere categorie van geconditioneerde produkten te beschouwen.

N^o 90 VAN DE REGERING

Art. 7

Punt 5 vervangen door wat volgt :

« 5. *Vulbedrijf*: hij die de produkten werkelijk voorverpakt met het oog op de verkoop. »

VERANTWOORDING

In de definitie moet van het begrip verkoop aan de verbruiker afgezien worden, want de voorverpakking kan ook in een ander stadium van de distributie verricht worden. Hierdoor wordt het mogelijk dat de voorverpakking niet definitief zou zijn, want een herconditionering in een volgend stadium blijft mogelijk. Dus is het eveneens nodig in de definitie het woord « definitief » te schrappen.

De door de Raad van State voorgestelde formulering breidt het begrip dat in het amendement wordt gebruikt gevoelig uit.

Het « op de markt brengen » heeft een heel andere betekenis dan de in dit amendement gebruikte termen.

De termen « met het oog op de verkoop » stemmen meer overeen met de draagwijdte van de verplichtingen van het vulbedrijf. De termen « met het oog op het op de markt brengen » houden veeleer in dat de produkten reeds in het stadium van de invoer — wanneer ze op de Belgische markt worden gebracht — een aanduiding van de hoeveelheid dienen te bevallen.

De door de Raad van State geformuleerde tekst zou te verregaande gevolgen hebben voor de invoerder.

De Regering heeft het oorspronkelijke amendement op dit punt niet gewijzigd.

N^o 91 VAN DE REGERING

Art. 7

Een punt 5bis invoegen, luidend als volgt :

« 5bis. *Conditioneerder*: hij die de produkten conditioneert met het oog op de verkoop. »

VERANTWOORDING

De voorgestelde toevoeging is het logisch gevolg van de invoering van het begrip conditionering.

De bemerking wordt geformuleerd met betrekking tot de inhoud van de woorden « met het oog op de verkoop ».

JUSTIFICATION

Cette modification s'inscrit dans la logique de l'amendement précédent, qui vise à considérer les produits préemballés comme une catégorie plus spécifique des produits conditionnés.

N^o 90 DU GOUVERNEMENT

Art. 7

Remplacer le point 5 par ce qui suit :

« 5. *Emplisseur*: celui qui préemballe réellement les produits en vue de la vente; »

JUSTIFICATION

Il y a lieu d'abandonner dans la définition la notion de vente au consommateur, car le préemballage peut s'effectuer également dans d'autres stades de la distribution. De ce fait, il se peut que le préemballage ne soit pas définitif, car un reconditionnement dans un stade suivant reste possible. Il y a donc lieu de supprimer également le mot « définitivement » dans la définition.

La formulation proposée par le Conseil d'Etat à cet article élargit considérablement la notion utilisée dans l'amendement.

En vue de la mise en vente — en néerlandais « op de markt brengen » — possède une signification très différente des termes utilisés dans le présent amendement.

Les termes « en vue de la vente » sont plus conformes à l'étendue des obligations de l'emplisseur. Les termes « en vue de la mise sur le marché » impliqueraient que c'est au stade de l'importation — lorsque les produits sont introduits sur le marché belge — qu'ils devraient déjà être porteurs de l'indication de la quantité.

Cette conséquence du libellé formulé par le Conseil d'Etat serait trop sévère vis-à-vis de l'importateur.

Le Gouvernement n'a pas modifié l'amendement initial sur ce point.

N^o 91 DU GOUVERNEMENT

Art. 7

Insérer un point 5bis, libellé comme suit :

« 5bis. *Conditionneur*: celui qui conditionne les produits en vue de la vente. »

JUSTIFICATION

L'ajout proposé est la conséquence logique de l'introduction de la notion de conditionnement.

La remarque est formulée en ce qui concerne le sens des termes « en vue de la vente ».

N° 92 VAN DE REGERING

Art. 8

In § 1,

1) **het woord « voorverpakt » vervangen door het woord « geconditioneerd »;**

2) **tussen het woord « verpakking » en het woord « leesbaar », de woorden « of bij ontstentenis ervan op het produkt zelf » invoegen;**

3) **de woorden « aan de gebruiker » weglaten.**

VERANTWOORDING

Dit amendement is het gevolg van de invoering van het begrip geconditioneerd produkt.

Men moet ervoor zorgen dat alle produkten die niet los worden verkocht, dit wil zeggen de geconditioneerde produkten, de aanduiding van de hoeveelheid hebben.

Worden hierbij bedoeld :

— de geconditioneerde produkten zonder verpakking (bijvoorbeeld een coupon stof);

— de geconditioneerde produkten met verpakking :

- a) in een open verpakking of recipiënt;
- b) in een voorverpakking.

N° 93 VAN DE REGERING

Art. 8

Paragraaf 2 vervangen door wat volgt :

« § 2. Voor de produkten geconditioneerd in hoeveelheden van meer dan 10 kg of 10 l en bestemd voor de groothandel, moet de nominale hoeveelheid uitgedrukt in een meeteenheid leesbaar, goed zichtbaar en ondubbelzinnig aangebracht worden, ofwel op de verpakking, of bij ontstentenis ervan, op het produkt zelf, ofwel op de factuur, de verzendingsnota of enig ander document dat bij de levering wordt afgegeven of verstuurd. »

VERANTWOORDING

Indien men minder eisend is voor de produkten verkocht in het groot, moet men evenwel rekening houden met de verplichtingen opgelegd door de Europese richtlijnen, die de aanduiding van de hoeveelheid opleggen voor alle voorverpakte produkten van ten hoogste 10 kg of 10 l.

Hieruit volgt dat, indien een afwijking kan worden toegestaan op artikel 4 van de bovenvermelde richtlijn 76/211/EEG van 20 januari 1976 die oplegt dat de aanduiding de hoeveelheid rechtstreeks op de verpakking van het produkt wordt aangebracht — verplichting bedoeld bij artikel 8 van dit ontwerp — deze afwijking slechts kan worden toegestaan voor de categorieën van produkten die niet onder deze richtlijn vallen, dit wil zeggen de produkten geconditioneerd in hoeveelheden van meer dan 10 kg of 10 l.

Deze verduidelijking komt tegemoet aan het bezwaar van de Raad van State en heft de tegenstrijdigheid op tussen de tekst van het amendement en de tekst van deze verantwoording.

N° 92 DU GOUVERNEMENT

Art. 8

Au § 1^{er},

1) **remplacer le mot « préemballé » par le mot « conditionné »;**

2) **entre le mot « emballage » et les mots « de manière », insérer les mots « ou à défaut de celui-ci, sur le produit même »;**

3) **supprimer les mots « au consommateur ».**

JUSTIFICATION

Cet amendement est la conséquence de l'introduction de la notion de produit conditionné.

Il faut que tous les produits qui ne sont pas vendus en vrac, c'est-à-dire, les produits conditionnés, portent l'indication de la quantité.

En ce compris :

— les produits conditionnés sans emballage (par exemple un coupon de tissus);

— les produits conditionnés avec emballage :

- a) dans un emballage ouvert ou récipient;
- b) dans un préemballage.

N° 93 DU GOUVERNEMENT

Art. 8

Remplacer le § 2 par ce qui suit :

« § 2. Pour les produits conditionnés en quantités dépassant 10 kg ou 10 l et destinés à la vente en gros, l'indication de la quantité nominale exprimée dans une unité de mesure doit être portée, soit sur l'emballage, ou à défaut sur le produit même, de manière lisible, apparente et non équivoque soit sur la facture, note d'envoi ou tout autre document remis ou expédié lors de la livraison. »

JUSTIFICATION

Si l'on veut accorder une latitude pour les produits vendus en gros, il y a lieu toutefois de tenir compte des contraintes imposées par les directives européennes, qui exigent l'indication de la quantité pour tous les produits préemballés jusqu'à 10 kg et 10 l inclus.

Il en résulte que si une dérogation peut être admise à l'article 4 de la directive précitée 76/211/CEE du 20 janvier 1976 qui impose que l'indication de la quantité soit portée directement sur l'emballage du produit — obligation visée à l'article 8 du présent projet — cette dérogation n'est admissible que pour les catégories de produits qui ne sont pas soumises à cette directive, c'est-à-dire les produits conditionnés en quantités dépassant 10 kg ou 10 litres.

Cette précision est de nature à répondre à l'objection du Conseil d'Etat et élimine la contradiction apparente entre le texte de l'amendement et le texte de la présente justification.

N^o 94 VAN DE REGERING

Art. 8

Dit artikel aanvullen met een § 3, luidend als volgt :

« § 3. Voor de produkten die geleverd worden per vrachteenheid van meer dan 10 kg of 10 l moet de nominale hoeveelheid uitgedrukt in een meeteenheid op aangebracht worden op een weeg- of meetdocument, dat bij de levering aan de koper wordt overhandigd. »

VERANTWOORDING

Er moet gezorgd worden voor een speciale aanduiding voor produkten waarvan de hoeveelheid meer bedraagt dan 10 kg of 10 l en die worden geleverd per vrachteenheid (bijvoorbeeld een vrachtwagen, een container, enz.)

N^o 95 VAN DE REGERING

Art. 9

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« Art. 9. — De verplichting om de nominale hoeveelheid aan te duiden, rust op het vulbedrijf of op de conditioneerder, volgens het geval.

Indien de produkten worden ingevoerd, rust de verplichting om de nominale hoeveelheid aan te duiden op de invoerder.

De verplichting om de nominale hoeveelheid aan te duiden, rust evenwel op degene die de conditionering of de voorverpakking heeft laten uitvoeren, wanneer hij, volgens het geval, het vulbedrijf, de conditioneerder of de invoerder schriftelijk van dit voornemen op de hoogte heeft gebracht. »

VERANTWOORDING

Daar de voorgaande amendementen het begrip geconditioneerd produkt terug hebben ingevoerd, moet de tekst van dit artikel worden aangepast aan de nieuwe toestand.

N^o 96 VAN DE REGERING

Art. 10

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« Art. 10. — Indien de nominale hoeveelheid niet vermeld is overeenkomstig de bepalingen van artikel 8, § 1 van deze wet, mag de verkoper de produkten slechts te koop aanbieden aan de gebruiker, nadat hij de hoeveelheid uitgedrukt in meeteenheden, leesbaar, goed zichtbaar en ondubbelzinnig heeft aangeduid op de verpakking of bijontstentenis ervan op het produkt zelf of op een bordje bij het produkt.

Onverminderd de toepassing van artikel 29, § 2, moet de hoeveelheid voor de los verkochte produkten,

N^o 94 DU GOUVERNEMENT

Art. 8

Compléter cet article par un § 3, libellé comme suit :

« § 3. Pour les produits livrés par unité de chargement, de plus de 10 kg ou 10 litres, la quantité nominale exprimée dans une unité de mesure, doit être portée sur un document de pesage ou de mesurage qui sera remis à l'acheteur au moment de la livraison. »

JUSTIFICATION

Il y a lieu de prévoir une indication spéciale pour les produits dont la quantité dépasse 10 kg ou 10 l et qui sont livrés par unité de chargement (par exemple un camion, container, etc.)

N^o 95 DU GOUVERNEMENT

Art. 9

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 9. — L'obligation d'indiquer la quantité nominale incombe à l'emplisseur ou au conditionneur, selon le cas.

Si les produits sont importés, l'obligation d'indiquer la quantité nominale incombe à l'importateur.

Toutefois, l'obligation d'indiquer la quantité nominale incombe à celui qui fait procéder au conditionnement ou au préemballage, lorsqu'il en a manifesté la volonté par écrit à l'emplisseur, au conditionneur ou à l'importateur, selon le cas. »

JUSTIFICATION

Les amendements précédents ayant réintroduit la notion de conditionnement, il y a lieu de mettre le texte du présent article en concordance avec la nouvelle situation.

N^o 96 DU GOUVERNEMENT

Art. 10

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 10. — Lorsque la quantité nominale n'a pas été indiquée conformément aux dispositions de l'article 8, § 1^{er}, de la présente loi, le vendeur ne peut offrir en vente les produits au consommateur qu'après avoir indiqué cette quantité exprimée en unités de mesure de manière lisible et non équivoque, sur l'emballage ou à défaut de celui-ci sur le produit même ou sur un étiquette placé à proximité du produit.

Sans préjudice de l'application de l'article 29, § 2, pour les produits vendus en vrac qui sont pesés en

die gemeten of gewogen worden in aanwezigheid van de gebruiker of door hemzelf niet vermeld worden. »

VERANTWOORDING

Het ontbreken van de aanduiding is niet de enige reden om de bepaling van dit artikel toe te passen; de aanduiding moet ook overeenkomen met de bepalingen van artikel 8, § 1.

Indien dit niet het geval is, moet artikel 10 toegepast worden.

N° 97 VAN DE REGERING

Art. 12

Een punt 2bis invoegen, luidend als volgt :

« 2bis. ontslaan van het aanduiden van de nominale hoeveelheid in een meeteenheid en een andere verkoopseenheid voorschrijven; »

VERANTWOORDING

Niet alle geconditioneerde produkten worden verkocht of te koop aangeboden in een nominale hoeveelheid uitgedrukt in een meeteenheid. Dit is het geval voor groenten per bundel verkocht, voor fruit per stuk, toiletpapier per rol, enz.

Het is nodig dat deze specifieke gevallen zouden kunnen gereguleerd worden bij koninklijk besluit, zoals het geval zich nu voordoet met de huidige wet.

De door de Koning voorgeschreven meeteenheid kan, naar gelang van het geval, het stuk, de bundel, het zakje, de rol, of andere eenheden omvatten.

De door de Raad van State voorgestelde term « desgevallend » werd niet in aanmerking genomen. Indien de Koning ontslaat van de verplichting tot het aanduiden van de nominale hoeveelheid uitgedrukt in een meeteenheid, moet Hij noodzakelijkerwijze een andere bruikbare meeteenheid aanduiden. Zoniet zou die vrijstelling veel te ruim zijn en onverenigbaar met de verplichtingen die uit de voormelde Europese richtlijnen voortvloeien.

N° 98 VAN DE REGERING

Art. 12

Punt 5 aanvullen met de woorden :

« en de toelaatbare afwijkingen vaststellen tussen het aangeduide aantal en het werkelijke aantal alsook de wijze van controle op deze afwijkingen. »

VERANTWOORDING

Dit amendement beoogt een eenvormigheid te bereiken met de bestaande bepalingen voor de aanduiding van de nominale hoeveelheid.

Indien de Koning de toelaatbare afwijking kan vaststellen tussen de aangeduide nominale hoeveelheid uitgedrukt in

présence du consommateur ou par celui-ci, il n'y a pas lieu d'indiquer la quantité. »

JUSTIFICATION

L'absence d'indication n'est pas suffisante pour mettre en œuvre la disposition prévue au présent article; en effet, l'indication doit en plus être conforme aux dispositions de l'article 8, § 1^{er}.

Si ce n'est pas le cas, l'article 10 trouvera son application.

N° 97 DU GOUVERNEMENT

Art. 12

Insérer un point 2bis, libellé comme suit :

« 2bis. dispenser de l'indication de la quantité nominale dans une unité de mesure et prescrire une autre unité de vente; »

JUSTIFICATION

Tous les produits conditionnés ne sont pas vendus ou offerts en vente dans une quantité nominale exprimée en unité de mesure. Tel est le cas pour les légumes vendus à la botte ou les fruits vendus à la pièce, le papier de toilette vendu par rouleau, etc.

Il convient que ces cas spécifiques puissent être réglementés par arrêtés royaux, comme dans le cas de la loi actuelle.

L'unité de mesure prescrite par le Roi pourrait être, selon le cas, la pièce, la botte, le sachet, le rouleau ou d'autres unités.

Les termes « le cas échéant » préconisés par le Conseil d'Etat n'ont pas été retenus. En effet, si le Roi dispense de l'obligation d'indiquer la quantité nominale dans une unité de mesure, il faut obligatoirement qu'il indique une autre unité de vente utilisable. Dans le cas contraire, la dispense serait beaucoup trop large et incompatible avec les obligations découlant des directives européennes précitées.

N° 98 DU GOUVERNEMENT

Art. 12

Compléter le point 5, par ce qui suit :

« et déterminer les écarts admissibles entre le nombre indiqué et le nombre réel, ainsi que les modalités de contrôle de ces écarts. »

JUSTIFICATION

Cet amendement tend à établir une similitude avec les dispositions existantes pour l'indication de la quantité nominale.

Si le Roi peut déterminer l'écart admissible entre la quantité nominale et la quantité réelle, on ne voit pas

een meeteenheid en de werkelijke hoeveelheid, ziet men niet in waarom Hij geen afwijking zou kunnen vaststellen tussen het aangeduide aantal en het werkelijke aantal, wanneer Hij de aanduiding van het aantal stuks voorschrijft, die een verpakking bevat.

N^o 99 VAN DE REGERING

Art. 14

In § 1, tussen de woorden « De Koning kan » en de woorden « met het oog op » de woorden « onverminderd de bevoegdheid die Hem is verleend op het gebied van de Volksgezondheid » invoegen.

VERANTWOORDING

Deze formulering laat toe elke verwarring uit te sluiten in verband met de machten van de Koning inzake benaming, samenstelling en etikettering van produkten.

De machten van de Koning worden inderdaad op verschillende wijzen uitgeoefend, naargelang het gaat om de volksgezondheid of de handelspraktijken.

In het eerste geval zal bijvoorbeeld voor de voedingsmiddelen het advies vereist zijn van de Hoge Raad voor de Hygiëne en/of de Commissie van Advies inzake voedingsmiddelen; in het tweede geval (cfr § 2 van artikel 14) zijn de adviezen vereist van de Raad voor het Verbruik en de Hoge Raad van de Middenstand.

Bovendien wordt aldus elke dubbelzinnigheid vermeden, wanneer het gaat om de bevoegdheden en het verloop van de controle, alsook om de toepassing van straffen.

N^o 100 VAN DE REGERING

Het opschrift van afdeling 3 van hoofdstuk II aanvullen met de woorden « en de diensten ».

N^o 101 VAN DE REGERING

Art. 14bis (nieuw)

Een artikel 14bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 14bis. — Met naleving van de vormen bepaald in artikel 14, § 2, kan de Koning, met het oog op de waarborgen van de eerlijkheid van de handelsverrichtingen of de bescherming van de verbruiker voor homogene diensten of categorieën van homogene diensten :

a) vaststellen welke algemene bepalingen, welke omschrijving van de diensten aan de verbruiker moeten worden meegedeeld en op welke wijze;

b) verbieden dat diensten onder een bepaalde benaming op de markt worden gebracht;

c) het gebruik van een welbepaalde benaming opleggen voor diensten die op de markt worden gebracht;

d) voorschrijven dat aan de benamingen waaronder diensten op de markt worden gebracht, tekens,

pourquoi Il ne pourrait pas déterminer un écart admissible entre le nombre indiqué et le nombre réel, lorsqu'Il prescrit l'indication du nombre de pièces contenues dans un emballage.

N^o 99 DU GOUVERNEMENT

Art. 14

Au § 1^{er}, après les mots « Le Roi peut » insérer les mots « sans préjudice de la compétence qui Lui est conférée dans le domaine de la santé publique ».

JUSTIFICATION

Cette formulation permet d'éviter toute confusion quant aux pouvoirs du Roi en matière de dénomination, composition et étiquetage des produits.

En effet, les pouvoirs du Roi s'exercent différemment selon qu'il s'agit de la santé publique ou des pratiques du commerce.

Dans le premier cas, par exemple pour les denrées alimentaires, l'avis du Conseil supérieur d'hygiène et/ou de la Commission consultative en matière de denrées alimentaires doit être sollicité; dans le second cas (cfr § 2 de l'article 14) ce sont les avis du Conseil de la consommation et du Conseil supérieur des Classes moyennes qui sont requis.

En outre, toute ambiguïté est ainsi évitée quant aux compétences et procédures de contrôle et également en ce qui concerne les pénalités.

N^o 100 DU GOUVERNEMENT

L'intitulé de la section 3 du chapitre II est complété par les mots « et des services ».

N^o 101 DU GOUVERNEMENT

Art. 14bis (nouveau)

Insérer un article 14bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 14bis. — Pour des services homogènes ou des catégories de services homogènes, le Roi peut, dans le respect des formes prescrites par l'article 14, § 2, en vue des transactions commerciales ou la protection du consommateur :

a) déterminer quel descriptif, quelles mentions générales des services doivent être communiqués au consommateur et de quelle manière;

b) interdire la mise sur le marché des services sous une dénomination déterminée;

c) imposer l'emploi d'une dénomination déterminée pour les services qui sont mis sur le marché;

d) imposer l'adjonction aux dénominations sous lesquelles les services sont mis sur le marché, de signes,

woorden of uitdrukkingen worden toegevoegd die de betekenis ervan nader omschrijven;

e) verbieden dat bepaalde tekens, woorden of uitdrukkingen worden toegevoegd aan de benaming waaronder diensten op de markt worden gebracht. »

VERANTWOORDING

De etikettering van de diensten is een onbetwistbare noodzaak zowel vanuit het standpunt van de handelseerlijkheid als van de voorlichting van de verbruiker.

De dienstverleningen bestemd voor de verbruiker kennen trouwens een belangrijke uitbreiding en de informatie daaromtrent is evenzeer verantwoord als de informatie over de produkten.

Hier worden enkel bedoeld de diensten geleverd door de homogene sectoren waarvan de definitie en de inhoud in artikel 1, 2bis worden vermeld, zoals hotels, restaurants, campings, cinema's, kapsalons, wasserijen, schoenherstelling, gestandaardiseerde diensten aangeboden in de financiële sector, enz.

Wat punt a) van het voorgestelde artikel betreft, leek het de Regering opportuun de door de Raad van State voorgestelde formulering te gebruiken. Dat artikel houdt namelijk verband met de voorlichting die de verkoper aan de consument inzake homogene diensten moet verstrekken. Deze bepaling kan worden toegepast onverminderd het nieuwe artikel 26ter, dat bepaalt dat de verkoper gehouden is tot de algemene plicht de consument te informeren, ongeacht of het gaat om de verkoop van produkten of om diensten.

In deze bepaling dient onder algemene bepalingen te worden verstaan, de bepalingen die aan de consument moeten worden medegedeeld om hem voor te lichten over de inhoud en de kenmerken van de dienst. De woorden « algemene bepalingen » hebben dus zowel een ruimere als een meer specifieke betekenis dan de woorden die betrekking hebben op de contractuele clausules in de door de Raad van State opgestelde versie.

N° 102 VAN DE REGERING

Art. 16

Punt 1 aanvullen met wat volgt :

« andere dan de benamingen van regionale of lokale aard ».

N° 103 VAN DE REGERING

Art. 19

1) In het 1° de woorden « bij een koninklijk besluit ter uitvoering van artikel 16 of bij een andere wet » **weglaten.**

2) In het 2° de woorden « in het koninklijk besluit dat de bedoelde benaming van oorsprong erkent » **vervangen door de woorden** « voor de erkenning van de benaming van oorsprong; ».

3) In het 3° de woorden « bij een koninklijk besluit ter uitvoering van artikel 18 » **weglaten.**

de mots ou de locutions destinées à en préciser le sens;

e) interdire l'adjonction de certains signes, mots ou locutions ou dénominations sous lesquels les services sont mis sur le marché ».

JUSTIFICATION

L'étiquetage des services apparaît comme une nécessité incontestable dans l'optique tant de la loyauté commerciale que de l'information du consommateur.

Les prestations de services destinées au consommateur connaissent d'ailleurs une expansion importante et l'information à leur égard se justifie tout autant qu'en ce qui concerne les produits.

Ne sont ici visés que les services fournis par les secteurs homogènes dont la définition et le contenu sont énoncés à l'article 1^{er}, 2bis : tels que : hôtels, restaurants, campings, cinémas, salon de coiffure, blanchisserie, réparation de chaussures, services standardisés offerts dans le secteur financier, etc.

En ce qui concerne le point a) de l'article proposé, il a semblé inopportun au Gouvernement de retenir la formulation proposée par le Conseil d'Etat. En effet, cet article est relatif à l'information que le vendeur doit apporter au consommateur en matière de services homogènes. Cette disposition peut être appliquée sans préjudice de l'article 26ter nouveau qui énonce l'obligation générale de l'information du vendeur à l'égard du consommateur, qu'il s'agisse de vente de produit ou de service.

Dans la présente disposition, il faut entendre, par mentions générales, les mentions devant être communiquées au consommateur afin de l'informer au sujet du contenu et des caractéristiques du service. Les termes « mentions générales » possèdent donc un contenu à la fois plus large et plus spécifique que les termes qui se rapportent aux clauses contractuelles dans la version libellée par le Conseil d'Etat.

N° 102 DU GOUVERNEMENT

Art. 16

Compléter le point 1 par ce qui suit :

« applicables à des produits belges autres que les appellations de caractère régional ou local ».

N° 103 DU GOUVERNEMENT

Art. 19

1) Au 1°, **supprimer les mots** « par un arrêté royal pris en exécution de l'article 16 ou par une autre loi ».

2) Au 2° **remplacer les mots** « par l'arrêté royal qui reconnaît ladite appellation d'origine » **par les mots** « en matière de reconnaissance de l'appellation d'origine; ».

3) Au 3°, **supprimer les mots** « par un arrêté royal pris en exécution de l'article 18 ».

VERANTWOORDING

De wet van 8 augustus 1988 houdende wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen sluit de bevoegdheid van de nationale wetgever uit, inzake de toekenning van de benaming van oorsprong met regionaal of plaatselijk karakter (artikel 4, § 8, 6° lid, 4).

Nochtans is het aangeraden de oorspronkelijke fundamentele definitie te behouden die twee constitutieve elementen bevat : de benaming van oorsprong enerzijds, de inherente kwaliteiten van het geografische milieu als gevolg van natuurlijke en menselijke factoren anderzijds.

Wat betreft de oorsprong, zijn de EG-lidstaten gehouden reglement 802/68 van 27 juni 1968 van de Raad toe te passen. Dit reglement bevat een gemeenschappelijke definitie van het begrip oorsprong van goederen. De Belgische Staat, evenmin als de Gewesten, is bevoegd tot wijziging van het begrip oorsprong.

Bij de uitoefening van de machten dewelke Hem zijn toebedeeld krachtens dit wetsontwerp, moet de Koning zich beperken tot reglementering van de kwalitatieve criteria, toegankelijk aan oorspronkelijke produkten, dewelke toelaten een benaming van oorsprong toe te kennen.

Het amendement bij artikel 16 ontnemt de mogelijkheid voor de Koning de lokale of regionale benamingen van oorsprong aan te duiden.

In feite komt deze bevoegdheid, zoals de bevoegdheid tot het vaststellen van de voorwaarden op basis van de algemene definitie voor de benaming van oorsprong, toe aan de Gewesten.

Deze formulering, dewelke geïnspireerd is op de formulering van de Raad van State, laat de Koning toe de Belgische benamingen van oorsprong te reglementeren, met uitsluiting van de lokale of de regionale benamingen van oorsprong.

Het amendement bij artikel 19 hetwelk geïnspireerd is op de door de Raad van State voorgestelde formulering, laat toe de controle te organiseren op de nationale of de regionale reglementering betreffende de benaming van oorsprong.

Inderdaad, volgens de Raad van State :

« De wettelijke bescherming van de eenmaal toegekende kwaliteitslabels en oorsprongbenamingen blijft deel uitmaken van de wetgeving inzake de handelspraktijken en van de algemene regels ter zake van de bescherming van de verbruiker, welke beide aangelegenheden zaak zijn van de nationale overheid (...) »

N° 104 VAN DE REGERING

Art. 21

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 21. — Voor de toepassing van deze wet wordt als reclame beschouwd elke mededeling die rechtstreeks of onrechtstreeks ten doel heeft de verkoop van produkten of diensten te bevorderen, met inbegrip van onroerende goederen, rechten en verplichtingen, ongeacht de plaats of de aangewende communicatiemiddelen. »

VERANTWOORDING

Voor gelijkvormigheid aan de Richtlijn van de Raad van 10 september 1984 betreffende het nader tot elkaar brengen

JUSTIFICATION

La loi du 8 août 1988 modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles exclut de la compétence du législateur national l'attribution des appellations d'origine de caractère régional ou local (article 4, § 8, 6° alinéa, 4).

Toutefois, il y a lieu de maintenir la définition fondamentale de l'origine avec ses deux éléments constitutifs : l'origine d'une part, les qualités inhérentes au milieu géographique comprenant les facteurs naturels et les facteurs humains d'autre part.

En matière d'origine, les Etats membres de la CEE sont tenus d'appliquer le règlement 802/68 du Conseil du 27 juin 1968 relatif à la définition commune de la notion d'origine des marchandises. L'Etat belge, pas plus que les Régions n'est compétent pour modifier la notion d'origine.

Dans l'exercice des pouvoirs qui Lui sont conférés par le projet de loi, le Roi doit donc se limiter à réglementer les critères qualitatifs qui, appliqués à des produits originaires, permettent de leur octroyer une appellation d'origine.

L'amendement à l'article 16 enlève au Roi la possibilité de désigner les dénominations d'origine locale ou régionale.

En effet, ce pouvoir ainsi que celui consistant à fixer les conditions sur base de la définition générale pour l'attribution des appellations d'origine est attribué aux Régions.

Cette formulation qui est directement inspirée par la formulation du Conseil d'Etat, laisse ouverte la possibilité pour le Roi de réglementer les appellations d'origine belge, à l'exclusion des appellations d'origine locale ou régionale.

L'amendement à l'article 19 également directement inspiré par la formulation proposée par le Conseil d'Etat permet d'organiser le contrôle de la réglementation nationale ou régionale en matière d'appellation d'origine.

En effet, selon le Conseil d'Etat :

« La protection des labels de qualité et des appellations d'origine attribués antérieurement continue de relever de la législation relative aux pratiques de commerce et des règles générales en matière de protection des consommateurs, ces deux matières étant de la compétence de l'autorité nationale ».

N° 104 DU GOUVERNEMENT

Art. 21

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 21. — Pour l'application de la présente loi, est considérée comme publicité, toute communication diffusée dans le but direct ou indirect de promouvoir la vente de produits ou de services, y compris les biens immeubles, les droits et les obligations, quel que soit le lieu ou les moyens de communication mis en œuvre ».

JUSTIFICATION

Par souci de conformité avec la Directive du Conseil du 10 septembre 1984 relative au rapprochement des disposi-

van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de Lidstaten inzake misleidende reclame dient het toepassingsgebied van de afdeling te worden uitgebreid zoals in de richtlijn.

De onroerende goederen en de rechten en verplichtingen dienen dus te worden toegevoegd, met uitzondering wat betreft deze laatste van de effecten die uitdrukkelijk uit het toepassingsgebied van deze wet worden gesloten.

Daar dit amendement de leemte van het wetsontwerp inzake de omzetting van de voormelde richtlijn moet opvullen, dient, zoals de Raad van State doet opmerken, het toepassingsgebied ervan even ruim als dit van de richtlijn te worden omschreven.

N° 105 VAN DE REGERING

Art. 22

In limine van dit artikel, de woorden « Verboten is elke reclame : » vervangen door de woorden « Onverminderd andere wets- of verordeningsbepalingen is elke reclame verboden : »

VERANTWOORDING

Deze aanhef is noodzakelijk in de mate dat de aandacht van de personen, die tussenkomen in het handelsgebeuren, moet gevestigd worden op het feit dat er andere verbodsbepalingen gelden voor reclame, dan deze opgenomen in onderhavig artikel.

Deze beschikking is bovendien onmisbaar om het toepassingsgebied te bepalen van de uitgevaardigde verbodsbepalingen, teneinde de aangestelde voor de controle, alsmede de rechter toe te laten de wettelijke procedures toe te passen.

N° 106 VAN DE REGERING

Art. 22

In het 7°, het woord « handelaars » vervangen door het woord « verkopers ».

VERANTWOORDING

Het past de terminologie te harmoniseren die gebruikt wordt in het huidige wetsontwerp, waarin er sprake is van « verkopers » zoals gedefinieerd in artikel 1.

N° 107 VAN DE REGERING

Art. 22

Het 10° vervangen door wat volgt :

« 10° die, uitgezonderd de gevallen bedoeld in artikel 48, 6, bij de gebruiker de hoop of de zekerheid wekt een produkt, een dienst of enig voordeel door werking van het toeval te hebben gewonnen of te kunnen winnen.

tions législatives, réglementaires et administratives des Etats membres en matière de publicité trompeuse, il convient d'étendre le champ d'application de la section de manière comparable à celui de la directive.

Par conséquent, il s'indique d'ajouter les biens immeubles, ainsi que les droits et les obligations à l'exclusion pour ces dernières des valeurs mobilières qui sont expressément exclues du champ d'application de la présente loi.

Etant donné que cet amendement est destiné à combler la lacune du projet de loi en ce qui concerne la transposition de la directive précitée, il convient, comme le fait observer le Conseil d'Etat, de définir son champ d'application aussi largement que celui de la directive.

N° 105 DU GOUVERNEMENT

Art. 22

In limine de cet article, remplacer les mots « Est interdite toute publicité » par les mots « Sans préjudice d'autres dispositions légales ou réglementaires, est interdite toute publicité : »

JUSTIFICATION

Ce préambule s'impose dans la mesure où l'attention des opérateurs commerciaux doit être attirée sur l'existence de dispositions légales d'interdiction de la publicité autres que celles prises dans cet article.

Ce dispositif est, en outre, indispensable pour circonscrire le champ d'application des interdictions édictées, afin que tant l'agent contrôleur que le juge puissent appliquer les procédures et sanctions légales adéquates.

N° 106 DU GOUVERNEMENT

Art. 22

Au 7°, in fine, remplacer le mot « commerçants » par le mot « vendeurs ».

JUSTIFICATION

Il convient d'unifier la terminologie utilisée dans le présent projet de loi, où il est question de « vendeurs » tels que définis à l'article 1^{er}.

N° 107 DU GOUVERNEMENT

Art. 22

Remplacer le 10° par ce qui suit :

« 10° qui hormis, les cas prévus à l'article 48, 6, éveille chez le consommateur l'espoir ou la certitude d'avoir gagné ou de pouvoir gagner un produit, un service ou un avantage quelconque par l'effet du hasard.

Dit verbod geldt niet voor :

- *de reclame voor toegelaten loterijen;*
- *de deelname aan toegelaten loterijen, op voorwaarde dat dit aanbod niet verbonden is aan de verwerving van andere produkten of diensten ».*

VERANTWOORDING

De huidige tekst waarop dit amendement betrekking heeft, gaat uit van de bezorgdheid om de praktijk van de sweepstake te verbieden. Zoals hij opgesteld werd, heeft die tekst echter een draagwijdte die het beoogde doel in twee gevallen overschrijdt.

Hij verbiedt inderdaad :

- elke reclame, gemaakt door de organisatoren van toegelaten loterijen en hun verkopers, om deelnemingstitels aan deze loterijen te plaatsen;
- elke reclame gemaakt door een verkoper die biljetten van toegelaten loterijen zou aanbieden buiten een gezamenlijk aanbod, dus zonder koopverplichting. Het lijkt niet normaal de reclame te verbieden voor een gewone gratis uitdeling van titels voor toegelaten tombola's (zonder verplichting van een voorafgaande aankoop van een hoofdprodukt of dienst) terwijl dit via het gezamenlijk aanbod wel toegelaten is (zie artikel 48, 6°).

De tekst van dit amendement is erop gericht deze twee niet gewenste verbodsbepalingen te schrappen.

Onder toegelaten loterijen in de zin van deze bepaling dienen te worden begrepen de loterijen toegestaan bij toepassing van de wet van 31 december 1851 en die welke worden georganiseerd bij toepassing van de wet van 6 juli 1964 betreffende de Nationale Loterij.

Zoal bijvoorbeeld toegelaten blijven : de reclame gemaakt door de Nationale Loterij en door haar verdelers om biljetten te verkopen, alsook de reclame met betrekking tot de volledige kosteloze aanbiedingen voor deelnemingstitels aan dezelfde loterij, reclame die bestemd is om de verkoop van andere produkten en diensten te bevorderen.

N° 108 VAN DE REGERING

Art. 23

Paragraaf 2 vervangen door wat volgt :

« § 2. Voor de gegevens bedoeld in § 1, is de adverteerder eveneens verplicht dit bewijs te leveren indien een vordering tot staking wordt ingesteld :

1. de Minister en desgevallend de bevoegde Minister bedoeld in artikel 83, § 2;

2. de andere personen bedoeld in artikel 83, § 1 voor zover dat, rekening houdend met de gerechtvaardigde belangen van de adverteerder en van elke andere partij bij de procedure, de voorzitter van de Rechtbank van Koophandel van oordeel is dat zulke eis aangepast is aan de omstandigheden van het concrete geval.

Wanneer de bewijzen vereist krachtens het vorige lid niet worden aangedragen dan wel onvoldoende worden geacht, kan de voorzitter van de rechtbank van koophandel de feitelijke gegevens als onjuist beschouwen ».

Cette interdiction ne s'applique pas à :

- *la publicité pour les loteries autorisées;*
- *la publicité comportant des offres, gratuites ou non, de titres de participation aux loteries autorisées, à condition que ces offres ne soient pas liées à l'acquisition d'autres produits ou services ».*

JUSTIFICATION

Le texte actuel sur lequel porte cet amendement a été inspiré par le souci de vouloir interdire la pratique du sweepstake. Tel qu'il a été libellé, ce texte a néanmoins une portée qui dépasse le but poursuivi dans les cas suivants.

En effet, il interdit :

- toute publicité faite par les organisateurs de loteries autorisées et par leurs vendeurs, pour placer les titres de participation à ces loteries;
- toute publicité faite par un vendeur, qui offrirait des billets de loteries autorisées, en dehors d'une offre conjointe, donc sans obligation d'achat. Il paraît anormal d'interdire la publicité pour une simple distribution gratuite de titres de tombolas autorisées (sans obligation d'un achat préalable d'un produit ou service principal) alors que cela est permis par le biais de l'offre conjointe (voir article 48, 6°).

Le texte du présent amendement vise à supprimer ces deux interdictions non désirées.

Par loteries dûment autorisées au sens de la présente disposition, il faut entendre les loteries autorisées en application de la loi du 31 décembre 1851 et celles organisées en application de la loi du 6 juillet 1964 relative à la Loterie Nationale.

Ainsi, par exemple, resteront autorisées la publicité faite par la Loterie Nationale et ses distributeurs pour vendre des billets, ainsi que la publicité portant sur des offres entièrement gratuites de titres de participation à cette même loterie, publicité destinée à promouvoir la vente d'autres produits ou services.

N° 108 DU GOUVERNEMENT

Art. 23

Remplacer le § 2 par ce qui suit :

« § 2. Pour les données visées au § 1^{er}, l'annonceur est également tenu d'apporter cette preuve, lorsqu'une action en cessation est intentée par :

1. le Ministre et le cas échéant le Ministre compétent visé à l'article 83, § 2;

2. les autres personnes visées à l'article 83, § 1^{er}, pour autant que, compte tenu des intérêts légitimes de l'annonceur et de toute autre partie à la procédure, le président du Tribunal de Commerce estime qu'une telle exigence est appropriée au vu des circonstances du cas d'espèce.

Si les preuves exigées en vertu de l'alinéa précédent ne sont pas apportées ou sont jugées insuffisantes, le Président du Tribunal de Commerce peut considérer les données de fait comme inexactes ».

VERANTWOORDING

Onderhavig amendement wordt eveneens verantwoord door de dwingende noodzakelijkheid voor België zijn recht aan te passen aan de EG-richtlijn betreffende de misleidende reclame.

Deze richtlijn voorziet inderdaad in de omkering van de bewijslast ten voordele van elke partij bij de procedure en niet enkel ten voordele van de Minister.

Het is eveneens van belang dat de omkering van de bewijslast, in geval dat een vordering tot staking wordt ingesteld inzake reclame, ook wordt veralgemeend ten gunste van andere Ministers, dan die die bevoegd is voor Economische Zaken.

Dit amendement moet in verband worden gebracht met het amendement ingediend voor artikel 82.

Het is vanzelfsprekend dat de rechter de gelegenheid moet krijgen, wanneer de eiser een andere persoon is dan de Minister, om te oordelen of het, in ieder concreet geval, aangewezen is de bewijslast om te keren.

De rechter kan zich bijvoorbeeld tegen die maatregel verzetten wanneer de bedoelingen van de eiser hem verdacht zouden lijken — indien hij vooral de handelsgeheimen van de adverteerder wil ontdekken — of wanneer geen enkel element ter ondersteuning van de eis wordt voorgelegd.

De gerechtvaardigde belangen van de adverteerder moeten inderdaad op dezelfde wijze als die van de eiser beschermd worden, de rechter zal, in geval van vordering tot staking, hierop toezien.

Tenslotte dient erop gewezen te worden dat de omkering van de bewijslast een betrekkelijk beperkte draagwijdte behoudt : zij geldt enkel voor zover de reclame betrekking heeft op één of meerdere feitelijke gegevens vermeld in § 1.

De voorgestelde tekst geeft zo getrouw mogelijk de tekst van de richtlijn weer.

De Regering is niet ingegaan op het voorstel van de Raad van State tot uitbreiding tot punt 1 van paragraaf 2 van het voorbehoud op het principe van de omkering van de bewijslast, die de Rechter enkel de mogelijkheid biedt deze procedure op te leggen indien hij dit geschikt acht, gelet op de omstandigheden terzake en rekening houdend met het rechtmatig belang van de partijen.

Dergelijk voorbehoud is namelijk verantwoord wanneer de eiser in de vordering een consument of een consumentenvereniging, of een verkoper of een beroepsvereniging is.

De rechter kan onder meer oordelen dat het leveren van dit bewijs er de verkoper of adverteerder zou toe aanzetten vertrouwelijke commerciële gegevens te verspreiden en deze inbreuk op de rechten van de verkoper of de adverteerder als onwettelijk beschouwen.

Het risico dat vertrouwelijke commerciële gegevens zouden worden verspreid bestaat niet wanneer de eiser in vordering de Minister is.

De Minister kan de vordering tot staking overigens enkel instellen op basis van het criterium van het algemeen belang.

Om die redenen bevatte de tekst van het wetsontwerp, dat door de Senaat in 1987 werd gestemd, deze beperking niet.

De Regering heeft het nuttig geoordeeld dergelijke beperking niet in te voeren via de amendementen bij het wetsontwerp.

JUSTIFICATION

Le présent amendement est également justifié par l'impérieuse nécessité pour la Belgique d'adapter son droit à la directive communautaire sur la publicité trompeuse.

Cette divergence prévoit en effet le renversement de la charge de la preuve au profit de toute partie à la procédure et non pas seulement au profit du Ministre.

Il importe également que le renversement de la charge de la preuve, lorsqu'une action en cessation est intentée en matière publicitaire, soit généralisée au profit également des Ministres autres que celui qui a les Affaires économiques dans ses attributions.

Cet amendement est à mettre en relation avec l'amendement proposé à l'article 82.

Il va de soi qu'il convient de permettre au juge d'apprécier, lorsque le demandeur est une autre personne que le Ministre, l'opportunité de décider du renversement de la charge de la preuve dans chaque cas d'espèce.

Le Juge pourra, par exemple, s'opposer à cette mesure lorsque les intentions du demandeur lui paraîtront suspectes — sa volonté étant surtout de découvrir les secrets commerciaux de l'annonceur —, ou lorsqu'aucun élément n'est produit à l'appui de la demande.

Les intérêts légitimes de l'annonceur doivent en effet être sauvegardés, au même titre que ceux du demandeur; le Juge en sera gardien en cas d'action en cessation.

Il importe enfin de noter que le renversement de la charge de la preuve conserve une portée relativement limitée : il ne joue que pour autant que la publicité porte sur une ou plusieurs des données de fait citées au § 1^{er}.

Le texte proposé reproduit aussi fidèlement que possible celui de la directive.

Le Gouvernement n'a pas suivi la suggestion formulée par le Conseil d'Etat, étendant au point 1 du paragraphe 2, la réserve au principe du renversement de la charge de la preuve permettant au Juge de n'imposer cette procédure que s'il l'estime appropriée au vu des circonstances du cas d'espèce et compte tenu de l'intérêt légitime des parties.

En effet, une telle réserve est justifiée lorsque le demandeur à l'action est un consommateur ou un groupement de consommateurs, ou un vendeur ou un groupement professionnel.

Le Juge peut notamment estimer que l'administration de cette preuve conduirait le vendeur ou l'annonceur à divulguer des données commerciales confidentielles et juger illégitime cette atteinte aux droits du vendeur ou de l'annonceur.

Le risque de divulgation de données commerciales confidentielles ne peut se produire si le demandeur à l'action est le Ministre.

Par ailleurs, le Ministre ne peut intenter l'action en cessation que sur base du critère de l'intérêt général.

Pour ces motifs, le texte du projet de loi, voté par le Sénat en 1987 ne contenait pas cette restriction.

Le Gouvernement a estimé opportun de ne pas introduire pareille restriction par le biais des amendements au projet de loi.

N° 109 VAN DE REGERING

Art. 23

Dit artikel aanvullen met een § 3, luidend als volgt :

« § 3. Inzake contracten kan de rechter de wil van de partijen interpreteren op grond van de feitelijke gegevens bedoeld in § 1 en die vermeld zijn in de reclame.

In dit geval, betreft de rechter de adverteerder van de reclame in de zaak wanneer deze niet uitgaat van de verkoper en kan hij de adverteerder aansprakelijk stellen ten opzichte van de verkoper of de consument wat betreft de verstrekte gegevens ».

VERANTWOORDING

Thans worden verklaringen in de reclame vaak beschouwd geen deel uit te maken van het contract en wordt de reclame niet als tekoopaanbieding in de burgerlijke zin van het woord beschouwd (men weet dat in het kader van deze wet, de tekoopaanbieding waarvan ondermeer in artikel 2 sprake is een veel meer beperkte betekenis heeft).

De rechtspraak aanvaardt nochtans de invloed van misleidende reclame, in vorderingen gebaseerd op het begrip « gebrek in de toestemming » inzake contracten. Zoals bijvoorbeeld :

- de vordering tot nietigverklaring van het contract wegens dwaling nopens de zelfstandigheid van het produkt (artikel 1110 van het Burgerlijk Wetboek);
- de vordering tot nietigverklaring van het contract wegens bedrog (artikel 1116 van het Burgerlijk Wetboek);
- de vordering tot wettelijke vrijwaring door de verkoper voor verborgen gebreken;
- de vordering tot schadevergoeding, gebaseerd op een fout van de verkoper.

Wanneer de reclame elementen bevat die bestemd zijn om de toestemming van de gebruiker te bepalen, mag men hem een contactuele weerslag toekennen.

Door een arrest van 18 november 1971 (Pas. 1972, I, 258) heeft het Hof van Cassatie deze assimilatie overigens bekrachtigd.

Indien de rechtspraak aldus meer en meer rekening houdt met de inlichtingen vervat in de reclame, konden de rechtsvorderingen wel eens lang, duur en ingewikkeld worden en zeer onzekere resultaten geven in functie van de bijzondere elementen die ter beoordeling aan de rechtbanken worden voorgelegd. Er moet beroep worden gedaan op de begrippen waar de criteria voor de toepassing ervan zeer beperkend zijn; deze begrippen zijn gebaseerd op een Burgerlijk Wetboek dat ontworpen werd toen er nog geen reclame bestond.

Het is dus beter dat de wet het eenvoudig principe doet gelden dat de belangrijkste materiële gegevens, waarvan sprake in § 1, de adverteerder ten opzichte van de gebruiker kunnen binden, zodat de wil van de partijen, met name op grond van die gegevens, kan worden geïnterpreteerd.

Het contract dat op die wijze gesloten werd, en waar onjuiste inlichtingen gegeven werden, zal kunnen worden ontbonden en de gebruiker zal een schadevergoeding kunnen eisen.

N° 109 DU GOUVERNEMENT

Art. 23

Compléter cet article par un § 3, rédigé comme suit :

« § 3. En matière contractuelle, le juge peut interpréter la volonté des parties en fonction des données de fait visées au § 1^{er} et contenues dans la publicité.

Dans ce cas, le juge appelle à la cause l'annonceur de la publicité lorsque cette dernière n'émane pas du vendeur et peut déclarer l'annonceur responsable à l'égard du vendeur ou du consommateur en ce qui concerne les données de fait précitées ».

JUSTIFICATION

Actuellement, on considère souvent que les affirmations contenues dans la publicité ne font pas partie du contrat et que la publicité n'est pas une offre en vente au sens civil du terme (on sait que dans le cadre de la présente loi, l'offre en vente dont il est question notamment à l'article 2 a un sens beaucoup plus restrictif).

La jurisprudence admet cependant l'influence à caractère trompeur de la publicité dans des actions fondées sur la notion de « vice de consentement » en matière de contrats. Par exemple :

- la demande de nullité du contrat pour erreur sur les qualités substantielles du produit (article 1110 du Code Civil);
- la demande de nullité du contrat pour dol (article 1116 du Code Civil);
- l'action en garantie légale due par le vendeur pour les vices cachés;
- l'action en dommages-intérêts fondée sur la faute du vendeur.

Lorsque la publicité contient des éléments destinés à déterminer le consentement du consommateur, on peut alors lui reconnaître une incidence contractuelle.

Par un arrêt du 18 novembre 1971 (Pas. 1972, I, 258), la Cour de Cassation a d'ailleurs consacré cette assimilation.

Si la jurisprudence tient ainsi de plus en plus compte des informations contenues dans la publicité, les actions judiciaires peuvent se révéler longues, coûteuses et compliquées, et aboutir à des résultats fort aléatoires en fonction des éléments particuliers soumis à l'appréciation des tribunaux. Il faut faire appel à des notions pour l'application desquelles les critères sont très restrictifs, notions fondées sur un Code Civil conçu à une époque où la publicité n'existait pas.

Il est donc préférable que la loi affirme le principe simple selon lequel les données matérielles essentielles dont il est question au § 1^{er} peuvent engager l'annonceur à l'égard du consommateur, de telle sorte que la volonté des parties puisse s'interpréter notamment en fonction de ces données.

Le contrat qui a été ainsi conclu, alors que des informations inexacts ont été fournies, pourra éventuellement être résilié ou réduit et le consommateur pourra réclamer des dommages et intérêts.

De rechter zal in voorkomend geval de verkoper kunnen veroordelen de verplichtingen na te leven die voortvloeien uit de overeenkomst, en dit volgens zijn interpretatie van de feitelijke gegevens die in de publiciteit vermeld zijn.

Om tegemoet te komen aan de opmerking gemaakt door de Raad van State, werd de inhoud van het amendement op artikel 23 gewijzigd.

De verkoper tegen wie een vordering wordt ingesteld, waarbij onder meer de inhoud van de reclame, verspreid door een andere persoon dan hijzelf in opspraak komt, kan zich steeds beroepen op de aansprakelijkheid van een verdeler of invoerder of producent-adverteerder van de reclame.

De adverteerder is in laatste instantie aansprakelijk ten overstaan van, hetzij de gebruiker, hetzij de verkoper, die de gevolgen dient te ondergaan van een vordering die de gebruiker heeft ingesteld.

De aansprakelijkheid van de adverteerder is een quasi-onrechtmatige aansprakelijkheid behalve wanneer de adverteerder zelf de verkoper is, die het produkt aan de gebruiker heeft verkocht. In dat geval is de verkoper rechtstreeks aansprakelijk ten overstaan van de gebruiker, op basis van de principes die gelden voor de contractuele aansprakelijkheid of op basis van de quasi-onrechtmatige aansprakelijkheid.

N° 110 VAN DE REGERING

Art. 25

Dit artikel aanvullen met de woorden :

« alsmede van de met toepassing van artikel 6.1 vastgestelde bepalingen ».

VERANTWOORDING

Het essentiële van de reglementering betreffende de prijsaanduiding bevindt zich niet in de wet zelf, maar in de koninklijke besluiten, getroffen in uitvoering van deze wet.

De reglementaire beschikkingen moeten eveneens van toepassing zijn op de reclame, van zodra deze een prijs of een prijsverlaging vermeldt.

N° 111 VAN DE REGERING

Art. 26bis (nieuw)

Een artikel 26bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 26bis — § 1. Onverminderd de bevoegdheden die de Koning krachtens een andere wetsebepaling zijn toegekend kan Hij, bij een in Ministerraad overgelegd besluit, voor de produkten of diensten of de categorieën van produkten of diensten die Hij bepaalt :

1° de reclame verbieden of beperken teneinde een betere bescherming van de veiligheid van de gebruiker te waarborgen;

2° de minimale vermeldingen van de reclame vastleggen, teneinde een betere voorlichting van de gebruiker te verzekeren.

Le cas échéant, le Juge pourrait condamner le vendeur à exécuter ses obligations résultant du contrat interprété en tenant compte des données de fait figurant dans la publicité.

Afin de répondre à la remarque formulée par le Conseil d'Etat, le libellé de l'amendement à l'article 23 a été modifié.

Le vendeur à l'égard de qui une action est intentée met tant en cause notamment le contenu de la publicité diffusée par une autre personne que lui-même, peut toujours invoquer la responsabilité du distributeur ou de l'importateur ou du producteur, annonceur de la publicité.

L'annonceur est en dernier ressort responsable auprès de, soit le consommateur, soit le vendeur qui doit subir les conséquences d'une action intentée par le consommateur.

La responsabilité de l'annonceur est une responsabilité quasi-délictuelle sauf si l'annonceur est lui-même le vendeur qui a vendu le produit au consommateur, auquel cas le vendeur est directement responsable à l'égard du consommateur sur base des principes soit de la responsabilité contractuelle, soit de la responsabilité quasi-délictuelle.

N° 110 DU GOUVERNEMENT

Art. 25

Compléter cet article par les mots :

« et des dispositions prises en application de l'article 6.1 ».

JUSTIFICATION

L'essentiel de la réglementation relative à l'indication des prix se trouve, non dans la loi elle-même, mais dans les arrêtés royaux pris en exécution de celle-ci.

Ces dispositions réglementaires doivent également s'appliquer à la publicité, dès lors que celle-ci fait état d'un prix ou d'une réduction de prix.

N° 111 DU GOUVERNEMENT

Art. 26bis (nouveau)

Insérer un article 26bis (nouveau), rédigé comme suit :

« Art. 26bis — § 1. Sans préjudice des pouvoirs qui Lui sont conférés en vertu d'une autre disposition légale, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, pour les produits ou services, ou les catégories de produits ou services qu'Il détermine :

1° interdire ou restreindre la publicité en vue d'assurer une protection accrue de la sécurité du consommateur;

2° déterminer les mentions minimales de la publicité, en vue d'assurer une meilleure information du consommateur.

§ 2. *Alvorens een besluit ter uitvoering van § 1 voor te stellen raadpleegt de Minister de Raad voor het verbruik en bepaalt de termijn waarbinnen het advies moet worden gegeven. Eenmaal deze termijn is verstreken, is het advies niet meer vereist. »*

VERANTWOORDING

§ 1. De noodzaak om de Koning de mogelijkheid te bieden tussen te komen om reclame te beperken of zelfs te verbieden, met het oog op de bescherming van de veiligheid van de verbruiker, lijkt evident voor de Regering, die over het algemene belang waakt, gelet op de steeds grotere rol van het veiligheids criterium wat op de goederen en diensten van toepassing zijn de vereisten betreft.

De reglementering van de reclame zoals ze voortspruit uit de wet zelf, wordt op een horizontale en algemene manier toegepast op alle soorten produkten of diensten en op alle vormen van reclame.

Een tussenkomst van het verticale type, voor categorieën van produkten of diensten, is zonder twijfel in sommige welbepaalde gevallen gerechtvaardigd.

De richtlijn van de EEG-Raad van 3 mei 1988 inzake veiligheid van het speelgoed is daarvan een voorbeeld. Nog meer uiteenlopende normen zouden voortvloeien uit de toepassing van een allesomvattende wetgeving van de verbruikers.

§ 2. Wat het bepalen van de minimuminhoud van de reclame betreft, zal deze enkel een verplicht karakter hebben voor zover een adverteerder daadwerkelijk een reclameboodschap voor een produkt of een dienst verspreidt.

De Koning zal vanzelfsprekend geen reclame mogen opleggen noch uitlokken; maar voor zover er iemand zou zijn die reclame zou willen voeren voor een ander produkt, zou die persoon de vereiste minimuminhoud moeten eerbiedigen.

Het is gebleken dat deze bepaling niet dient te worden verplaatst, in tegenstelling tot wat de Raad van State suggereert, vermits deze nieuwe bepaling geen betrekking heeft op vormen van bedrieglijke of oneerlijke reclame, maar veeleer de namen vaststelt ter verbetering van de veiligheid en de voorlichting van de verbruiker op het gebied van reclame of via de reclame.

Deze bepaling kan het voorwerp uitmaken van een artikel verschillend van artikel 22.

N° 112 VAN DE REGERING

Art. 26ter en quater (nieuw)

Afdeling 6 van hoofdstuk II aanvullen met een eerste onderafdeling met als opschrift :

« Verplichting tot voorlichting van de verbruiker » die de artikels 26ter en 26quater (nieuw) bevat, luidend als volgt :

« Art. 26ter — Ten laatste op het ogenblik van het sluiten van de verkoop moet de verkoper de verbruiker te goeder trouw behoorlijke en nuttige voorlichting geven over de kenmerken van het produkt of de dienst en over de verkoopvoorwaarden, rekening houdend

§ 2. Avant de proposer un arrêté en application du § 1^{er}, le Ministre consulte le Conseil de la Consommation et fixe le délai dans lequel l'avis doit être donné. Passé ce délai, l'avis n'est plus requis. »

JUSTIFICATION

§ 1. La nécessité de permettre au Roi d'intervenir pour limiter ou même interdire la publicité dans le but d'assurer la protection de la sécurité du consommateur, paraît évident pour le Gouvernement, gardien de l'intérêt général, en raison de l'importance croissante du critère de sécurité en ce qui concerne les exigences applicables aux produits et services.

La réglementation de la publicité telle qu'elle résulte de la loi elle-même s'applique de façon horizontale et générale à tous les types de produits ou services et à toutes les formes de publicité.

Une intervention de type vertical, pour des catégories de produits ou de services, se justifie incontestablement dans des cas bien déterminés.

La directive du Conseil CEE du 3 mai 1988 relative à la sécurité des jouets en constitue un exemple. Des normes plus variées encore découleraient de l'application d'une législation globale sur la sécurité des consommateurs.

§ 2. Quant à la fixation du contenu minimal de la publicité, elle n'aura de caractère obligatoire que pour autant qu'un annonceur diffuse effectivement un message publicitaire pour un produit ou un service.

Le Roi ne pourra évidemment imposer ni susciter une publicité, mais pour autant que quelqu'un veuille faire de la publicité pour tel ou tel produit, il devra respecter le contenu minimal exigé.

Il est apparu que cette disposition est bien à sa place, contrairement à ce que suggère le Conseil d'Etat, car cette disposition nouvelle ne concerne pas les formes de publicité trompeuses ou déloyales, mais tend plutôt à définir des normes destinées à accroître la sécurité et l'information du consommateur dans le domaine de la publicité ou via la publicité.

Cette disposition peut donc faire l'objet d'un article à part entière distinct de l'article 22.

N° 112 DU GOUVERNEMENT

Art. 26ter et quater (nouveaux)

Compléter la section 6 du chapitre II par une sous-section première intitulée « De l'obligation d'information à l'égard du consommateur » contenant des articles, 26ter et 26quater (nouveaux), libellés comme suit :

« Art. 26ter. — Au plus tard au moment de la conclusion de la vente, le vendeur doit apporter de bonne foi au consommateur les informations relatives aux caractéristiques du produit ou du service et aux conditions de vente, compte tenu du besoin d'information

met de door de verbruiker medegedeelde of redelijkerwijze te verwachten gebruik. »

« Art. 26quater. — Voor de toepassing van deze wet moet worden verstaan onder onrechtmatig beding, elk beding of elke voorwaarde die, alleen of in samenhang met een of meer andere bedingen of voorwaarden, een kennelijk onevenwicht schept tussen de rechten en plichten van de partijen. »

VERANTWOORDING

Wat betreft artikel 26ter

Het principe van de goede trouw in de totstandkoming en de uitvoering van contracten, vereist vanaf het eerste stadium van de onderhandeling de plicht tot informeren vanwege de beroepsverkoper jegens de verbruiker.

De verkoper moet worden beschouwd als in artikel 1, 5, waarbij niet alleen de verkoper van produkten wordt bedoeld maar ook de leverancier van diensten.

Deze regel blijft niet, zoals de Raad van State suggereert, beperkt tot een gewone aanbeveling. Zij heeft wel degelijk een juridische draagkracht. Het niet-toepassen van deze regel maakt de verkoper aansprakelijk.

Wat betreft artikel 26quater

Het is nodig om op een algemene wijze te bepalen wat een onrechtmatig beding is.

Het is inderdaad ondenkbaar dat de rechter die de draagwijdte van het contract moet beoordelen, gebonden zou zijn aan een beperkende lijst bedingen die de wetgever als onrechtmatig heeft bestempeld. De rechterlijke macht moet hersteld worden in haar rol van natuurlijke verdiger van de partijen.

De invoering van een definitie is trouwens helemaal niet uitzonderlijk, rekening houdend met de toestand in buurlanden (Duitsland, Denemarken, Frankrijk, Luxemburg, Zweden) en met de Resolutie 76/47 van de Raad van Europa, die de lidstaten aanbeveelt als principe te stellen dat elk beding of elke combinatie van bedingen onrechtmatig is als die een onevenwicht tussen de rechten en plichten met zich meebrengt ten nadele van de verbruiker.

Het voorstel van richtlijn dat de Commissie binnenkort aan de Ministerraad van de Gemeenschap zal voorstellen, is eveneens opgebouwd rond een algemene definitie, vergezeld van een lijst met voorbeelden van onrechtmatige bedingen.

Er dient opgemerkt dat het woord « voorwaarde » de huidige terminologie vervolledigt, die enkel en alleen verwijst naar onrechtmatige bedingen. Dit wordt als volgt verantwoord :

De verkoper die produkten of diensten aanbiedt aan de verbruiker, is deze die beantwoordt aan de definitie in artikel 1,5.

De verkopers die deel uitmaken van de categorie van artikel 1,5,b) voeren geen onderhandelingen over de bedingen van een overeenkomst met de verbruiker.

De verkopers van produkten en diensten aan de verbruikers die deel uitmaken van de categorie van de openbare diensten, passen leverings- of uitvoeringsvoorwaarden toe.

exprimé par le consommateur et compte tenu de l'usage déclaré par le consommateur ou raisonnablement prévisible.»

« Art. 26quater. — Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par clause abusive, toute clause ou condition qui, à elle seule ou combinée avec une ou plusieurs autres clauses ou conditions, crée un déséquilibre manifeste entre les droits et les obligations des parties. »

JUSTIFICATION

Quant à l'article 26ter

La règle de la bonne foi dans la formation et l'exécution des contrats, implique, dès le stade des pourparlers, une obligation d'information de la part du vendeur professionnel à l'égard du consommateur.

Le vendeur s'entend au sens de l'article 1^{er}, 5 visant non seulement le vendeur de produits, mais également le prestataires de services.

Cette règle ne se limite pas à une simple recommandation comme le suggère le Conseil d'Etat. Elle a bien une portée juridique. Le non-respect de cette règle entraîne la responsabilité du vendeur.

Quant à l'article 26quater

Il convient de définir de manière générale ce qu'est une clause abusive.

Il n'est pas concevable en effet, que le juge qui doit apprécier la portée du contrat soit lié par une liste limitative de clauses que le législateur a qualifiées d'abusives. Il faut rétablir le pouvoir judiciaire dans son rôle de gardien naturel des intérêts des parties.

L'introduction d'une définition n'a rien de neuf au regard de la situation de pays voisins (Allemagne, Danemark, France, Luxembourg, Suède) et de la Résolution 76/47 du Conseil de l'Europe, recommandant aux Etats membres de poser comme principe que toute clause ou toute combinaison de clauses qui entraîne un déséquilibre des droits et obligations au préjudice des consommateurs est abusive.

La proposition de directive que la Commission présentera sous peu au Conseil des Ministres de la Communauté s'articule également autour d'une définition générale, accompagnée d'une liste exemplative de clauses abusives.

Il est à noter que le mot « condition » vient compléter la terminologie actuelle qui se réfère uniquement aux clauses abusives. Ceci répond à la justification qui suit :

Le vendeur offrant des produits ou des services au consommateur est celui tel que défini à l'article 1^{er}, 5.

Les vendeurs faisant partie de la catégorie de l'article 1^{er}, 5,b) ne négocient pas de façon contractuelle les clauses d'un contrat avec le consommateur.

Les vendeurs de produits et services au consommateur qui font partie de la catégorie des services publics pratiquent des conditions de fourniture ou de prestation.

De terminologie die in artikel 27 wordt gehanteerd, was niet bruikbaar voor deze categorie van verkopers.

Daarom is het nodig ze te veranderen in de hierboven vermelde zin, namelijk dat niet enkel de bedingen van contractuele aard *sensu stricto*, maar eveneens de leveringsvoorwaarden van reglementaire aard, moeten worden bedoeld.

De enige sanctie die toepasselijk is op de bedingen die aan deze definitie beantwoorden, is de nietigheid.

Tenslotte is het van belang te weten dat overeenkomstig het amendement ingediend voor artikel 28, de voorzitter van de Rechtbank van Koophandel in onderhavige definitie geen grond zal vinden om de staking te bevelen van het gebruik van een beding dat beantwoordt aan bedoelde definitie.

Aldus zal de rechtbank of de administratieve jurisdictie in het kader van een vordering tot nietigverklaring (of vordering tot vernietiging, wanneer het gaat om een leveringsvoorwaarde toegepast of opgelegd door een overheidsinstelling die deel uitmaakt van de categorie bedoeld in artikel 15, b) of ter gelegenheid van een betwisting met betrekking tot een overeenkomst of de leveringsvoorwaarden, het beding als niet geschreven kunnen beschouwen of het vernietigen.

N° 113 VAN DE REGERING

Art. 27

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 27. — § 1. *Bijverkoopen tekoop-aanbieding van produkten en diensten tussen een verkoper en een verbruiker, zijn onrechtmatig de bedingen en voorwaarden of combinaties van bedingen en voorwaarden die tot doel hebben :*

1. *de verkoper vrij te laten het contract niet te sluiten, terwijl de verbruiker definitief gebonden is;*

2. *de prijs te doen schommelen op basis van elementen die enkel afhangen van de wil van de verkoper;*

3. *de verkoper het recht te verlenen om de kenmerken van het te leveren produkt of de te verlenen dienst eenzijdig te wijzigen indien die kenmerken wezenlijk zijn voor de verbruiker, of voor het gebruik waartoe hij het produkt bestemt, althans voor zover dit gebruik aan de verkoper was medegedeeld en door hem aanvaard of bij gebrek aan een dergelijke specificering, redelijkerwijze was te voorzien;*

3bis. *de leveringstermijn van een produkt of de uitvoeringstermijn van een dienst eenzijdig te bepalen of te wijzigen;*

4. *de verkoper het recht te verlenen om eenzijdig te beslissen dat het geleverde voorwerp of de verleende dienst overeenkomt met het contract;*

5. *de verbruiker te verbieden de ontbinding van het contract te vragen ingeval de verkoper zijn verbintenissen niet nakomt;*

5bis. *het recht van de verbruiker te beperken om de overeenkomst op te zeggen, wanneer de verkoper, in het*

La terminologie utilisée à l'article 27 était inadéquate par rapport à cette catégorie de vendeur.

C'est pourquoi, il convient de la modifier dans le sens indiqué ci-dessus, à savoir qu'il convient de viser non seulement les clauses à caractère contractuel *sensu stricto*, mais également les conditions de fourniture à caractère réglementaire.

La seule sanction applicable aux clauses répondant à cette définition est la nullité.

Il importe enfin de noter que conformément à l'amendement introduit à l'article 28, le président du Tribunal de Commerce ne pourra trouver dans la présente définition le moyen d'ordonner de cesser l'utilisation de clauses répondant à ladite définition.

C'est ainsi que le tribunal civil ou la juridiction administrative pourra dans le cadre d'une action en nullité (ou requête en annulation lorsqu'il s'agit d'une condition de fourniture pratiquée ou imposée par un service public appartenant à la catégorie visée à l'article 1.5, b) ou à l'occasion d'une contestation relative à un contrat ou aux conditions de fourniture, réputer la clause non-écrite ou l'annuler.

N° 113 DU GOUVERNEMENT

Art. 27

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 27. — § 1. *Dans les ventes et offres en ventes de produits et de services entre un vendeur et un consommateur, sont abusives les clauses et conditions ou les combinaisons de clauses et conditions qui ont pour objet de :*

1. *laisser au vendeur la liberté de ne pas conclure le contrat, alors que le consommateur est définitivement engagé;*

2. *faire varier le prix en fonction d'éléments dépendant de la seule volonté du vendeur;*

3. *réserver au vendeur le droit de modifier unilatéralement les caractéristiques du produit à livrer ou du service à prester, si ces caractéristiques revêtent un caractère essentiel pour le consommateur ou pour l'usage auquel le consommateur destine le produit ou le service, pour autant du moins que cet usage ait été communiqué au vendeur et accepté par lui ou qu'à défaut d'une telle spécification, cet usage ait été raisonnablement prévisible;*

3bis. *fixer ou modifier unilatéralement le délai de livraison d'un produit ou le délai d'exécution d'un service;*

4. *accorder au vendeur le droit de déterminer unilatéralement si la chose livrée ou le service presté est conforme au contrat;*

5. *interdire au consommateur de demander la résolution du contrat dans le cas où le vendeur n'exécute pas ses obligations;*

5bis. *restreindre le droit du consommateur de résilier le contrat lorsque, dans le cadre de son obligation*

raam van zijn waarborgverplichting, zijn verplichting om het produkt te herstellen niet of niet binnen een redelijke termijn nakomt;

6. de gebruiker ertoe te verplichten zijn verbintenissen na te komen, terwijl de verkoper de zijne niet is nagekomen, of in gebreke zou zijn deze na te komen;

7. onverminderd de bepalingen van artikel 1184 van het Burgerlijk Wetboek, de verkoper de mogelijkheid te bieden het contract eenzijdig te verbreken of te wijzigen zonder schadeloosstelling voor de gebruiker, behoudens overmacht;

8. zelfs bij overmacht, de gebruiker niet toe te staan het contract te beëindigen dan tegen betaling van een schadevergoeding;

9. de verkoper te bevrijden van zijn aansprakelijkheid voor een zware fout van hemzelf, zijn aangestelden of lasthebbers;

10. de wettelijke waarborg voor verborgen gebreken die bepaald is bij de artikelen 1641 tot 1649 van het Burgerlijk Wetboek op te heffen of te verminderen;

10bis. een onredelijk korte termijn te bepalen om gebreken aan de verkoper te melden;

11. de gebruiker te verbieden zijn schuld tegenover de verkoper te compenseren met een schuldvordering die hij op hem zou hebben;

12. het bedrag vast te leggen van de vergoeding verschuldigd door de gebruiker die zijn verplichtingen niet nakomt, zonder in een gelijkwaardige vergoeding te voorzien ten laste van de verkoper die in gebreke blijft;

13. de gebruiker voor een onbepaalde termijn te binden, zonder duidelijke vermelding van een redelijke opzeggingstermijn;

13bis. de overeenkomst voor een onredelijke termijn te verlengen indien de gebruiker niet tijdig opzegt;

14. de bewijsmiddelen die de gebruiker kan aanwenden, te beperken;

15. in geval van betwisting de gebruiker te doen afzien van elk middel tot verhaal jegens de verkoper;

16. de eiser toe te staan zijn vordering, op grond van een contractueel bedongen keuze van woonplaats, voor een andere rechter in te leiden dan die welke is aangewezen in artikel 624, 1°, 2° en 4° van het Gerechtelijk Wetboek onverminderd de toepassing van het verdrag van 27 september 1968 betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van de beslissingen in burgerlijke en handelszaken, goedgekeurd bij de wet van 13 januari 1971.

§ 2. De Koning kan onderhavige lijst aanvullen bij een in Ministerraad overlegd besluit, rekening houdend met de bepalingen van artikel 26quater ».

VERANTWOORDING

1. De tekst van artikel 27 werd gecoördineerd om een betere lezing mogelijk te maken.

De woorden « verkopers », « bedingen en voorwaarden » hebben dezelfde betekenis als die in artikel 26quater.

de garantie, le vendeur ne respecte pas son obligation de réparer le produit ou ne le respecte pas dans un délai raisonnable;

6. obliger le consommateur à exécuter ses obligations alors que le vendeur n'aurait pas exécuté les siennes, ou serait en défaut d'exécuter les siennes;

7. sans préjudice de l'article 1184 du Code Civil, autoriser le vendeur à rompre ou à modifier le contrat unilatéralement, sans dédommagement pour le consommateur, hormis le cas de force majeure;

8. même en cas de force majeure, n'autoriser le consommateur à rompre le contrat que moyennant le paiement de dommages-intérêts.

9. libérer le vendeur de sa responsabilité du fait de sa faute lourde ou celle de ses préposés ou mandataires;

10. supprimer ou diminuer la garantie légale en matière de vices cachés prévue par les articles 1641 à 1649 du Code Civil;

10bis. fixer un délai déraisonnablement court pour signaler des vices au vendeur;

11. interdire au consommateur de compenser une dette envers le vendeur avec une créance qu'il aurait sur lui;

12. déterminer le montant de l'indemnité due par le consommateur qui n'exécute pas ses obligations, sans prévoir une indemnité du même ordre à charge du vendeur qui n'exécute pas les siennes;

13. engager le consommateur pour une durée indéterminée, sans spécification d'un délai raisonnable de résiliation;

13bis. proroger le contrat pour une durée déraisonnable si le consommateur ne résilie pas à temps;

14. limiter les moyens de preuve que le consommateur peut utiliser;

15. faire renoncer le consommateur, en cas de conflit, à tout moyen de recours contre le vendeur;

16. permettre au demandeur, au moyen d'une élection de domicile figurant dans le contrat, de porter sa demande devant un juge autre que celui désigné par l'article 624, 1°, 2° et 4° du Code judiciaire, sans préjudice de l'application de la convention du 27 septembre 1968 concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, approuvée par la loi du 13 janvier 1971.

§ 2. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, compléter la présente liste en tenant compte des dispositions de l'article 26quater. »

JUSTIFICATION

1. Le texte de l'article 27 a été coordonné pour une meilleure lecture.

Les termes « vendeurs », « clauses et conditions » possèdent le même contenu que dans l'article 26quater.

Een vordering tot staking zal kunnen worden ingeleid, om een beding of een combinatie van bedingen en voorwaarden, waarvan het doel overeenstemt met een of misschien zelfs meer elementen van de lijst, als onrechtmatig te verklaren.

De Koning zal nochtans deze lijst kunnen vervolledigen, wanneer de rechtspraak of de rechtsleer een beding of een combinatie van bedingen, beantwoordend aan de algemene definitie gegeven in artikel 26*quater*, als onrechtmatig zal hebben beschouwd.

Daarom werd een paragraaf 3 in artikel 27 ingelast.

Deze bevoegdheid van de Koning is van die aard dat de rechtszekerheid wordt verhoogd wat de verboden onrechtmatige bedingen betreft.

2. Het amendement van punt 3 van de lijst leidt tot volgende commentaar :

Volgens het verslag opgesteld door de verslaggever van de Senaatcommissie moet het om een « wezenlijke » wijziging gaan (Stuk Senaat n° 464/2, 105).

Dit staat echter niet in de wettekst en geldt dan ook niet noodzakelijk.

Daarenboven wordt niet nader bepaald ten opzichte van wie of wat een « wezenlijke » wijziging verboden is.

Dit moet nader bepaald worden als niet beantwoordend aan elementen die wezenlijk zijn voor de gebruiker, met name het gebruik waarvoor het volgens de gebruiker bestemd werd, indien dit door de leverancier aanvaard werd of bij gebrek aan een dergelijke bepaling, het normaal voorzienbare gebruik.

3. Het amendement van punt 3*bis* leidt tot volgende commentaar :

Daar « verboden onrechtmatige bedingen » een afwijking betekenen van het gemeenrecht, moeten zij strikt geïnterpreteerd worden. Het is dan ook belangrijk in de lijst zo duidelijk en volledig mogelijk te zijn. De « bedingen » aangegeven onder de punten 5*bis*, 10*bis* en 13*bis* zijn overgenomen uit de hiernavermelde wetten en aanbevelingen :

— Frankrijk : de wet van 10 januari 1978 betreffende de bescherming en de informatie van de gebruiker en het decreet n° 78-464 van 24 maart 1978;

— Groothertogdom Luxemburg : de wet van 25 augustus 1986 betreffende de juridische bescherming van de gebruiker;

— Bondsrepubliek Duitsland : de wet van 9 december 1976 betreffende de reglementering van de algemene voorwaarden;

— Verenigd Koninkrijk : de Unfair Contract Terms Act, 1977;

— Nederland : de wet van 9 mei 1980 betreffende de algemene voorwaarden.

Er moet eveneens melding worden gemaakt van de resolutie (76) 47 met betrekking tot de oneerlijke clausules in de overeenkomsten afgesloten met de gebruikers, aangenomen door het Comité van Ministers van de Raad van Europa op 16 november 1976 alsook van de Mededeling van de Europese Commissie aan de Raad van 14 februari 1984 met betrekking tot oneerlijke clausules in consumentenovereenkomsten.

Une action en cessation pourra être intentée visant à déclarer abusive une clause ou condition ou une combinaison de clauses et conditions dont l'objet répond à un élément, voir plusieurs de la liste.

Le Roi pourra cependant compléter cette liste, si par exemple la jurisprudence ou la doctrine auront considéré abusives des clauses et conditions ou combinaisons de clauses et conditions répondant à la définition générale de l'article 26*quater*.

C'est la raison pour laquelle un paragraphe 3 a été ajouté à l'article 27.

L'usage de ce pouvoir par le Roi est de nature à accroître la sécurité juridique en ce qui concerne les clauses abusives interdites.

2. L'amendement au 3^e point de la liste suscite le commentaire suivant :

Selon le rapport établi par le rapporteur de la Commission du Sénat, il s'agit d'une modification « essentielle » (Doc. Sénat n° 464/2, 105).

Cette précision ne figure toutefois pas dans le texte de la loi et n'est dès lors pas nécessairement d'application.

En outre, il n'est pas précisé à l'égard de qui ou par rapport à quoi, une modification « essentielle » est interdite.

Cette notion doit être précisée comme ne répondant pas à des éléments qui sont essentiels pour le consommateur, à savoir l'utilisation à laquelle l'utilisateur a destiné la chose ou le service, si cette utilisation a été approuvée par le fournisseur, ou à défaut de telle disposition, l'utilisation normalement prévisible.

3. Le point 3*bis* suscite le commentaire suivant :

Etant donné que les clauses abusives interdites constituent une dérogation au droit commun, elles doivent être interprétées de façon stricte. Il est donc important que la liste soit aussi claire et aussi complète que possible. Les clauses reprises aux points 5*bis*, 10*bis* et 13*bis* sont extraites des lois et recommandations mentionnées ci-dessous :

— France : la loi du 10 janvier 1978 relative à la protection et à l'information du consommateur et le décret n° 78-464 du 24 mars 1978;

— Grand-Duché du Luxembourg : la loi du 25 août 1986 relative à la protection juridique du consommateur;

— République Fédérale d'Allemagne : la loi du 9 décembre 1976 relative à la réglementation des conditions générales;

— Royaume-Uni : la Unfair Contract Terms Act, 1977;

— Pays-Bas : la loi du 9 mai 1980 relative aux conditions générales.

Il y a lieu de mentionner également la résolution (76) 47 relative aux clauses déloyales figurant dans les contrats conclus avec les consommateurs, adoptés par le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe le 16 novembre 1976, ainsi que la Commission du 14 février 1984 de la Commission du Conseil relative aux clauses déloyales dans les contrats conclus avec les consommateurs.

4. Het amendement van punt 7 leidt tot volgende commentaar :

De bedoeling van het verbod van dit beding is het verbod van een eenzijdige wijziging of verbreking van het kontrakt door de verkoper.

Het is niet de bedoeling af te wijken van artikel 1184 van het Burgerlijk Wetboek dat bepaalt dat de ontbindende voorwaarde altijd stilzwijgend begrepen is in wederkerige contracten voor het geval dat een van beide partijen haar verbintenis niet nakomt.

5. Het amendement bij punt 10 leidt tot volgende commentaar :

de artikelen 1641 tot 1649 van het Burgerlijk Wetboek regelen uitdrukkelijk de verplichting van de verkoper een waarborg te verlenen bij verkoop van een lichamelijk roerend goed.

De Raad van State heeft beslist de inhoud van dit amendement uit te breiden tot de diensten.

Wat betreft de diensten is de toestand heel wat ingewikkelder. Er bestaan immers wettelijke bepalingen die de aansprakelijkheid van de dienstverlener regelen met betrekking tot bepaalde soorten van contracten :

wet van 30 maart 1973 houdende goedkeuring van de Internationale Overeenkomst betreffende het reiscontract, opgemaakt te Brussel op 23 april 1970; wet van 9 juli 1971 tot regeling van de woningbouw en de verkoop van te bouwen of in aanbouw zijnde woningen; wet van 10 maart 1925 op de elektriciteitsvoorziening; wet van 17 januari 1938 tot regeling van het gebruik door de openbare besturen, de verenigingen van gemeenten en de concessiehouders van openbare diensten of van diensten van openbaar nut, van de openbare domeinen van de Staat, van de provincies en van de gemeenten voor het aanleggen en het onderhouden van leidingen en inzonderheid van gas en waterleidingen; wet van 9 juli 1975 betreffende de controle over verzekeringsondernemingen; wet van 5 maart 1965 betreffende het schriftelijke onderwijs enzovoort, waaraan de artikelen 1779 tot 1799 van het Burgerlijk Wetboek moeten worden toegevoegd die van toepassing zijn op de overeenkomsten over de huur van werk en van diensten, die in het bijzonder het vervoer regelen van personen en goederen en de bestekken en aannemingen, die worden omschreven als een overeenkomst waarbij een persoon zich verbindt een werk te maken vertrekkend van een grondstof en er zich toe verbindt een roerend of onroerend iets te produceren.

Deze laatste bepalingen hebben onder meer betrekking op een belangrijk onderwerp, namelijk de tienjarige aansprakelijkheid van de ondernemers en architecten wanneer het ondernemingscontract betrekking heeft op de bouw van een onroerend goed.

De rechtspraak komt op basis van de beginselen van de contractuele of buiten-contractuele aansprakelijkheid tot een midden- of resultaatverbintenis.

Parallel met het algemeen stelsel van contractuele aansprakelijkheid en aansprakelijkheid inzake oneigenlijke misdrijven bestaat er een rechtspraak die het stelsel van de waarborg voor verborgen gebreken inzake de verkoop van lichamelijke roerende goederen toepast op bepaalde dienstverleningscontracten.

Dit waarborgstelsel is van toepassing op de dienstverleningscontracten die betrekking hebben op het uitvoeren van een werk dat gepaard gaat met het leveren van een produkt.

4. L'amendement au point 7 suscite le commentaire suivant :

L'objet de l'interdiction de cette clause est d'interdire une modification ou une rupture unilatérale du contrat par le vendeur.

Il ne convient toutefois pas de s'écarter de l'article 1184 du Code Civil qui prévoit que la condition résolutoire est toujours sous-entendue dans les contrats synallagmatiques, pour le cas où l'une des deux parties ne satisfera point à son engagement.

5. L'amendement au point 10 suscite le commentaire suivant :

les articles 1641 à 1649 du Code Civil règlent de manière expresse l'obligation de garantie du vendeur dans le cadre de la vente d'un bien meuble corporel.

Le Conseil d'Etat a proposé d'étendre le contenu de cet amendement au domaine des services.

En ce qui concerne les services, la situation est plus complexe. Il existe en effet des dispositions légales réglant la responsabilité du prestataire à l'égard de certains types de contrat :

loi du 30 mars 1973 approuvant la Convention internationale du 23 avril 1970 sur le contrat de voyage, loi du 9 juillet 1971 réglementant la construction d'habitations à construire ou en voie de construction, loi du 17 janvier 1938 sur la distribution d'eau réglant l'usage par les autorités publiques, associations de communes et concessionnaires de services publics ou d'utilité publique, des domaines publics de l'Etat, de provinces en des communes, pour l'établissement et l'entretien de canalisations et notamment des canalisations d'eau et de gaz, loi du 9 juillet 1975 sur le contrôle des entreprises d'assurances, loi du 5 mars 1965 relative à l'enseignement par correspondance, etc..., auxquelles il faut ajouter les articles 1779 à 1799 du Code Civil applicables aux contrats de louage d'ouvrage et d'industrie, qui règlent en particulier le transport de personnes et de biens et les devis et marchés, lesquels se définissent comme un contrat par lequel une personne s'engage à faire un ouvrage au départ d'une matière première et s'oblige à fabriquer une chose mobilière ou immobilière.

Ces dernières dispositions visent notamment la matière importante de la responsabilité décennale des entrepreneurs et architectes lorsque le contrat d'entreprise porte sur la construction d'un immeuble.

La jurisprudence dégage, sur base des principes fondés sur la responsabilité contractuelle ou excontractuelle, une obligation de moyen.

Parallèlement au régime général de responsabilité contractuelle et quasi-délictuelle, il existe une jurisprudence qui applique le régime de la garantie des vices cachés en matière de vente de biens meubles corporels, à certains contrats de service.

Ce régime de garantie s'applique aux contrats de service portant sur la prestation d'un travail s'accompagnant de la fourniture d'un produit.

Om deze redenen is het niet zo gemakkelijk een precieze omschrijving te geven van de wetbepalingen die uitsluitend op bepaalde diensten of categorieën van diensten van toepassing zijn.

Hieruit volgt dat het verbod, af te wijken van het wettelijk waarborgstelsel, dient te worden verstaan in de zin van de rechtspraak die het voordeel vervat in de artikelen 1641 tot 1649 tot sommige diensten uitbreidt, maar dat bovendien de Rechter, op grond van de algemene definitie van de onrechtmatige bedingen, dient te bepalen of een afwijking van het wettelijk waarborgstelsel onwettelijk is of niet.

6. De nieuwe punten 5*bis*, 10*bis* en 13*bis* vullen de bepalingen aan, die aangegeven zijn onder de overeenstemmende nummers.

Het is van belang te weten dat voor al deze amendementen de rechter een ruime appreciatiemogelijkheid heeft met het oog op de bescherming van de verbruiker.

7. Het amendement van punt 16 leidt tot de volgende commentaar :

Artikel 27 van de aangenomen tekst bestempelt als onrechtmatig het beding dat tot doel heeft :

« van de bevoegdheidsregels waarin artikel 624 van het Gerechtelijk Wetboek voorziet, af te wijken ».

Nochtans is deze beschikking, als volgt geformuleerd :

« (...) kan deze (de vordering) naar keuze van de eiser worden gebracht :

1° ...

2° ...

3° voor de Rechter van de woonplaats gekozen voor de uitvoering van de akte;

4° ... »

Volgens het procesrecht is de gekozen woonplaats een fictieve woonplaats, volledig losstaand van de werkelijke woonplaats, en gekozen voor één of meerdere vastgelegde zaken, gewoonlijk met betrekking tot de uitvoering van een overeenkomst.

Als een restrictieve interpretatie vereist dat de keuze van een woonplaats bij een welbepaalde persoon moet gebeuren, die aanvaardt en daardoor lasthebber wordt, dan zal volgens een meer verspreide, en minder strenge interpretatie, de keuze van de woonplaats in de praktijk om het even waar mogen plaatsvinden en zonder enige formaliteit.

Niets belet de verkoper dan ook een beding in te voeren, waarbij de partijen verklaren keuze van woonplaats te doen op om het even welke plaats van het Rijk, zelfs indien er geen enkele band bestaat, noch met de woonplaats van de verbruiker, noch met de plaats waar de verbintenissen ontstonden of waar ze moeten uitgevoerd worden.

De verkoper, eisende partij, zal aldus de verbruiker, verwerende partij, voor het gerecht kunnen dagen op een plaats, die volledig vreemd is aan de verbruiker en die dus geen enkel verband heeft met zijn woonplaats of de plaats waar de verbintenissen ontstonden of waar ze moeten uitgevoerd worden.

Het nut van de bepaling, die als onrechtmatig bestempelt het beding dat erop gericht is af te wijken van de bevoegdheidsregels opgenomen in artikel 624 van het Gerechtelijk Wetboek, boet dan ook veel aan belang in.

Dit amendement heeft niet de bedoeling om elke keuze van woonplaats te verhinderen, noch om de mogelijkheid uit te sluiten de vordering in te leiden voor de Rechter van de gekozen woonplaats.

Pour ces raisons, il est moins aisé d'identifier avec certitude les dispositions légales qui s'appliquent de manière exclusive à certains services ou catégories de services.

Il en résulte que l'interdiction de déroger au régime légal de garantie s'entend au sens de la jurisprudence qui étend le bénéfice des articles 1641 à 1649 à certains services, mais qu'au surplus il appartient au juge, sur base de la définition générale des clauses abusives, de déterminer si une dérogation au régime légal de garantie est ou non illégale.

6. Les nouveaux points 5*bis*, 10*bis* et 13*bis* complètent les dispositions reprises aux numéros qu'ils portent.

Il importe de préciser que pour tous ces amendements, le juge conserve un large pouvoir d'appréciation, dans une optique de protection du consommateur.

7. L'amendement au point 16 suscite le commentaire suivant :

L'article 27 du texte adopté répute abusive la clause qui a pour objet de :

« déroger aux règles de compétence prévues à l'article 624 du code judiciaire ».

Or, selon cette disposition :

« La demande peut, au choix du demandeur, être portée :

1° ...

2° ...

3° devant le juge du domicile élu pour l'exécution de l'acte;

4° ... »

En droit judiciaire, le domicile élu est un domicile fictif, indépendant du domicile réel, choisi en vue d'une ou plusieurs affaires déterminées, ordinairement pour l'exécution d'une convention.

Si une interprétation restrictive exige que l'élection du domicile se fasse auprès d'une personne désignée, qui accepte et qui devient donc mandataire, l'interprétation la plus répandue est beaucoup moins exigeante, et en pratique, l'élection de domicile peut se faire n'importe où et sans formalité aucune.

Rien n'interdit dès lors au vendeur d'insérer une clause par laquelle les parties déclarent élire domicile à tel endroit du pays, même s'il n'y a aucun lien de rattachement, ni avec le domicile du consommateur, ni avec le lieu où les obligations sont nées ou doivent être exécutées.

Le vendeur, demandeur en justice, pourra donc attirer le consommateur défendeur dans un lieu qui lui est parfaitement étranger et qui n'a donc aucun rattachement avec son domicile ou le lieu où les obligations sont nées et doivent être exécutées.

L'utilité de la disposition déclarant abusive la clause ayant pour effet de déroger aux règles de compétence prévues à l'article 624 du code judiciaire paraît singulièrement réduite.

Le présent amendement n'a pas pour but de supprimer toute élection de domicile, ni la possibilité d'introduire la demande devant le juge du domicile élu.

Het is er enkel op gericht de eiser de mogelijkheid te ontzeggen, om door de keuze van een woonplaats, zijn vordering in te leiden voor een Rechter, die verschilt van deze aangeduid in artikel 624, 1°, 2° en 4° van het Gerechtelijk Wetboek.

De enige keuze van woonplaats die kans heeft uitwerking te hebben voor de bepaling van de territoriale bevoegdheid, zal echter wel moeten gebeuren op de plaats waar de omstreken verplichtingen ontstonden of waar zij worden, zijn of moeten worden uitgevoerd.

Het tweede deel van artikel 27 leidt tot volgend commentaar :

1° de bepaling van de bevoegde rechtsmacht die kennis moet nemen van de betwistingen in verband met een verkoop die ten minste één element van vreemdelingschap bevat, was moeten geregeld worden door de Overeenkomst van Den Haag van 15 april 1958 over de bevoegdheid van de overheid die het recht heeft om inzake contracten recht te spreken bij internationale verkoop van roerende goederen.

Deze overeenkomst bepaalt dat de bevoegde rechtsmacht wordt uitgeoefend door een van de contracterende staten die daartoe uitdrukkelijk schriftelijk door de partijen bij de verkoop werd aangeduid (art. 2).

Deze overeenkomst werd echter door België niet bekrachtigd en daar ze tot nog toe slechts door 4 Staten werd ondertekend, daar waar voor de inwerkingtreding 5 ratificatie-oorkonden vereist zijn, zal ze waarschijnlijk nooit in werking treden.

2° De EEG-overeenkomst van 27 september 1968 en de protocollen van 1971 en 1978 bepalen dat de rechtbanken van de woonplaats van de verweerder en van de plaats waar de verbintenis ontstond of waar ze moet worden uitgevoerd, bevoegd zijn ⁽²⁾.

Ze staat evenwel ook uitdrukkelijk toe dat er een andere jurisdictie wordt aangeduid door middel van een beding dat de bevoegdheid toewijst ⁽³⁾.

Het interne recht mag niet van deze bepaling afwijken.

Er zij opgemerkt dat deze bepaling toepasselijk is wanneer een der contractanten zijn woonplaats in een Staat van de EEG heeft.

3° De beginselen van het Belgisch internationaal privé-recht die door de rechtspraak werden afgeleid, passen eveneens het beginsel van de contractuele vrijheid toe wat betreft de aanduiding van de bevoegde rechtbank.

4° Opdat het verbod van de keuze van de woonplaats, bestemd om een gerecht dat niet werd aangeduid door artikel 624, 1°, 2° en 4° van het gerechtelijk wetboek *ratione loci* bevoegd te verklaren, niet toepasselijk zou zijn op de verkoopovereenkomsten die ten minste één element van vreemdelingschap bevatten en indien men de draagwijdte van de afwijking het verbod van de keuzebedingen de for enkel wil beperken tot de gevallen waarin de EEG-overeenkomst toepasselijk is, wordt gerefereerd naar de EEG-overeenkomst in artikel 27, 16°.

In dat geval zou het bij artikel 27, § 1, 16 bedoelde beding verboden zijn bij de verkoop aan personen die hun woonplaats in een Staat hebben die geen lid van de EEG is.

Il veut simplement supprimer la possibilité, pour le demandeur, d'user d'une élection de domicile, pour porter sa demande devant un juge autre que celui désigné par l'article 624, 1°, 2° et 4° du Code judiciaire.

La seule élection de domicile susceptible de sortir ses effets pour la détermination de la compétence territoriale devra cependant se faire au lieu dans lequel les obligations en litige sont nées, ou dans lequel elles sont, on été ou doivent être exécutées.

La seconde partie du 16° de l'article 27 suscite le commentaire suivant :

1° la détermination de la juridiction compétente pour connaître des litiges portant sur une vente comportant au moins un élément d'extranéité aurait dû être réglée par la Convention de la Haye du 15 avril 1958 sur la compétence du for contractuel international d'objets mobiliers corporels.

Cette convention dispose que la juridiction compétente est celle d'un des Etats contractants (de la Convention) qui a été désignée expressément et par écrit par les parties à la vente (art. 2).

Cette convention n'a toutefois pas été ratifiée par la Belgique. En outre, puisqu'elle n'a, jusqu'à présent été signée que par quatre Etats alors que son entrée en vigueur nécessite le dépôt de cinq instruments de ratification, il est très vraisemblable qu'elle n'entrera jamais en vigueur.

2° La convention CEE du 27 septembre 1968 et les protocoles de 1971 et 1978 prévoient que sont compétents les tribunaux du domicile du défendeur et du lieu où l'obligation a été ou doit être exécutée ⁽²⁾.

Toutefois, elle autorise aussi expressément qu'une autre juridiction soit désignée par une clause attributive de compétence ⁽³⁾.

Le droit interne ne peut déroger à cette disposition.

Il faut relever que celle-ci est applicable lorsque l'une des parties contractante est domiciliée dans un Etat de la CEE.

3° Les principes du droit international privé belge qui ont été dégagés par la jurisprudence appliquent aussi le principe de la liberté contractuelle en ce qui concerne la désignation du tribunal compétent.

4° Afin que l'interdiction de l'élection de domicile destinée à rendre compétente *ratione loci* une juridiction autre que celle désignée par l'article 624, 1°, 2° et 4°, du Code judiciaire ne soit pas applicable aux contrats de vente comportant au moins un élément d'extranéité et si l'on souhaite restreindre la portée de la dérogation à l'interdiction des clauses d'élection de for aux seuls cas où la Convention CEE est applicable, la référence à cette convention a été introduite dans le 16° de l'article 27.

Dans ce cas, la clause visée à l'article 27, § 1^{er}, 16 serait interdite dans les ventes à des personnes domiciliées dans un Etat non-membre de la CEE.

⁽²⁾ Art. 5 Zie F. Rigaux, *Droit international privé*, tIII, n° 1156 e.v.; R. Vanderelst M. Weser, *Droit international privé belge et droit conventionnel international*, 1985 n° 93 et ss.

⁽³⁾ Art. 17, Vanderelst n° 93.4.4 et 109.2.6. et Rigaux, n° 1162.

⁽²⁾ Art. 5 Voy. F. Rigaux, *Droit international privé*, tIII, n° 1156 et ss; R. Vanderelst M. Weser, *Droit international privé belge et droit conventionnel international*, 1985 n° 93 et ss.

⁽³⁾ Art. 17, Vanderelst n° 93.4.4 et 109.2.6. et Rigaux, n° 1162.

N^o 114 VAN DE REGERING

Art. 28

1) **Het eerste lid vervangen door wat volgt :**

« § 1. Onverminderd de sancties van gemeen recht kan de rechter de bedingen en voorwaarden evenals de combinaties van bedingen en voorwaarden bepaald bij artikel 26quater nietig verklaren.

§ 2. Onverminderd de sancties van gemeen recht zijn de bedingen en voorwaarden evenals de bedingen en voorwaarden vermeld in artikel 27 nietig en verboden ».

2) **Het tweede lid wordt de § 3.**

VERANTWOORDING

Inzake onrechtmatige bedingen en voorwaarden verschilt de macht van de rechter in burgerlijke zaken van deze van de stakingsrechter.

Eerstgenoemde moet de nietigheid vaststellen van de bedingen of combinatie van bedingen opgesomd in artikel 27 en kan hetzelfde doen op basis van de definitie gegeven in artikel 26quater, en in dit laatste geval heeft hij een beoordelingsbevoegdheid.

Bij de bevoegdheid van de rechter in burgerlijke zaken komt die van de rechter in administratieve zaken die de voorwaarden of combinaties van reglementaire aard, die beantwoorden aan de definitie van onrechtmatig beding, kan nietig verklaren.

De stakingsrechter daarentegen heeft ter zake slechts een macht beperkt tot het bevelen van de staking van het gebruik van een beding of voorwaarde vermeld in artikel 27, waarvan de lijst kan worden uitgebreid door de Koning. Het gebruik van dergelijke bedingen of voorwaarden is inderdaad verboden, in tegenstelling met deze bepaald in artikel 26quater, waarvoor de mogelijke sanctie de nietigverklaring is, of de civiele sancties van gemeenrecht.

Dit onderscheid is verantwoord omwille van de rechtszekerheid.

Immers, de rechtspraak die uit artikel 26quater kan voortspuiten, zal noodzakelijkerwijs verschillen naargelang de specifieke gevallen die op grond daarvan zullen worden beoordeeld.

De meest geschikte sanctie is dus de nietigverklaring van het beding in het kader van het betwiste contract, daar waar het vonnis van staking de verkoper zou kunnen verhinderen gebruik te maken van een beding dat verboden was voor alle contracten die hij zou willen sluiten na het bevel van staking.

De door de Raad van State geformuleerde hypothese, namelijk die volgens welke de nietigheid niet de meest aangewezen sanctie is ten aanzien van een onrechtmatig beding, moet evenwel in aanmerking worden genomen. Daarom mag de toekenning van schadevergoeding niet worden uitgesloten. De nietigheid is dus van toepassing onverminderd de andere gemeenrechtelijke sancties.

Een dermate belangrijk gevolg mag slechts voortvloeien uit reeds in de wet vastgelegde criteria of uit de krachtens de wet getroffen maatregelen. Dat is het geval voor de opsomming van de onrechtmatige bedingen onder artikel 27.

N^o 114 DU GOUVERNEMENT

Art. 28

1) **Remplacer le 1^{er} alinéa par ce qui suit :**

« § 1^{er}. Sans préjudice des autres sanctions de droit commun, le juge peut annuler les clauses et conditions ainsi que les combinaisons de clauses et conditions définies à l'article 26quater.

§ 2. Sans préjudice des autres sanctions de droit commun, les clauses et conditions ainsi que les combinaisons de clauses et conditions visées à l'article 27 sont nulles et interdites ».

2) **Le second alinéa forme le § 3.**

JUSTIFICATION

En matière de clauses et conditions abusives, les pouvoirs du juge civil et du juge de cessation sont différents.

Le premier est tenu de constater la nullité des clauses ou combinaisons de clauses énumérées à l'article 27, et peut également agir de même sur base de la définition visée à l'article 26quater, tout en disposant dans ce dernier cas d'un pouvoir d'appréciation.

A la compétence du juge civil, s'ajoute celle du juge administratif qui peut annuler les conditions ou combinaisons de conditions à caractère réglementaire répondant à la définition de condition abusive.

Quant au juge de cessation, ses pouvoirs se limitent en l'espèce à ordonner que cesse l'utilisation d'une des clauses ou conditions énumérées à l'article 27, et dont la liste peut être complétée par le Roi. L'utilisation de telles clauses ou conditions est en effet interdite, contrairement à celles visées à l'article 26quater dont la sanction possible est celle de nullité ou les sanctions civiles de droit commun.

C'est la sécurité juridique qui motive cette distinction.

En effet, la jurisprudence qui peut naître de l'article 26quater aura nécessairement un contenu variable en fonction des cas d'espèce qui seront jugés sur cette base.

La sanction la mieux adaptée est donc la nullité de la clause dans le cadre du contrat contesté, tandis que l'effet du jugement de cessation pourrait être d'empêcher le vendeur d'user d'une clause qui fut interdite pour tous les contrats qu'il serait amené à conclure après l'ordre de cessation.

Il faut toutefois envisager l'hypothèse émise par le Conseil d'Etat, à savoir celle où la nullité n'est pas la sanction la plus adéquate à l'égard d'une clause abusive. C'est la raison pour laquelle il ne faut pas exclure l'allocation de dommages-intérêts. La nullité s'applique donc sans préjudice des autres sanctions de droit commun.

Une conséquence aussi importante ne peut découler que de critères déjà fixés dans la loi ou des dispositions prises en vertu de la loi. Tel est le cas de l'énumération de clauses abusives figurant à l'article 27.

N^o 115 VAN DE REGERING

Art. 28bis (nieuw)

Een artikel 28bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 28bis. — *Met het oog het evenwicht van de rechten en de verplichtingen tussen partijen te verzekeren bij de verkoop van produkten of diensten aan de consument of met het oog de goede trouw bij commerciële transacties te verzekeren, kan de Koning bijeen in Ministerraad overlegd besluit voor de sectoren van de handelsactiviteit of voor de categorieën van produkten en diensten die Hij aanwijst, het gebruik van bepaalde bedingen voorschrijven of verbieden in de verkoopcontracten, aangegaan met de gebruiker. Hij kan ook het gebruik van typecontracten opleggen.*

Alvorens een besluit ter uitvoering van het voorgaande lid voor te stellen, raadpleegt de Minister de Raad voor het Verbruik en de Hoge Raad voor de Middenstand en bepaalt de termijn waarbinnen het advies moet worden gegeven. Eenmaal deze termijn is verstreken, is het advies niet meer vereist. »

VERANTWOORDING

De verbruikers stellen eenparig de eis dat de Koning gemachtigd zou zijn het gebruik van bepaalde bedingen voor te schrijven of te verbieden in de verbruikerscontracten en dat Hij, indien nodig, het gebruik van typecontracten zou kunnen opleggen.

Om elke willekeurige of ongepaste tussenkomst van de uitvoerende macht met betrekking tot de contracten te voorkomen, wordt een verplichte raadpleging van de Raad voor het Verbruik en van de Hoge Raad voor de Middenstand voorzien, die also, indien gewenst, een actieve rol zullen kunnen vervullen in de uitwerking van contractuele bepalingen die gebruikt worden in de verkoopcontracten, aangegaan met de gebruiker.

De aldus aan de Koning toegekende bevoegdheden moeten erop gericht zijn het evenwicht van de rechten en verplichtingen tussen de partijen te verzekeren in de verkoopcontracten betreffende produkten of diensten aan de consument, of de goede trouw bij commerciële transacties te verzekeren.

De eerste doelstelling is gemakkelijk te verklaren : indien, in een sector van de handelsactiviteit, de contracten zich onderscheiden door de aanwezigheid van onrechtmatige bedingen of bedingen die een duidelijk onevenwicht inhouden ten nadele van één van de partijen, kan de Koning het gebruik van bepaalde bedingen verbieden, of omgekeerd, het gebruik van bepaalde bedingen of typecontracten opleggen om dat evenwicht te waarborgen.

Wat het tweede criterium betreft, namelijk de goede trouw bij commerciële transacties, dient men te weten dat het opleggen van contracten waarin er geen evenwicht is tussen rechten en verplichtingen, indruist tegen de regels van de eerlijke concurrentie. Zulks is onder meer het geval wanneer bijvoorbeeld, via bedingen van stilzwijgende verlenging van een contract betreffende het leveren van opeenvolgende prestaties, dat een overwicht bevat ten nadele van de consument, bepaalde verkopers het potentieel cliënteel van hun concurrenten monopoliseren ten nadele van deze laatsten en van de consumenten.

N^o 115 DU GOUVERNEMENT

Art. 28bis (nouveau)

Insérer un article 28bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 28bis. — *En vue d'assurer l'équilibre des droits et obligations entre les parties dans les ventes de produits ou services au consommateur, ou en vue d'assurer la loyauté des transactions commerciales, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, pour les secteurs d'activité commerciale ou les catégories de produits et de services qu'Il détermine, prescrire ou interdire l'usage de certaines clauses dans les contrats de vente au consommateur. Il peut aussi imposer l'utilisation de contrats-types.*

Avant de proposer un arrêté en application du précédent alinéa, le Ministre consulte le Conseil de la Consommation et le Conseil supérieur des Classes moyennes et fixe le délai dans lequel l'avis doit être donné. Passé ce délai, l'avis n'est plus requis. »

JUSTIFICATION

Les consommateurs revendiquent unanimement que le Roi soit habilité à prescrire ou interdire l'usage de certaines clauses dans les contrats de consommation, et qu'au besoin, Il puisse imposer l'utilisation de contrats-type.

Afin d'éviter toute intervention arbitraire ou intempestive du pouvoir exécutif dans le domaine des contrats, il est prévu une consultation obligatoire du Conseil de la Consommation et du Conseil supérieur des Classes moyennes, qui pourront ainsi, s'ils en ont la volonté, assumer un rôle actif dans la procédure d'élaboration des conditions contractuelles utilisées dans les contrats de vente au consommateur.

Les pouvoirs ainsi accordés au Roi doivent être fondés sur le souci d'assurer l'équilibre des droits et obligations des parties dans les contrats de vente de produits ou de services aux consommateurs ou d'assurer la loyauté des transactions commerciales.

Le premier objectif s'explique aisément : si, dans un secteur d'activités commerciales, les contrats s'illustrent par la présence de clauses abusives ou de clauses comportant un déséquilibre manifeste au détriment d'une des parties, le Roi peut interdire l'usage de certaines clauses ou au contraire imposer certaines clauses ou contrats-types de nature à garantir cet équilibre.

En ce qui concerne le second critère, c'est-à-dire la loyauté dans les transactions commerciales, il faut savoir que la pratique consistant à imposer des contrats déséquilibrés est de nature à fausser les règles de concurrence loyale. Il en va ainsi notamment lorsque, par exemple, par le jeu de clauses de reconduction tacite d'un contrat portant sur la fourniture de prestations successives et comportant un déséquilibre généralisé au détriment du consommateur, certains vendeurs monopolisent la clientèle potentielle de leurs concurrents, au détriment de ces derniers et au détriment des consommateurs.

Het dient te worden benadrukt dat het verwijderen van onrechtmatige bedingen en het veralgemenen van evenwichtige contracten niet enkel de consument maar eveneens de eerlijke handelspraktijken ten goede komt.

Dergelijk evenwicht kan zowel door de consument als door de verkoper worden gewenst, gevraagd en nagestreefd.

N^r 116 VAN DE REGERING

Art. 29

Paragraaf 2 aanvullen met wat volgt :

« — kan de produkten of categorieën van produkten bepalen waarop dit artikel van toepassing zal zijn. »

VERANTWOORDING

De redenen die, onder de voorwaarden bepaald bij artikel 29, de afgifte van een bewijsstuk rechtvaardigen na de levering van een dienst, kunnen soms ook bij de verkoop van produkten teruggevonden worden.

Getuige hiervan is bijvoorbeeld de toenemende verdwijning van het individueel merken van de produkten in de zelfbedieningswinkels, gelijktijdig met de ontwikkeling van de streepjescode.

In sommige sectoren (bijvoorbeeld de verkoop van produkten die moeten gewogen of gemeten worden) zou de voorlichting van de gebruiker eveneens verbeterd kunnen worden, niet alleen met betrekking tot de prijs, maar ook met betrekking tot de kwaliteit en de hoeveelheid.

In die sectoren van de verkoop van produkten waar de voorlichting van de gebruiker in het algemeen ontoereikend is, zou de Koning kunnen beslissen tot de toepassing van de bepalingen van artikel 29.

N^r 117 VAN DE REGERING

Art. 32

Dit artikel aanvullen met het volgende lid :

« Alvorens een besluit ter uitvoering van het voorgaande lid voor te stellen, raadpleegt de Minister de Commissie tot Regeling der Prijzen en bepaalt de termijn waarbinnen het advies moet worden gegeven. Eenmaal deze termijn is verstreken, is het advies niet meer vereist ».

VERANTWOORDING

De vaststelling van een minimale handelsmarge is een bijzonder belangrijke beslissing en het is van belang dat de Regering volledig voorgelicht zou zijn, niet alleen wat betreft de verantwoording van de maatregel, maar ook wat betreft de economische gevolgen.

De raadpleging van de Commissie tot Regeling der Prijzen, gespecialiseerd in het vaststellen van prijzen en marges, is in onderhavig geval onmisbaar.

Il est important de souligner que l'élimination des clauses abusives et la généralisation de contrats équilibrés est favorable aux consommateurs, mais également au développement de pratiques commerciales loyales.

Cet équilibre peut être souhaité, demandé et recherché tant par les consommateurs que par les vendeurs.

N^o 116 DU GOUVERNEMENT

Art. 29

Compléter le § 2 par ce qui suit :

« — peut déterminer les produits ou catégories de produits pour lesquels le présent article sera d'application. »

JUSTIFICATION

Les raisons qui justifient la délivrance d'un document justificatif après la prestation d'un service dans les conditions visées par l'article 29 se retrouvent parfois dans les ventes de produits.

On assiste par exemple à la disparition progressive du marquage individuel des produits dans les magasins libre-service, parallèlement au développement du code à barres.

De même, dans certains secteurs (par exemple, la vente de produits à peser ou à mesurer) l'information du consommateur pourrait être améliorée, non seulement sur le prix, mais aussi sur la qualité et la quantité.

Dans ces secteurs de ventes de produits où l'information du consommateur est donc globalement insuffisante, le Roi pourra décider de l'application des dispositions de l'article 29.

N^o 117 DU GOUVERNEMENT

Art. 32

Compléter cet article par l'alinéa suivant :

« Avant de proposer un arrêté en application du précédent alinéa, le Ministre consulte la Commission pour la Régulation des Prix et fixe le délai endéans lequel l'avis doit être donné. Passé ce délai, l'avis n'est plus requis. »

JUSTIFICATION

La fixation d'une marge commerciale minimale est une décision particulièrement importante et il importe que le Gouvernement soit pleinement informé, non seulement de la justification de la mesure, mais aussi de ces conséquences économiques.

La consultation de la Commission pour la Régulation des Prix, spécialisée en matière de fixation de prix et de marges, s'avère en l'espèce indispensable.

N^r 118 VAN DE REGERING

In hoofdstuk III « Bepaalde handelspraktijken » het opschrift van Afdeling 2 vervangen door het volgende opschrift :

« AFDELING 2

Aankondigingen van prijsverminderingen en -vergelijkingen ».

VERANTWOORDING

De titel van deze afdeling past niet, vermits deze afdeling niet werkelijk handelt over « verkopen tegen verminderde prijs », maar over de « aankondigingen van prijsverminderingen en -vergelijkingen ».

N^r 119 VAN DE REGERING

Art. 35

Een § 2bis invoegen, luidend als volgt :

« § 2bis. Voor de produkten te koop aangeboden op de wijze bepaald in artikel 41, wordt als gebruikelijk beschouwd, de prijs die tijdens de in artikel 45 bedoelde periodes op ononderbroken wijze werd toegepast. »

N^r 120 VAN DE REGERING

Art. 44

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 44 — § 1. In de sectoren van de kleding, de lederartikelen, de fijne lederwaren en de schoenen, mogen de in artikel 41 bedoelde verkopen en tekoop-aanbiedingen van produkten slechts plaatsvinden gedurende een periode van een maand vanaf de derde zaterdag van de maand januari en gedurende een periode van een maand vanaf de derde zaterdag van de maand juli.

§ 2. Voor de andere produkten of categorieën van produkten die Hij bepaalt, kan de Koning voor het geheel van het Rijk de periodes vaststellen tijdens welke kan worden opgeruimd. Bij ontstentenis van een dergelijke regeling mogen de opruiming en enkel plaatsvinden tijdens de in § 1 bedoelde periodes.

§ 3. De Koning kan de modaliteiten vaststellen volgens welke de opruiming plaatsvinden.

§ 4. Alvorens een besluit ter uitvoering van paragrafen 2 en 3 voor te stellen, raadpleegt de Minister de Raad voor het Verbruik en de Hoge Raad voor de Middenstand en bepaalt de termijn waarbinnen het advies moet worden gegeven. Als deze termijn eenmaal is verstreken, is het advies niet meer vereist. »

N^o 118 DU GOUVERNEMENT

Au chapitre III « De certaines pratiques du Commerce » remplacer l'intitulé de la Section 2 par l'intitulé suivant :

« SECTION 2

Des annonces de réductions et de comparaisons de prix ».

JUSTIFICATION

Le titre de cette section est inadéquat, puisqu'elle ne traite pas réellement des « ventes à prix réduits », mais des « annonces de réductions et de comparaisons de prix ».

N^o 119 DU GOUVERNEMENT

Art. 35

Insérer un § 2bis libellé comme suit :

« § 2bis. Pour les produits offerts en vente de la manière prévue à l'article 41, est considéré comme habituel, le prix pratiqué de manière ininterrompue durant les périodes visées à l'article 45. »

N^o 120 DU GOUVERNEMENT

Art. 44

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 44 — § 1^{er}. Dans les secteurs de l'habillement, des articles en cuir, de la maroquinerie et de la chaussure, les ventes et offres en vente de produits visés à l'article 41 ne peuvent avoir lieu que durant une période d'un mois à partir du troisième samedi du mois de janvier et durant une période d'un mois à partir du troisième samedi du mois de juillet.

§ 2. Pour les autres produits ou catégories de produits qu'il détermine, le Roi peut fixer pour l'ensemble du Royaume les périodes pendant lesquelles il peut être procédé aux ventes en soldes. A défaut d'une telle réglementation, les ventes en soldes ne peuvent avoir lieu que pendant les périodes visées au § 1^{er}.

§ 3. Le Roi peut fixer les modalités suivant lesquelles ont lieu les soldes.

§ 4. Avant de proposer un arrêté en application des paragraphes 2 et 3, le Ministre consulte le Conseil de la Consommation et le Conseil supérieur des Classes moyennes, et fixe le délai dans lequel l'avis doit être donné. Passé ce délai, l'avis n'est plus requis. »

N^o 121 VAN DE REGERING

Art. 45

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 45. — § 1. *Gedurende de periode van 25 december tot de derde zaterdag van de maand januari en de periode van 1 juli tot de derde zaterdag van die maand is het verboden, voor de produkten bedoeld in artikel 44, § 1, prijsverminderingen onder welke vorm ook aan te kondigen.*

De bepaling van het eerste lid geldt niet voor de uitverkopen.

§ 2. *De besluiten genomen met toepassing van artikel 44, § 2, vermelden de periodes gedurende welke het in § 1 bedoelde verbod op de betrokken produkten of categorieën van produkten van toepassing is.*

Bij ontstentenis van een regeling als bedoeld in artikel 44, § 2, is het verbod bedoeld in § 1 mede van toepassing op de in dat artikel bedoelde produkten of categorieën van produkten.

§ 3. *Alvorens een besluit ter uitvoering van § 2, eerste lid, voor te stellen, raadpleegt de Minister de Raad voor het Verbruik en de Hoge Raad voor de Middenstand en bepaalt de termijn waarbinnen het advies moet worden gegeven. Als deze termijn eenmaal is verstreken, is het advies niet meer vereist.*

§ 4. *Het verbod op de aankondiging van een prijsvermindering bedoeld in §§ 1 en 2 is niet van toepassing op de verkoop van produkten verricht ter gelegenheid van occasionele handelsmanifestaties, die maximum vier dagen duren en die maximum eenmaal per jaar worden georganiseerd door de plaatselijke verenigingen van verkopers of met hun medewerking.*

De Koning kan de voorwaarden bepalen waaronder deze manifestaties mogen plaatsvinden. »

VERANTWOORDING

De amendementen bij de artikelen 35, 44 en 45 hebben tot doel een reglementering voor de solden op te stellen.

De opruimingsperiodes die gelden voor alle sectoren zijn momenteel vastgesteld van 5 januari tot 4 februari en van 5 juli tot 4 augustus, uitgezonderd aan de kust.

Die periodes worden voorafgegaan door een periode van 6 weken, « sperperiode » genoemd, tijdens dewelke het verboden is prijsverminderingen aan te kondigen. Deze bepaling werd ingevoerd in de wet betreffende de handelspraktijken, artikel 33bis, door de wet van 26 juli 1985.

De « sperperiode » heeft tot doel zoveel mogelijk de eerlijkheid in de prijzen en de werkelijke inachtneming van de opruimingsperiodes, waarbinnen bij wijze van uitzondering, de verkoop met verlies is toegelaten, te verzekeren.

De Raad voor het Verbruik en de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven hebben, in hun adviezen van respectievelijk 10 maart 1989 en 24 maart 1989, eenparig — met uitzondering van de leden die de Middenstand vertegenwoordigen — geadviseerd :

— om de solden te behouden als uitzondering op het verbod van verkoop met verlies;

N^o 121 DU GOUVERNEMENT

Art. 45

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 45. — § 1^{er}. *Durant la période du 25 décembre au troisième samedi du mois de janvier et la période du 1^{er} juillet au troisième samedi de ce mois, il est interdit, pour les produits visés à l'article 44, § 1^{er}, d'annoncer des réductions de prix sous quelque forme que ce soit.*

La disposition de l'alinéa 1^{er} ne s'applique pas aux ventes en liquidation.

§ 2. *Les arrêtés pris en application de l'article 44, § 2, mentionnent les périodes pendant lesquelles l'interdiction visée au § 1^{er} s'applique aux produits ou aux catégories de produits concernés.*

A défaut de réglementation au sens de l'article 44, § 2, l'interdiction visée au § 1^{er} s'applique également aux produits ou aux catégories de produits visés par cet article.

§ 3. *Avant de proposer un arrêté en application du § 2, alinéa 1^{er}, le Ministre consulte le Conseil de la Consommation et le Conseil supérieur des Classes moyennes, et fixe le délai dans lequel l'avis doit être donné. Passé ce délai, l'avis n'est plus requis.*

§ 4. *L'interdiction d'annonce de réduction de prix visée aux §§ 1^{er} et 2 n'est pas applicable aux ventes de produits effectuées au cours de manifestations commerciales occasionnelles, d'une durée maximale de quatre jours, organisées au maximum une fois par an par des groupements locaux de vendeurs ou avec leur participation.*

Le Roi peut fixer les conditions dans lesquelles ces manifestations peuvent être organisées. »

JUSTIFICATION

Les amendements aux articles 35, 44 et 45 ont pour objet de proposer une réglementation des soldes.

Les périodes de soldes, valables pour tous les secteurs, sont actuellement fixées du 5 janvier au 4 février et du 5 juillet au 4 août, sauf au littoral.

Elles sont précédées d'une période de 6 semaines, appelée en néerlandais « sperperiode », au cours de laquelle il est interdit d'annoncer des réductions de prix. Cette disposition a été introduite dans la loi sur les pratiques du commerce, article 33bis, par la loi du 26 juillet 1985.

La « sperperiode » a pour objet d'assurer autant que possible la sincérité des prix et le respect véritable des périodes de soldes où, à titre exceptionnel, des ventes à pertes sont autorisées.

Le Conseil de la Consommation par son avis du 10 mars 1989 et le Conseil central de l'Economie par son avis du 24 mars 1989, ont à l'unanimité — à l'exception des membres représentants les Classes moyennes — émis l'avis suivant :

— de maintenir les ventes en soldes comme exception à l'interdiction de vente à perte;

— om de solden opnieuw in die zin te definiëren, namelijk dat de term « solden » slechts zou mogen worden gebruikt als het een verkoop met verlies betreft van ouderwetse, tot een geschonden reeks behorende of verlegen produkten, van eindereeks-produkten of produkten die moeten worden afgezet met het oog op seizoenvernieuwing van het assortiment van de verkoper;

— om de handelaar de vrijheid te bieden solden te houden wanneer hij dat wenst;

— om een bepaald aantal soldenmodaliteiten nader te omschrijven, bestemd om een goede informatie van de verbruiker en de eerlijkheid der handelspraktijken te waarborgen.

De amendementen bij de artikelen 44 en 45 beantwoorden aan die doelstellingen.

Om evenwel rekening te houden met de argumenten die werden naar voor gebracht door de vertegenwoordigers van de Middenstand en om tegemoet te komen aan hun bekommernis om terzake een reglementering te handhaven, evenals aan hun wens om voor de solden latere data vast te leggen voor de vier belangrijkste sectoren op het gebied van de solden : de kleding, de schoenen, de fijne lederwaren en de lederartikelen.

De soldenperiodes voor deze vier sectoren hebben een duurtijd van 1 maand. De aanvangsdag voor de solden is de derde zaterdag van januari en de derde zaterdag van juli.

Bij de keuze van deze data heeft men rekening gehouden met de termijn die de verkoper nodig heeft om een inventaris van zijn stock op te maken op het einde van het seizoen en met de termijn die nodig is om zijn stock te hernieuwen. Voor andere categorieën van produkten waarvoor de seizoensvernieuwing plaatsvindt op andere tijdstippen van het jaar kunnen, indien nodig, andere soldenperiodes worden vastgesteld. Het gaat hier meer bepaald over sportartikelen, bont, tuinmeubelen, tuinartikelen, enz.

In elk geval dient men rekening te houden met de specifieke verzoeken van de betrokken sectoren. De Minister moet, wanneer hij een besluit voorstelt, voorafgaandelijk het advies van de Raad voor het Verbruik en de Hoge Raad voor de Middenstand inwinnen.

Zoals de Hoge Raad voor de Middenstand in zijn advies van 4 mei 1987 voorstelt, is het niet nodig te voorzien in de mogelijkheid om voor bepaalde delen van het Koninkrijk bijzondere periodes te bepalen.

Het verbod tot aankondiging van prijsverminderingen voorafgaandelijk aan de soldenperiode, verbod dat in de actuele reglementering wordt vastgesteld voor de periode van 6 weken voorafgaand aan de soldenperiode, wordt verminderd tot de periodes van 25 december tot de derde zaterdag van de maand januari en van de eerste dag van de maand juli tot de derde zaterdag van deze maand.

Het amendement bij artikel 45 heeft aldus tot gevolg dat de belemmeringen inzake prijsconcurrentie beperkt worden. De verbodsperiode voor aankondigingen van prijsverminderingen was te lang.

Dit amendement strekt ertoe de periode gedurende dewelke het verboden is prijsverminderingen aan te kondigen in te korten. Het amendement volgt de gedachte van een arrest van 7 maart 1990 van het Europees Hof van Justitie in verband met de onderlinge overeenstemming tussen de nationale prijsreglementeringen, meer bepaald inzake prijsverminderingen en het verbod tot het opleggen van invoerbeperkingen en het verhinderen van het vrij verkeer van goederen, zoals is bepaald in de artikelen 30 tot 36 van het EG-verdrag.

— de redéfinir les ventes en soldes en ce sens, notamment, que le terme « soldes » ne pourrait être utilisé que s'il s'agit d'une vente à perte de produits démodés, dépareillés ou défraîchis, de fins de série ou de produits à écouler en vue du renouvellement saisonnier de l'assortiment du vendeur;

— de laisser la liberté au commerçant de pratiquer des soldes quand il le souhaite;

— de préciser un certain nombre de modalités de ventes en soldes destinées à garantir la bonne information du consommateur et la loyauté des pratiques commerciales.

Les amendements aux articles 44 et 45 répondent à ces objectifs.

Néanmoins, afin de tenir compte des arguments avancés par les représentants des Classes moyennes et pour rencontrer leur souci de maintien d'une réglementation en la matière, ainsi que le souhait de la fixation de dates de soldes postérieures aux dates actuelles, il est proposé de fixer dans la loi, les périodes de soldes dans les quatre secteurs les plus importants en matière de soldes : l'habillement, la chaussure, la maroquinerie et les articles en cuir.

Les périodes de soldes pour ces quatre secteurs sont d'une durée d'un mois et débutent à partir du troisième samedi du mois de janvier et du mois de juillet.

Le choix de ces dates tient compte du délai nécessaire pour le vendeur de procéder à l'inventaire de son stock en fin de saison et de préparer le renouvellement saisonnier de ce stock. Pour les autres catégories de produits dont le renouvellement saisonnier a lieu à d'autres moments de l'année, d'autres périodes de soldes peuvent être fixées, si nécessaire. Il en va ainsi notamment pour les articles de sport, la fourrure, les meubles de jardin, les articles de jardinage, etc.

Dans chaque cas il faudra tenir compte des demandes exprimées par les secteurs concernés. Lorsqu'il propose un arrêté, le Ministre devra préalablement requérir l'avis du Conseil de la Consommation et du Conseil supérieur des Classes moyennes.

Comme le propose le Conseil supérieur des Classes moyennes dans son avis du 4 mai 1987, il n'y a pas lieu de prévoir la possibilité de fixer des périodes spéciales pour certaines parties du Royaume.

L'interdiction d'annoncer des réductions de prix préalablement à la période des soldes, fixée à 6 semaines dans la réglementation actuelle a été réduite à la période allant du 25 décembre au troisième samedi du mois de janvier et du 1^{er} juillet au 3^{ème} samedi de ce mois.

L'amendement à l'article 45 a ainsi pour effet de limiter l'entrave à la concurrence en matière de prix, consistant à interdire les annonces de réduction de prix pendant une période trop longue.

Cet amendement tendant à réduire la période durant laquelle il est interdit d'annoncer des réductions de prix rencontre les attendus d'un arrêt prononcé par la Cour de Justice des Communautés européennes en date du 7 mars 1990 relatif à la compatibilité entre les réglementations nationales en matière d'indication de réductions de prix et l'interdiction des mesures d'effet équivalent à des restrictions aux importations et des entraves à la libre circulation des biens, telles que fixées par les articles 30 à 36 du Traité CEE.

Het verbod bedoeld in artikel 45, § 1, geldt voor de produkten van de sectoren van de kleding, de lederartikelen, de fijne lederwaren en de schoenen, alsook voor andere produkten die opgeruimd kunnen worden, behalve indien de Koning andere opruimingsperiodes voor bepaalde produkten of categorieën van produkten vaststelt, in welk geval Hij eveneens de periode vastlegt gedurende welke het verbod bedoeld in § 1 voor die produkten geldt.

In elk geval slaat het verbod van aankondiging van prijsverminderingen nooit op de uitverkopen.

Het amendement bij artikel 35 wordt gerechtvaardigd door het feit dat men een verkoper die een prijsvermindering wenst aan te kondigen moet toelaten te refereren naar de prijzen die hij hanteerde gedurende de periode die de solden onmiddellijk voorafging.

Inderdaad, gedurende de twee of drie weken die aan de solden voorafgaan mag de verkoper geen prijsvermindering aankondigen. Voor zover de gehanteerde prijs gedurende deze periode ononderbroken toegepast werd, is hij de referentieprij voor de aankondigingen van prijsverminderingen die plaatsvinden gedurende de solden.

N^o 122 VAN DE REGERING

Art. 47

Punt 1 aanvullen met wat volgt :

« De Koning kan, op de voordracht van de bevoegde Minister en van de Minister van Financiën, de in de financiële sector aangeboden diensten aanduiden die een geheel vormen. »

VERANTWOORDING

Het gezamenlijk aanbod is een praktijk die hoe langer hoe meer wordt toegepast in de financiële sector.

Er komen nieuwe produkten en diensten.

Artikel 47.1 laat een gezamenlijk aanbod van produkten of diensten toe die een geheel uitmaken. Het begrip « geheel » herleeft in het commercieel gebruik en maakt het voorwerp uit van een appreciatie door de rechter in elk geval dat hem wordt voorgelegd.

Wanneer het begrip « geheel » niet voldoende duidelijk is om een inbreuk op het gezamenlijk aanbod te rechtvaardigen, wordt er voorgesteld om de Koning toe te laten te bepalen welke vormen van gezamenlijk aanbod kunnen worden toegelaten als ze een geheel vormen.

Op dit vlak moeten betrouwbare criteria worden vastgelegd, gezien het economische en financieel belang van deze praktijken, zowel met het oog op de bescherming van de verbruiker als voor het scheppen van eerlijke concurrentievoorwaarden en een doorzichtigheid van de markt.

Wanneer deze criteria niet voldoende duidelijk zijn in het licht van de commerciële gebruiken en van de rechtspraak dan kan de Koning gebruik maken van zijn bevoegdheid die hem wordt toegekend krachtens deze bepaling.

Wat betreft de inhoud van financiële diensten, deze moet men zoals de Regering voorstelt uitbreiden tot de verzekeringsservice, het hypothecaire krediet en het consumentenkrediet.

L'interdiction visée à l'article 45, § 1^{er}, est applicable aux produits des secteurs de l'habillement, des articles en cuir, de la maroquinerie et des chaussures; elle vaut également pour les autres produits susceptibles d'être vendus en solde, sauf si le Roi fixe d'autres périodes de soldes pour certains produits ou catégories de produits, auquel cas Il fixe également la période durant laquelle l'interdiction visée au § 1^{er} s'applique à ces produits;

En tout état de cause, l'interdiction d'annoncer des réductions de prix ne s'applique jamais lorsqu'il s'agit d'une vente en liquidation.

L'amendement à l'article 35 est justifié par le fait qu'il faut permettre à un vendeur qui souhaite annoncer une réduction de prix de se référer du prix qu'il a pratiqué durant la période qui précède immédiatement les soldes.

En effet, pendant les deux ou trois semaines précédant les soldes, le vendeur ne peut annoncer une réduction de prix. Pour autant que le prix pratiqué durant cette période ait été pratiqué de manière ininterrompue, il constitue le prix de référence pour les annonces de réduction de prix qui auront lieu durant les soldes.

N^o 122 DU GOUVERNEMENT

Art. 47

Compléter le point 1 par ce qui suit :

« le Roi peut, sur proposition des Ministres compétents et du Ministre des Finances, désigner les services offerts dans le secteur financier qui constituent un ensemble, ».

JUSTIFICATION

L'offre conjointe est une pratique qui tend à se développer dans le secteur financier.

Des produits et services nouveaux apparaissent.

L'article 47.1 permet d'offrir conjointement des produits ou des services constituant un ensemble. La notion d'ensemble relève des usages commerciaux et fait l'objet d'une appréciation par le juge dans chaque cas d'espèce qui lui est soumis.

Lorsque la notion d'ensemble n'apparaît pas suffisamment clairement pour justifier une dérogation à l'interdiction des offres conjointes, il est proposé de permettre au Roi de déterminer parmi les offres conjointes qui sont émises lesquelles peuvent être admise au motif qu'elles constituent un ensemble.

Des critères sûrs doivent être développés en cette matière étant donné l'importance économique et financière de ces pratiques, tant du point de vue de la protection du consommateur que du souci d'assurer des conditions de concurrence loyale et de transparence du marché.

Lorsque ces critères n'apparaissent pas suffisamment clairement à la lumière des usages commerciaux et de la jurisprudence, le Roi peut user du pouvoir qui Lui est attribué par la présente disposition.

En ce qui concerne le contenu qu'il faut attribuer au concept de service financier, le Gouvernement propose d'y inclure les services d'assurance, le crédit hypothécaire et le crédit à la consommation.

De bepaling van financiële dienst moet ruim geïnterpreteerd worden. Maar het verbod tot nauwverbonden aanbiedingen blijft de regel en de toelating tot verbonden aanbiedingen de uitzondering. Het is de Koning die bepaalt welke diensten een geheel vormen.

Wat betreft de door de Raad van State voorgestelde formulering van het artikel : deze werd door de Regering niet weerhouden.

Immers, in de formulering van het amendement is het verbod van het gezamenlijk aanbod de referentieregel, waarop uitzonderingen zijn toegelaten dewelke gemotiveerd worden dat de aangeboden produktie of diensten een geheel vormen.

Deze uitzonderingen kunnen worden aangeduid door de reglementering. De Raad van State daarentegen stelt voor om de regel om te draaien.

Zo zou de uitzondering de referentienorm worden. Financiële diensten kunnen gezamenlijk aangeboden worden en het is de Koning die moet aanwijzen welke diensten niet gezamenlijk mogen worden aangeboden.

De Regering heeft dit standpunt niet overgenomen, omdat ze het verbodsprincipe als basisregel wenst te behouden.

Hierop kunnen wel uitzonderingen worden toegestaan.

N^o 123 VAN DE REGERING

Art. 64

Dit artikel aanvullen met een § 7, luidend als volgt :

« § 7. *Behalve voor de produkten of diensten of categorieën van produkten of diensten die de Koning bepaalt, mag geen voorschot noch betaling van de gebruiker worden geëist of aanvaard voorafgaand aan de levering van het produkt of de prestatie van de dienst* ».

VERANTWOORDING

In het algemeen lijkt het niet wenselijk dat sommige verkopers van de gebruiker een betaling eisen voorafgaand aan de levering. Misbruiken werden vastgesteld en het is aangewezen deze in de toekomst te vermijden.

Teneinde bepaalde diep ingewortelde gewoontes die voor de gebruiker geen bijzondere problemen stellen, te eerbiedigen, zal de Koning bepaalde uitzonderingen kunnen voorzien; men denkt bijvoorbeeld aan de dagelijkse of periodieke pers, verzekeringen, reizen, spektakels, enz.

N^o 124 VAN DE REGERING

Art. 71

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 71. — § 1. *In deze afdeling, worden bedoeld, de verkopen aan de gebruiker van produkten en diensten tot stand gebracht door een verkoper :*

La notion de services financiers est entendue au sens large. Mais afin que l'interdiction des offres conjointes reste la règle et l'autorisation au titre d'ensemble l'exception, c'est au Roi qu'il appartient de déterminer quels services offerts conjointement forment un ensemble.

En ce qui concerne la proposition de formulation de l'article énoncée par le Conseil d'Etat, le Gouvernement n'a pu la retenir.

En effet, dans la formulation de l'amendement, l'interdiction des offres conjointes est la règle de référence à laquelle des exceptions sont admises au motif que les produits ou services offerts conjointement forment un ensemble.

Ces exceptions peuvent être désignées par le biais de la réglementation.

Le Conseil d'Etat propose au contraire de renverser la règle, en transformant l'exception en norme de référence : les services financiers peuvent être offerts conjointement et c'est au Roi qu'il appartient de désigner ceux qui ne peuvent être offerts conjointement.

Le Gouvernement n'a pu adopter cette position car il souhaite maintenir le principe de l'interdiction comme une règle de base à l'égard de laquelle certaines exceptions peuvent être admises.

N^o 123 DU GOUVERNEMENT

Art. 64

Compléter cet article par un § 7, libellé comme suit :

« § 7. *Sauf pour les produits ou services ou catégories de produits ou services que le Roi détermine, un acompte ou un paiement ne peut être exigé ou accepté du consommateur avant la livraison du produit ou la prestation du service* ».

JUSTIFICATION

D'une façon générale, il ne paraît pas souhaitable que certains vendeurs exigent du consommateur un paiement préalablement à la livraison. Des abus ont été constatés, et il s'indique de les éviter à l'avenir.

Afin de respecter certains usages bien établis et qui ne posent pas de problème particulier au consommateur, le Roi pourra prévoir certaines exceptions; on pense par exemple à la presse quotidienne ou périodique, aux assurances, aux voyages, aux spectacles, etc.

N^o 124 DU GOUVERNEMENT

Art. 71

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 71. — § 1^{er}. *Sont visées par la présente section, les ventes de produits et services au consommateur effectuées par un vendeur :*

1° ten huize van de gebruiker of van een andere gebruiker, alsook ter plaats waar de gebruiker werkzaam is;

2° buiten zijn onderneming tijdens een door of voor hem georganiseerde excursie;

3° op salons, beurzen en tentoonstellingen op voorwaarde dat de betaling in die hypothese niet contant gebeurt en dat de prijs hoger is dan 8 600 frank.

Voor de toepassing van deze afdeling wordt als onderneming van de verkoper beschouwd, de plaats waar hij pleegt te verkopen, hetzij zijn hoofdvestiging, hetzij een bijkantoor of één in het handelsregister ingeschreven agentschap, hetzij de vestiging van een andere verkoper.

§ 2. De Koning kan het bedrag vermeld in § 1, 3° aanpassen. »

N° 125 VAN DE REGERING

Art. 72

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 72. — Onder de bepalingen van deze afdeling vallen niet :

a) de verkopen bedoeld in artikel 71, 1°, met betrekking tot een produkt of een dienst waarvoor de gebruiker het bezoek van de verkoper vooraf uitdrukkelijk gevraagd heeft, met de bedoeling te onderhandelen over de aankoop van dat produkt of van die dienst.

Het door de gebruiker gegeven akkoord voor een door de verkoper telefonisch voorgesteld bezoekenbod, vormt geen voorafgaand verzoek.

b) de verkopen van levensmiddelen of dranken en huishoudelijke onderhoudsartikelen door verkopers die, door frequente en geregelde rondes, een vast cliënteel bedienen door middel van ambulante winkels;

c) de openbare verkopen;

d) de postorderverkoop;

e) de verkoop van verzekeringen;

f) de verkopen georganiseerd in het raam van manifestaties zonder handelskarakter en met een uitsluitend menslievend doel, onder de voorwaarden bepaald in uitvoering van de wet betreffende de uitoefening van de ambulante activiteiten, en voor zover de verkoopsom 2 000 frank niet overtreft. »

N° 126 VAN DE REGERING

Art. 73

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 73. — Onverminderd de voorschriften in het gemeen recht inzake het bewijs, moet de verkoop aan de gebruiker, bedoeld in deze afdeling, op straffe van nietigheid, voor of ten laatste bij de levering van het produkt of het verlenen van de dienst, het voorwerp

1° à la résidence du consommateur ou d'un autre consommateur, ainsi qu'au lieu de travail du consommateur;

2° en dehors de son entreprise pendant une excursion organisée par ou pour lui;

3° dans les salons, foires et expositions, pour autant que dans cette hypothèse, le paiement n'ait pas lieu au comptant et que le prix excède 8 600 francs.

Pour l'application de la présente section, est considéré comme entreprise du vendeur, l'endroit où il vend habituellement, à savoir son établissement principal, une succursale ou une agence immatriculée au registre du commerce ou l'établissement d'un autre vendeur.

§ 2. Le Roi peut adapter le montant prévu au § 1^{er}, 3°. »

N° 125 DU GOUVERNEMENT

Art. 72

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 72. — Ne tombent pas sous l'application de la présente section :

a) les ventes visées à l'article 71, 1°, portant sur un produit ou service pour lequel le consommateur a demandé de façon préalable et expresse la visite du vendeur, en vue de négocier l'achat de ce produit ou service.

Ne constitue pas une demande préalable l'accord donné par le consommateur à une offre de visite proposée téléphoniquement par le vendeur.

b) les ventes de denrées alimentaires, de boissons et d'articles d'entretien ménager par des vendeurs desservant, par des tournées fréquentes et régulières, une clientèle fixe au moyen de magasins ambulants;

c) les ventes publiques;

d) les ventes par correspondance;

e) les ventes d'assurance;

f) les ventes organisées dans le cadre de manifestations sans caractère commercial et à but exclusivement philanthropique, aux conditions fixées en application de la loi relative à l'exercice des activités ambulantes, et pour autant que leur montant n'excède pas 2 000 francs. »

N° 126 DU GOUVERNEMENT

Art. 73

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 73. — Sans préjudice des règles régissant la preuve en droit commun, les ventes au consommateur visées par la présente section doivent, sous peine de nullité, avant ou au plus tard lors de la livraison du produit ou la prestation de service, faire l'objet d'un

uitmaken van een geschreven overeenkomst opgemaakt in zoveel exemplaren als er contracterende partijen met een onderscheiden belang zijn.

Deze overeenkomst moet vermelden :

- de naam en het adres van de verkoper;
- de datum en de plaats waar de overeenkomst wordt gesloten;
- de nauwkeurige aanwijzing van het produkt of van de dienst, alsook de belangrijkste kenmerken ervan;
- de termijn van levering van het produkt of van het verlenen van de dienst;
- de te betalen prijs en de wijze van betaling;
- de hierna volgende opzeggingsclausule, in vet gedrukte letters en in een afzonderlijk kader op de voorzijde van de eerste bladzijde :

« Binnen zeven werkdagen, te rekenen van de dag na de ondertekening van deze overeenkomst, heeft de verbruiker het recht om zonder kosten de koop op te zeggen, op voorwaarde dat hij de verkoper hiervan per aangetekende brief op de hoogte brengt. Elk beding waarbij de verbruiker dit recht zou verzaken, is nietig. Wat betreft het in acht nemen van de termijn, is het voldoende dat de kennisgeving verstuurd wordt voor het verstrijken van die termijn ».

Deze laatste vermelding is voorgeschreven op straffe van nietigheid van de overeenkomst. »

N° 127 VAN DE REGERING

Art. 74

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 74. — De verkopen van produkten of diensten, bedoeld in artikel 73 zijn slechts gesloten na een termijn van zeven dagen te rekenen vanaf de dag volgend op die waarop het contract bedoeld in artikel 73 werd ondertekend.

Tijdens deze bedenktijd heeft de verbruiker het recht aan de verkoper, bij een ter post aangetekende brief, mee te delen dat hij van de koop afziet.

De verbruiker verliest het recht om van de koop van een dienst af te zien, wanneer deze werd geleverd vooraleer de verbruiker zijn voornemen heeft bekendgemaakt om van de koop af te zien.

Met uitzondering van de verkopen bedoeld in artikel 71, § 1, 3°, mag onder geen enkel voorwendsel een voorschot of betaling, in welke vorm ook, van de verbruiker worden geëist noch aanvaard, voordat de in dit artikel bedoelde bedenktijd is verstreken. »

VERANTWOORDING

Afdeling 12 « Verkopen aan de verbruiker gesloten buiten de onderneming van de verkoper » evenals artikel 2, par. 3, e), 3° en 4°, en artikel 3 van de wet van 13 augustus 1986 betreffende de uitoefening van de ambulante activiteiten worden geacht de richtlijn van de Raad van 20 decem-

contrat écrit, rédigé en autant d'exemplaires qu'il y a de parties contractantes ayant un intérêt distinct.

Le contrat doit mentionner :

- le nom et l'adresse du vendeur;
- la date et le lieu de conclusion du contrat;
- la désignation précise du produit ou du service, ainsi que ses caractéristiques principales;
- le délai de livraison du produit ou de la prestation de service;
- le prix à payer et les modalités de paiement;
- la clause de renonciation suivante rédigée en caractères gras dans un cadre distinct du texte au recto de la première page :

« Dans les 7 jours ouvrables à dater du lendemain du jour de la signature du présent contrat, le consommateur a le droit de renoncer sans frais à son achat à condition d'en prévenir le vendeur par lettre recommandée. Toute clause par laquelle le consommateur renoncerait à ce droit est nulle. En ce qui concerne le respect du délai, il suffit que la notification soit expédiée avant l'expiration de celui-ci ».

Cette dernière mention est prescrite à peine de nullité du contrat. »

N° 127 DU GOUVERNEMENT

Art. 74

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 74. — Les ventes de produits ou de services visés à l'article 73 ne sont parfaites qu'après un délai de 7 jours à dater du lendemain du jour de la signature du contrat visé à l'article 73.

Pendant ce délai de réflexion, le consommateur a le droit de faire savoir par lettre recommandée au vendeur qu'il renonce à l'achat.

Le consommateur perd le droit de renoncer à l'achat d'un service lorsque ce dernier a été presté avant que le consommateur n'ait manifesté son intention de renoncer à l'achat.

A l'exception des ventes visées à l'article 71, § 1^{er}, 3°, un acompte ou paiement ne peut, sous aucun prétexte, sous quelque forme que ce soit, être exigé ou accepté du consommateur avant l'écoulement du délai de réflexion visé au présent article. »

JUSTIFICATION

La section 10 « Des ventes au consommateur conclues en dehors de l'entreprise du vendeur » ainsi que l'article 2, § 3, e), 3° et 4°, et l'article 3 de la loi du 13 août 1986 relative à l'exercice des activités ambulantes sont censés transposer la directive du Conseil du 20 décembre 1985 concernant la

ber 1985 betreffende de bescherming van de consument bij buiten verkoopruimten gesloten overeenkomsten om te zetten.

De amendementen op de artikelen 71 tot 74 hebben tot doel in dit wetsontwerp alle bepalingen te vermelden betreffende de bescherming van de verbruiker bij verkopen gesloten buiten de verkoopruimten van de verkoper.

Ter wille van een volledige omzetting van de bovenvermelde richtlijn, zijn de bepalingen betreffende de contractuele relatie tussen de verbruiker en de verkoper in dit wetsontwerp bijeengebracht, terwijl de wet op de ambulante activiteiten de uitoefening van die activiteiten vastlegt en regelt ten opzichte van de andere vormen van distributie.

De voorgestelde tekst is een zo getrouw mogelijke weergave van de bepalingen van de huidige wet betreffende de uitoefening van de ambulante activiteiten, de hoger genoemde richtlijn en van het huidige wetsontwerp.

2. Worden beoogd in onderhavige afdeling :

2.1. de huis-aan-huisverkoop, de « home-parties » en de verkopen ter plaatse waar de verbruiker werkzaam is.

2.2. de verkopen tot stand gebracht tijdens een reis waarvan de hoofdbedoeling is de verbruiker aan te zetten tot het verwerven van produkten of diensten; deze reizen worden georganiseerd hetzij door de verkoper zelf buiten zijn onderneming, hetzij voor zijn rekening vermits hij er in de eerste plaats belang bij heeft :

2.3. de verkopen tot stand gebracht op salons, beurzen en tentoonstellingen voor zover de betaling niet contant gebeurt en de prijs van het goed of de dienst 8 600 F overschrijdt.

Wat betreft dit laatste punt dat vreemd is aan de Richtlijn (beurzen en tentoonstellingen), blijkt het noodzakelijk de verbruiker te beschermen die zich naar die plaatsen kan begeven, niet enkel om te kopen, maar gewoon om zich te informeren over nieuwe produkten, om over te gaan tot vergelijkingen, om de verschillende manifestaties te bezoeken of gewoon om zich eens te ontspannen.

Ter gelegenheid van deze bezoeken kunnen verschillende factoren de verbruiker aanzetten om over te gaan tot ondoordachte en ongepaste aankopen.

Er is gebleken dat het noodzakelijk is de verkoper te beschermen die aldaar een goed van een zekere waarde aankoopt of die de middelen niet heeft om contant te betalen. Daarom werd een bijkomende voorwaarde geformuleerd met betrekking tot de contante betaling en het bedrag van de prijs van het goed of van de dienst.

Het bedrag van 8 600 frank werd vastgelegd, rekening houdend met de waarde van 200 Ecu, vermeld in de richtlijn van 20 december 1986 betreffende het verbruikskrediet.

Het werd noodzakelijk geacht de verbruiker de bescherming te verlenen die onderhavig wetsontwerp hem biedt wanneer de aankoop op krediet gebeurt in de ruime betekenis ervan (de betaling gebeurt niet contant), doch rekening houdend met dezelfde toepassingsdrempel van de wettelijke bepalingen, die werd vastgesteld op 8 600 frank in de wetgeving betreffende het verbruikskrediet.

De bedoeling is niet om elke aankoop in die plaatsen te verbieden, noch elk verbruik ter plaatse : de bescherming die bestaat uit het recht van de contante koop af te zien bestaat slechts vanaf een minimumgrens die door de Koning kan verhoogd worden.

protection des consommateurs dans le cas de contrats négociés en dehors des établissements commerciaux.

Les amendements aux articles 71 à 74 ont comme objectif de faire figurer dans le présent projet de loi, toutes les dispositions protectrices du consommateur à l'occasion des ventes conclues en dehors des établissements commerciaux du vendeur.

En vue d'assurer une transposition complète de la directive précitée, les dispositions relatives à la relation contractuelle entre le consommateur et le vendeur sont rassemblées dans le présent projet de loi, tandis que la loi relative aux activités ambulantes définit et régit l'exercice des activités ambulantes par rapport aux autres formes de distribution.

Le texte proposé s'inspire le plus fidèlement possible des dispositions actuelles de la loi relative à l'exercice des activités ambulantes de la directive précitée et du projet de loi actuel.

2. Sont ainsi visées par la présente section :

2.1. le démarchage à domicile (porte à porte), les « homes parties » et les ventes organisées sur le lieu de travail du consommateur;

2.2. les ventes réalisées lors d'un voyage dont le but principal est d'inciter le consommateur à acquérir des produits ou services; ces voyages sont soit organisés par le vendeur lui-même en dehors de son entreprise, soit pour son compte puisqu'il y est intéressé au premier chef;

2.3. les ventes réalisées dans les salons, foires et expositions, pour autant que le paiement n'ait pas lieu au comptant et que le prix du bien ou du service excède 8 600 F.

Au sujet de ce dernier point non prévu dans la directive précitée (foires et expositions), il apparaît indispensable de protéger le consommateur qui peut se rendre dans ces endroits, pas uniquement pour acheter, mais tout simplement pour se renseigner sur de nouveaux produits, procéder à des comparaisons, voir les manifestations diverses organisées pour les visiteurs, ou simplement se divertir.

A l'occasion de ces visites, des facteurs divers peuvent pousser le consommateur à effectuer des achats inconsidérés ou intempestifs.

Il est apparu indispensable de protéger l'acheteur qui y achète un bien d'une certaine importance ou qui n'a pas les moyens d'effectuer le paiement au comptant. C'est pourquoi une exception a été formulée relative au paiement au comptant et au montant du prix du bien ou du service.

Le montant de 8 600 francs a été fixé en tenant compte de la valeur de 200 Ecus figurant dans la directive du 22 décembre 1986 relative au crédit à la consommation.

Il a été jugé nécessaire d'accorder au consommateur la protection que lui offre le présent projet de loi lorsque l'achat a lieu à crédit, celui-ci étant abordé de manière large (le paiement n'a pas lieu au comptant), mais en retenant le même seuil d'application des dispositions légales, fixé à 8 600 francs dans la législation relative au crédit à la consommation.

Le but n'est pas d'interdire dans ces lieux tout achat, ni toute consommation sur place : la protection consistant dans le droit de renoncer à l'achat n'existe que pour autant que le paiement n'ait pas eu lieu au comptant et que le montant de l'achat soit suffisamment important.

Deze bepaling bezit een ruimer toepassingsgebied dan de gelijkaardige bepaling van het wetsontwerp op het consumentenkrediet. Bij niet contante betaling zijn het aantal mogelijke hypothesen hier veel talrijker dan de contracten die onder het toepassingsgebied van het wetsontwerp betreffende het consumentenkrediet vallen.

Het is dus bewust dat de Regering deze bepaling wenst te behouden wat betreft de verkoop op beurzen, salons en tentoonstellingen.

3. Wat betreft artikel 72 a), tweede lid :

Een van de essentiële elementen van huis-aan-huisverkoop (deur tot deur) is dat hij plaatsheeft op initiatief van de verkoper, alhoewel de verbruiker niets gevraagd heeft.

Dat element (initiatief van de verkoper - afwezigheid van initiatief van de verbruiker), dat duidelijk blijkt uit de richtlijn en uit de wet van 13 augustus 1986, wordt thans als volgt omzeild : de verkoper verzoekt telefonisch om een afspraak bij de verbruiker : zo deze laatste akkoord gaat, wordt hij geacht een voorafgaand verzoek te hebben geformuleerd. Een dergelijke interpretatie is onaanvaardbaar, want het is duidelijk dat de verbruiker geen enkel initiatief in die zin heeft genomen.

Om elke discussie te vermijden, dient te worden gepreciseerd dat het akkoord dat door de verbruiker eventueel zou worden gegeven in verband met een door de verkoper telefonisch geformuleerd bezoekaanbod, geen voorafgaand verzoek vormt.

4. Het derde lid van artikel 74 leidt tot volgende commentaar :

Voor diensten die onmiddellijk worden verleend, blijkt het uitgesloten de verbruiker het recht toe te kennen daarvan af te zien indien de dienstverlener de dienst reeds heeft verleend.

Het gaat hier voornamelijk om herstellings- of depareringsdiensten die op de woonplaats en op aanvraag van de verbruiker worden verleend. Zodra deze dienst is verleend, kan de verbruiker daarvan niet meer afzien.

De verbruiker behoudt niettemin dit recht ten opzichte van ondernemingscontracten gesloten in zijn woonplaats voor het verlenen van een dienst, ook al volgt de uitvoering daarvan niet onmiddellijk.

5. Wat betreft artikel 73 heeft de Regering de door de Raad van State voorgestelde formulering niet gevolgd.

De Raad van State stelde voor de opstelling van het wetsontwerp n° 826 te volgen, wat overeenstemt met artikel 73 voor de verkopen dewelke buiten de handelsinrichting van de verkoper worden voltrokken. Welnu het toepassingsgebied van deze afdeling wordt afgebakend in artikel 71, welke een limitatieve opsomming bevat van verkopen waarop deze bepalingen van toepassing zijn.

Het is dan ook wenselijk voor wat het toepassingsgebied betreft te refereren naar de definiëring van artikel 71 en niet naar de « notie van verkoop buiten de handelsinrichting van de verkoper », zoals geïndiceerd in het ontwerp n° 826. Immers, dit zou als gevolg hebben dat verwarring ontstaat over de toepassing van het huidige artikel 73.

6. Het vierde lid van artikel 74 leidt tot volgende commentaar :

Er kan opgemerkt worden dat, indien de levering vóór het verstrijken van de bedenkttermijn niet verboden is, de storting van een voorschot of de betaling, zelfs in dit geval, verboden blijven, overeenkomstig de wet betreffende de uitoefening van de ambulante activiteiten en de reeds gestemde tekst van dit wetsontwerp.

Cette disposition possède un champ d'application plus large que la disposition semblable adoptée dans le projet de loi relatif au crédit à la consommation en ce que l'exigence relative au fait que le paiement n'ait pas lieu au comptant comporte un nombre d'hypothèses plus grand que les contrats tombant dans le champ d'application du projet de loi relatif au crédit à la consommation.

C'est donc volontairement que le Gouvernement souhaite maintenir cette disposition en ce qui concerne les ventes dans les foires, salons et expositions.

3. En ce qui concerne l'article 72 a), deuxième alinéa :

L'un des éléments essentiels du démarchage à domicile (porte à porte) réside dans le fait qu'il a lieu à l'initiative du vendeur, alors que le consommateur n'a rien demandé.

Cet élément (initiative du vendeur — absence d'initiative du consommateur) qui apparaît clairement dans la directive et dans la loi du 13 août 1986 est actuellement contourné de la façon suivante : le vendeur sollicite un rendez-vous par téléphone auprès du consommateur; en cas d'accord de ce dernier, il est réputé avoir formulé une demande préalable. Une telle interprétation est inacceptable, car il est patent que le consommateur n'a pris aucune initiative en ce sens.

Pour éviter toute controverse, il convient de préciser que l'accord qui serait éventuellement donné par le consommateur à une proposition de visite formulée téléphoniquement par le vendeur, ne constitue pas une demande préalable.

4. Le troisième alinéa de l'article 74 se justifie comme suit :

En ce qui concerne les services dont la prestation est immédiate, il apparaît exclu d'accorder au consommateur le droit d'y renoncer alors même que le prestataire aurait déjà presté le service.

Il s'agit essentiellement des services de réparation ou de dépannage qui sont prestés à domicile à la demande du consommateur. Une fois la prestation effectuée, le consommateur ne peut plus y renoncer.

Le consommateur conserve néanmoins ce droit à l'égard des contrats d'entreprise conclus à son domicile et portant sur l'exécution d'un service alors même que l'exécution du service n'est pas immédiate.

En ce qui concerne l'article 73, le Gouvernement n'a pas suivi la proposition de libellé formulée par le Conseil d'Etat.

En effet, le Conseil d'Etat suggère de se référer au libellé du projet de loi n° 826, lequel se rapporte pour l'article 73 aux ventes conclues en dehors de l'entreprise du vendeur. Or, le champ d'application de cette section défini au présent article 71, contient une énumération limitative et positive des types de ventes auxquelles s'appliquent les présentes dispositions.

Il était donc préférable de se référer au champ d'application tel que défini par l'article 71 et non à la notion de vente en dehors de l'entreprise du vendeur telle que visée par le projet 826, ce qui aurait eu pour effet d'ajouter une notion de nature à jeter la confusion pour l'application de l'actuel article 73.

6. Le quatrième alinéa de l'article 74 appelle le commentaire suivant :

Il est à noter que si la livraison avant l'expiration du délai de réflexion n'est pas interdite, le versement d'un acompte ou le paiement restent prohibés même dans ce cas, conformément à la loi relative aux activités ambulantes et au texte déjà voté du présent projet de loi.

N° 128 VAN DE REGERING

Art. 82

Dit artikel aanvullen met een punt 12°, luidend als volgt :

« 12° de niet-naleving van de wets- en verordeningbepalingen inzake reclame. »

VERANTWOORDING

De sanitaire wetgeving voorziet geen vordering tot staking voor reclame. Alleen kunnen strafrechtelijke sancties worden toegepast.

Het is bijgevolg aangewezen om ter gelegenheid van de herziening van de wet betreffende de handelspraktijken een bepaling in te voegen die aan de Minister, bevoegd voor de Volksgezondheid, de macht geeft om aan de Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel de staking te vragen van elke reclame, die verboden of in strijd is met de sanitaire reglementering (bijvoorbeeld : reclame voor voedingswaren, alcohol, tabak, geneesmiddelen, enzovoort).

Deze bevoegdheid vloeit voort uit de bepaling van artikel 83, § 2, welke verwijst naar artikel 82.

N° 129 VAN DE REGERING

Art. 83

Een § 1bis invoegen, luidend als volgt :

« § 1bis. In afwijking van wat is bepaald in de artikelen 17 en 18 van het Gerechtelijk Wetboek kunnen de verenigingen bedoeld in § 1, 3° en 4°, in rechte optreden voor de verdediging van hun statutair omschreven collectieve belangen. »

VERANTWOORDING

Dit amendement wil rekening houden met de opmerkingen van de Raad van State in verband met het recht van de verbruikersverenigingen om in rechte op te treden :

« Volgens een arrest van het Hof van Cassatie van 19 november 1982 wordt aan groeperingen ter bescherming van het leefmilieu, ook die welke met rechtspersoonlijkheid zijn bekleed, het recht ontzegd om ter vrijwaring van het collectief belang in rechte op te treden.

Een arrest van het Hof van Cassatie van 24 november 1982 (RDP 1983, 390) besliste dat een vereniging die slechts optreedt ter bescherming van morele waarden, zich niet burgerlijke partij kan stellen.

Uit deze arresten kan worden afgeleid dat voor elke vereniging het in de artikelen 17 en 18 van het Gerechtelijk Wetboek vereist belang aanwezig moet zijn om in rechte op te treden. Vraag is daarom of de rechtspraak van het Hof van Cassatie met betrekking tot het belang als procesver-eiste, geen rem kan zijn op hetgeen met artikel 79, 4°, wordt nagestreefd. » (Parl. Stuk Senaat, 1984-1985, n° 947, 1, blz. 122).

De Regering meent dat de toegang tot het gerecht van de verbruikersorganisaties en van verenigingen moet

N° 128 DU GOUVERNEMENT

Art. 82

Compléter cet article par un point 12° rédigé comme suit :

« 12° le non-respect des dispositions légales et réglementaires en matière de publicité ».

JUSTIFICATION

L'action en cessation de la publicité n'est pas prévue dans la législation sanitaire. Seules des sanctions pénales peuvent être appliquées.

Il est donc opportun de saisir l'occasion que donne la révision de la loi sur les pratiques du commerce pour y introduire un dispositif qui donne au Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions la faculté de demander au Président du Tribunal de Commerce d'ordonner la cessation de toute publicité qui serait interdite ou non conforme à la réglementation sanitaire (par exemple : publicité pour les denrées alimentaires, alcool, tabac, médicaments, et cetera).

Cette faculté résulte de la disposition du § 2 de l'article 83 qui se réfère à l'article 82.

N° 129 DU GOUVERNEMENT

Art. 83

Insérer un § 1^{er} bis, libellé comme suit :

« § 1^{er} bis. Par dérogation aux dispositions des articles 17 et 18 du Code judiciaire, les associations et groupements visés au § 1^{er}, 3° et 4°, peuvent agir en justice pour la défense de leurs intérêts collectifs statutairement définis. »

JUSTIFICATION

Cet amendement vise à tenir compte de la remarque formulée par le Conseil d'Etat à propos du droit d'agir en justice des associations de consommateurs :

« Un arrêt de la Cour de Cassation du 19 novembre 1982 a jugé que les groupements de protection de l'environnement, même s'ils sont dotés de la personnalité civile, ne sont pas admis à agir pour sauvegarder l'intérêt collectif.

Un arrêt de la Cour de Cassation du 24 novembre 1982 (RDP 1983, 390) a décidé qu'une association qui agit uniquement en vue de la protection des valeurs morales ne peut pas se constituer partie civile.

Il est permis d'inférer de ces arrêts que toute association doit justifier de l'intérêt requis par les articles 17 et 18 du Code judiciaire pour pouvoir agir en justice. La question se pose dès lors de savoir si la jurisprudence établie de la Cour de Cassation relativement à l'intérêt en tant que condition de procédure ne sera pas de nature à mettre un frein à la réalisation de l'objectif poursuivi par l'article 79, 4°. » (Doc. Sénat, 1984-1985, n° 947, 1^{er}, p. 122).

Le Gouvernement estime qu'il convient de favoriser l'accès à la justice des organisations de consommateurs et des

aangemoedigd worden om een betere eerbiediging van de wet te bekomen door een snelle beëindiging van de verboden praktijken. Ze stelt dus voor de suggestie van de Raad van State te volgen die voor deze organisaties de vrijstelling beoogt van het bewijs van het bestaan van een belang, vereist door de artikelen 17 en 18 van het Gerechtelijk Wetboek

N° 130 VAN DE REGERING

Art. 84

In het eerste lid :

1) **tussen het woord « beslissing » en de woorden « wordt aangeplakt » de woorden « of de samenvatting die hij opstelt » invoegen;**

2) **tussen het woord « vonnis » en de woorden « in kranten » de woorden « of de samenvatting ervan » invoegen.**

VERANTWOORDING

Vonnissen zijn niet steeds even begrijpelijk, zelfs niet voor een burger die een normale opleiding genoten heeft. Ze zijn lang en hun lectuur is gewoonlijk weinig aantrekkelijk. Daarenboven is hun bekendmaking via radio, T.V. of bioscoop moeilijk haalbaar.

Een samenvatting, opgesteld door de rechter, onder een aanlokkelijker en gemakkelijker te begrijpen vorm, zal betere resultaten geven wat betreft het dissuasieve karakter van de vonnissen, zowel van deze van de rechtbank van koophandel als van deze van de correctionele rechtbank.

N° 131 VAN DE REGERING

Art. 87

Het eerste lid, aanvullen met een punt 7, luidend als volgt :

« 7. *van de artikelen 73 tot 76 betreffende de verkopen aan de gebruiker, gesloten buiten de onderneming van de verkoper.* »

VERANTWOORDING

De artikelen 73 tot 76 bevatten belangrijke bepalingen voor de bescherming van de gebruikers en zijn voldoende precies opdat de niet-naleving ervan het voorwerp zou kunnen uitmaken van een strafrechtelijke betoelgeling. Bijvoorbeeld : de verplichting een overeenkomst op te stellen met bepaalde vermeldingen, het verbod om vóór het verstrijken van de bedenkttermijn om het even welke vorm van betaling te ontvangen, het verbod om de gebruiker die afziet van de aankoop, kosten aan te rekenen, enzovoort.

associations afin d'obtenir un meilleur respect de la loi par la cessation rapide des pratiques interdites. Il propose dès lors de suivre la suggestion du Conseil d'Etat visant à dispenser lesdites organisations de la preuve de l'existence d'un intérêt, requise par les articles 17 et 18 du Code judiciaire.

N° 130 DU GOUVERNEMENT

Art. 84

A l'alinéa 1^{er} :

1) **entre le mot « décision » et les mots « pendant le délai » insérer les mots « ou du résumé qu'il en rédige »;**

2) **entre le mot « jugement » et les mots « par la voie de journaux » insérer les mots « ou du résumé ».**

JUSTIFICATION

Les jugements ne sont pas toujours très compréhensibles, même pour le citoyen normalement instruit. Ils sont longs et d'une lecture généralement peu attrayante. De plus, leur publication à la radio, à la télévision ou au cinéma est peu praticable.

Un résumé rédigé par le juge, sous une forme plus attractive et plus compréhensible, donnera de meilleurs résultats quant à l'aspect dissuasif des jugements, tant du tribunal de commerce que du tribunal correctionnel.

N° 131 DU GOUVERNEMENT

Art. 87

Compléter le premier alinéa par un point 7, libellé comme suit :

« 7. *des articles 73 à 76 relatifs aux ventes au consommateur conclues en dehors de l'entreprise du vendeur.* »

JUSTIFICATION

Les articles 73 à 76 contiennent des dispositions importantes pour la protection des consommateurs, et suffisamment précises pour que leur non-respect puisse faire l'objet d'une répression pénale. Par exemple : obligation de dresser un contrat reprenant certaines mentions, interdiction de recevoir un paiement quelconque avant l'écoulement du délai de réflexion, interdiction de réclamer des frais au consommateur qui renonce à l'achat, etc.

N° 132 VAN DE REGERING

Art. 87

Het tweede lid vervangen door wat volgt :

« Indien evenwel een overtreding van de bepalingen van artikel 14 aangaande de benaming, de samenstelling en de etikettering van de produkten eveneens een overtreding inhoudt van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere produkten, zijn alleen de straffen voorzien in deze laatste wet van toepassing. »

VERANTWOORDING

De verwijzing naar de overtredingen aangaande de nominale hoeveelheid voor de verpakkingen van produkten moet worden geschrapt, want de voorschriften dienaangaande vallen niet onder het toepassingsgebied van de wet van 24 januari 1977. Deze verwijzing, die niet alleen overbodig is, levert ook nog het gevaar onzekerheid te scheppen nopens de uitsluitend sanitaire draagkracht van deze wet.

N° 133 VAN DE REGERING

Art. 93

In de eerste zin :

1) **tussen de woorden** « de aanplakking van het vonnis » **en de woorden** « bevelen gedurende de door » **de woorden** « of van een door haar opgestelde samenvatting ervan » **invoegen;**

2) **tussen de woorden** « de publikatie van het vonnis » **en de woorden** « door middel van dagbladen » **de woorden** « of van de samenvatting ervan » **invoegen.**

VERANTWOORDING

Zie de verantwoording van amendement n° 130.

N° 134 VAN DE REGERING

Art. 106

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 106. — Worden opgeheven :

1° De wet van 16 augustus 1962 waarbij de Koning ertoe gemachtigd wordt het broodgewicht te reglementeren;

2° De wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken, gewijzigd door de wetten van 14 november 1983 en 26 juli 1985;

3° Artikel 2, § 3, e), 3° en 4° en artikel 3 van de wet van 13 augustus 1986 betreffende de uitoefening van de ambulante activiteiten. »

N° 132 DU GOUVERNEMENT

Art. 87

Remplacer le deuxième alinéa par ce qui suit :

« Toutefois, lorsqu'une infraction aux dispositions de l'article 14 relatif à la dénomination, à la composition et à l'étiquetage des produits constitue également une infraction à la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, les peines prévues par cette dernière loi sont seules applicables ».

JUSTIFICATION

La référence aux infractions relatives aux quantités nominales des conditionnements doit être supprimée, car les prescriptions en la matière ne relèvent pas du champ d'application de la loi du 24 janvier 1977. Cette référence, non seulement inutile, risque en outre de créer une incertitude quant à la portée strictement sanitaire de cette loi.

N° 133 DU GOUVERNEMENT

Art. 93

Dans la première phrase :

1) **entre les mots** « l'affichage du jugement » **et les mots** « pendant le délai » **insérer les mots** « ou du résumé qu'il en rédige ».

2) **entre les mots** « la publication du jugement » **et les mots** « aux frais du contrevenant » **insérer les mots** « ou du résumé ».

JUSTIFICATION

Voir la justification de l'amendement n° 130.

N° 134 DU GOUVERNEMENT

Art. 106

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 106. — Sont abrogés :

1° La loi du 16 août 1962 autorisant le Roi à réglementer le poids du pain;

2° La loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce modifiée par les lois du 14 novembre 1983 et du 26 juillet 1985;

3° L'article 2, § 3, e), 3° et 4° et l'article 3 de la loi du 13 août 1986 relative à l'exercice des fonctions ambulantes. »

VERANTWOORDING

De koninklijke besluiten tot reglementering van het gewicht van het brood worden genomen krachtens de bepalingen van artikel 11, 3°, van de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken.

In het huidige wetsontwerp zullen ze genomen worden krachtens de bepalingen van artikel 12, 4°.

De wet van 16 augustus 1962 waarbij de Koning ertoe gemachtigd wordt het broodgewicht te reglementeren, mag bijgevolg opgeheven worden.

Het 3° hangt samen met de amendementen op de artikelen 71 en 72.

Aangezien de bepalingen ter bescherming van de verbruiker met betrekking tot de contractuele elementen van de verkoop buiten de handelsvestigingen werden opgenomen in de artikelen 71 en 72 van deze wet, hoeven ze niet meer voor te komen in de wet betreffende de uitoefening van ambulante activiteiten.

N° 135 VAN DE REGERING

Art. 107

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

Het koninklijk besluit n° 188 van 27 juli 1935 betreffende het aanplakken van prijzen in inrichtingen die verblijf- en eetgelegenheid verschaffen, is intussen opgeheven door het koninklijk besluit van 15 juni 1988 betreffende de aanduiding van de tarieven in de zaken waar logies, maaltijden, gerechten of dranken worden verstrekt.

N° 136 VAN DE REGERING

Art. 109

A) Paragraaf 1 vervangen door wat volgt :

« § 1. *De Koning kan, voor 1 januari 1993, bijeen in Ministerraad overlegd besluit, de bepalingen van deze wet opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen teneinde de nodige maatregelen te treffen, ter uitvoering van de verplichtingen die voor België voortvloeien uit internationale overeenkomsten of verdragen.*

§ 2. *Het koninklijk besluit genomen krachtens § 1 wordt opgeheven, wanneer het niet binnen het jaar na de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad door de Wetgevende Kamers werd bekrachtigd.* »

B) Paragraaf 2 wordt paragraaf 3.

VERANTWOORDING

Dit artikel machtigt de Koning om in het kader van het toepassingsgebied van deze wet, alle noodzakelijke maatregelen te treffen teneinde de naleving te verzekeren van de verplichtingen die voortvloeien uit internationale verdragen

JUSTIFICATION

Les arrêtés royaux réglementant le poids du pain sont pris en vertu des dispositions de l'article 11, 3°, de la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce.

Dans le présent projet de loi, ils seront pris en vertu des dispositions de l'article 12, 4°.

La loi du 16 août 1962 autorisant le Roi à réglementer le poids du pain peut par conséquent être abrogée.

Le 3° est à mettre en rapport avec les amendements apportés aux articles 71 et 72.

Les dispositions protectrices du consommateur relatives aux éléments contractuels des ventes en dehors des établissements commerciaux, ayant été reprises aux articles 71 et 72 de la présente loi, il est inutile qu'ils figurent désormais dans la loi relative aux activités ambulantes.

N° 135 DU GOUVERNEMENT

Art. 107

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

L'arrêté royal n° 188 du 27 juillet 1935 relatif à l'affichage des prix dans les établissements fournissant du logement ou des repas a entretemps été abrogé par l'arrêté royal du 15 juin 1988 relatif à l'indication des tarifs dans les établissements qui fournissent de l'hébergement, des repas, des plats ou des boissons.

N° 136 DU GOUVERNEMENT

Art. 109

A) Remplacer le § 1^{er} par ce qui suit :

« § 1^{er}. *Le Roi peut, avant le 1^{er} janvier 1993, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions de la présente loi afin de prendre les mesures nécessaires à l'exécution des obligations qui résultent pour la Belgique d'accords ou de traités internationaux.*

§ 2. *L'arrêté royal pris en vertu du § 1^{er} est abrogé lorsqu'il n'a pas été ratifié par les Chambres législatives dans l'année qui suit celle de sa publication au Moniteur belge.* »

B) Le § 2 devient le § 3.

JUSTIFICATION

Cet article donne délégation au Roi pour prendre, dans le cadre du champ d'application de la présente loi, toutes les mesures nécessaires afin d'assurer le respect des obligations résultant des traités internationaux et des actes inter-

en internationale akten krachtens deze laatste genomen, met andere woorden voornamelijk de reglementeringen en richtlijnen van de Europese Economische Gemeenschap. De maatregelen kunnen de opheffing of de wijziging van de wettelijke of reglementaire beschikkingen van ons intern recht inhouden.

De bepalingen van dit artikel zijn geïnspireerd op artikel 20 van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere produkten, en op de wet van 21 februari 1986 tot strafbaarstelling van de overtredingen van de verordeningen van de Europese Economische Gemeenschap inzake de wijnmarkt en op artikel 105 van het wetsontwerp op de handelspraktijken en de bescherming en voorlichting van de verbruiker.

Ingevolge de suprematie van het internationaal recht, is België verplicht zijn bepalingen van het intern recht aan te passen en is zijn appreciatiemogelijkheid zeer beperkt.

Het aan de Koning toevertrouwen van deze opdracht moet het sneller naleven van onze internationale verplichtingen mogelijk maken.

Bijzondere waarborgen worden voorzien zoals bijvoorbeeld :

- het overleggen in Ministerraad;
- de beperking in de tijd van de bevoegdmaking van de Koning : ten laatste voor 1 januari 1993;
- de bevestiging door de wet binnen het jaar.

N° 137 VAN DE REGERING

Art. 111

A) In het eerste lid, de woorden « hoofdstuk III » vervangen door de woorden « hoofdstuk II en III ».

B) In het tweede en derde lid, de woorden « dan degene tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren », telkens vervangen door de woorden « dan degene tot wier bevoegdheid de Economische Zaken en de Middenstand behoren ».

C) Een vierde lid toevoegen, luidend als volgt :

« Wanneer ter uitvoering van artikel 14bis te treffen maatregelen betrekking hebben op de financiële diensten, worden die maatregelen gezamenlijk voorgesteld door de Minister van Economische Zaken en de Minister van Financiën ».

VERANTWOORDING

Daar de uitvoeringsmaatregelen, genomen met toepassing van hoofdstuk II, zodanig nauw verband houden met de bedrijfssectoren, die onder de bevoegdheid vallen van de Minister van Middenstand en daar het belang ervan is toegenomen door de bijvoeging van nieuwe bepalingen in verband met de verordenende macht, blijkt het wettelijk te voorzien in de gezamenlijke uitvoering door de Minister van Economische Zaken en de Minister van Middenstand, en niet enkel meer in het akkoord van deze laatste krachtens lid 2 van artikel 111.

Hetzelfde geldt voor het amendement op het derde lid van het artikel, dat erin voorziet dat, wanneer de financiële

nationaux pris en vertu de ceux-ci, c'est-à-dire essentiellement des règlements et directives de la Communauté économique européenne. Ces mesures peuvent comprendre l'abrogation ou la modification de dispositions légales ou réglementaires de notre droit interne.

Les dispositions du présent article s'inspirent de l'article 20 de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, de la loi du 21 février 1986 sanctionnant les infractions aux règlements de la Communauté européenne en matière de marché viti-vinicole et de l'article 105 du projet de loi sur les pratiques du commerce et sur la protection et l'information du consommateur.

En raison de la suprématie du droit international, la Belgique est obligée d'adapter ses dispositions de droit interne, et sa marge d'appréciation est particulièrement limitée.

Confier cette mission au Roi doit permettre de respecter plus rapidement nos obligations internationales.

Des garanties particulières sont prévues, telles que, par exemple :

- le délibéré en Conseil des Ministres;
- la limitation dans le temps de l'habilitation donnée au Roi : au plus tard avant le 1^{er} janvier;
- la confirmation par la loi dans l'année.

N° 137 DU GOUVERNEMENT

Art. 111

A) Au premier alinéa, remplacer les mots « du chapitre III » par les mots « des chapitres II et III ».

B) Aux second et troisième alinéas, remplacer chaque fois les mots « que celui qui a les Affaires économiques dans ses attributions » par les mots « que ceux qui ont les Affaires économiques et les Classes moyennes dans leurs attributions ».

C) Ajouter un quatrième alinéa libellé comme suit :

« Lorsque des mesures à prendre en exécution de l'article 14bis concernent les services financiers, ces mesures sont proposées conjointement par le Ministre des Affaires économiques et le Ministre des Finances ».

JUSTIFICATION

Les mesures d'exécution prises en application du chapitre II présentant un lien tellement étroit avec les secteurs d'activité dépendant de la compétence du Ministre des Classes moyennes, et l'importance de ces matières s'étant accrue par l'ajout de dispositions nouvelles développant le pouvoir réglementaire, il paraît légitime de viser l'exécution conjointe du Ministre des Affaires économiques et du Ministre des Classes moyennes et non plus uniquement l'accord de ce dernier en vertu de l'alinéa 2 de l'article 111.

Il en va de même pour l'amendement au troisième alinéa de l'article qui prévoit que lorsque les services financiers

diensten worden bedoeld door een besluit genomen ter uitvoering van artikel 14bis het voorstel en de uitvoering van de te nemen maatregelen moeten uitgaan van de Minister van Economische Zaken en van de Minister van Financiën.

Dat amendement expliciteert concreet en nauwkeurig een geval van toepassing van het bepaalde in het tweede lid van artikel 111.

De Minister van Economische Zaken en het Plan,

W. CLAES

De Minister van Justitie en Middenstand,

M. WATHELET

De Staatssecretaris voor Middenstand,

P. MAINIL

*De Staatssecretaris voor de Kleine en
Middelgrote Ondernemingen,*

J. DUPRE

sont visés par un arrêté pris en exécution de l'article 14bis la proposition et l'exécution des mesures à prendre doit émaner du Ministre des Affaires économiques et du Ministre des Finances.

Cet amendement explicite de manière concrète et précise un cas d'application de la disposition prévue au second alinéa de l'article 111.

Le Ministre des Affaires économiques et du Plan,

W. CLAES

Le Ministre de la Justice et des Classes moyennes,

M. WATHELET

Le Secrétaire d'Etat aux Classes moyennes,

P. MAINIL

*Le Secrétaire d'Etat aux Petites
et Moyennes Entreprises,*

J. DUPRE
